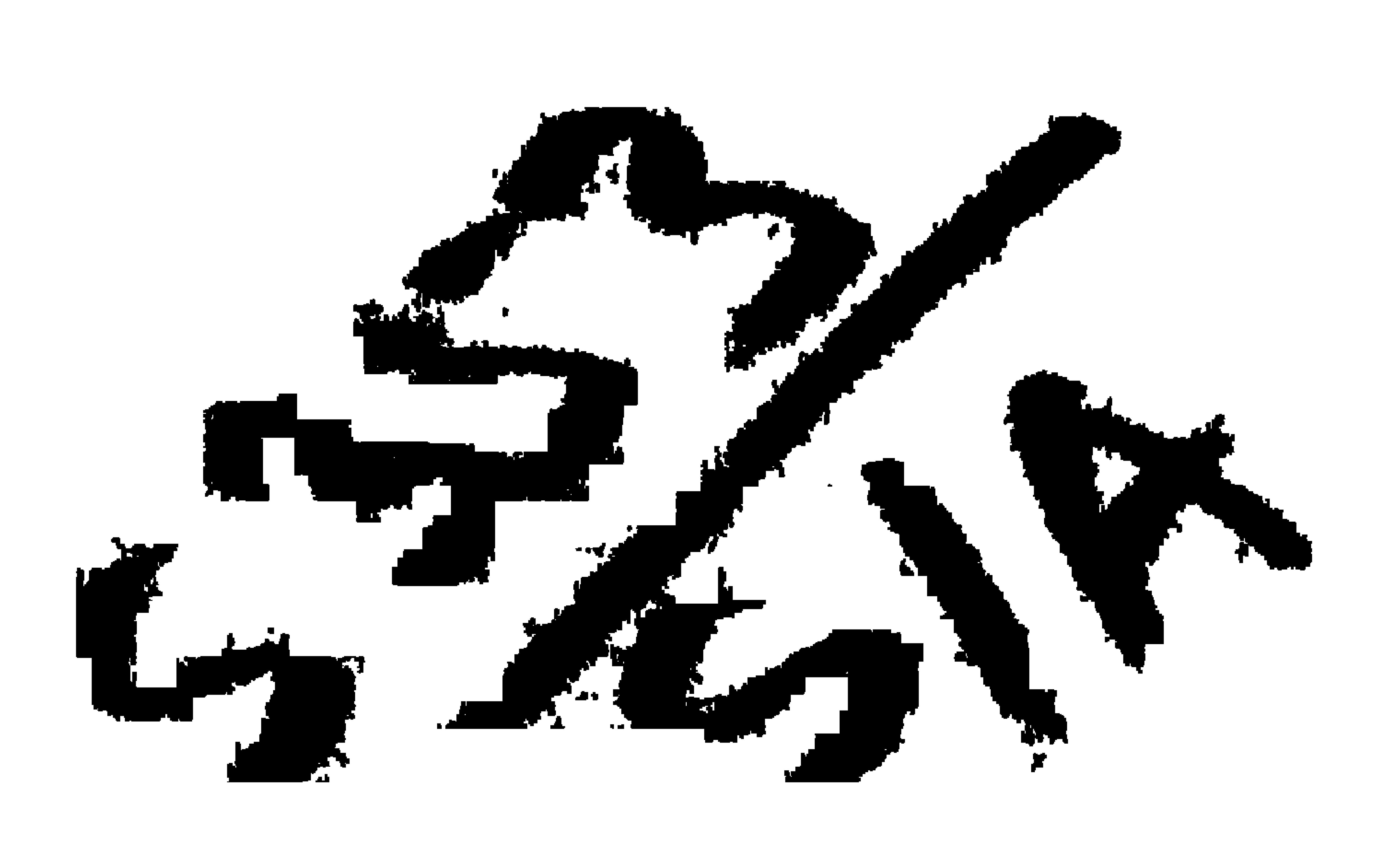


الآثار الآرامية

في لغة الموصل العامية

تأليف

دكتور داود الجلبي الموصلي

***

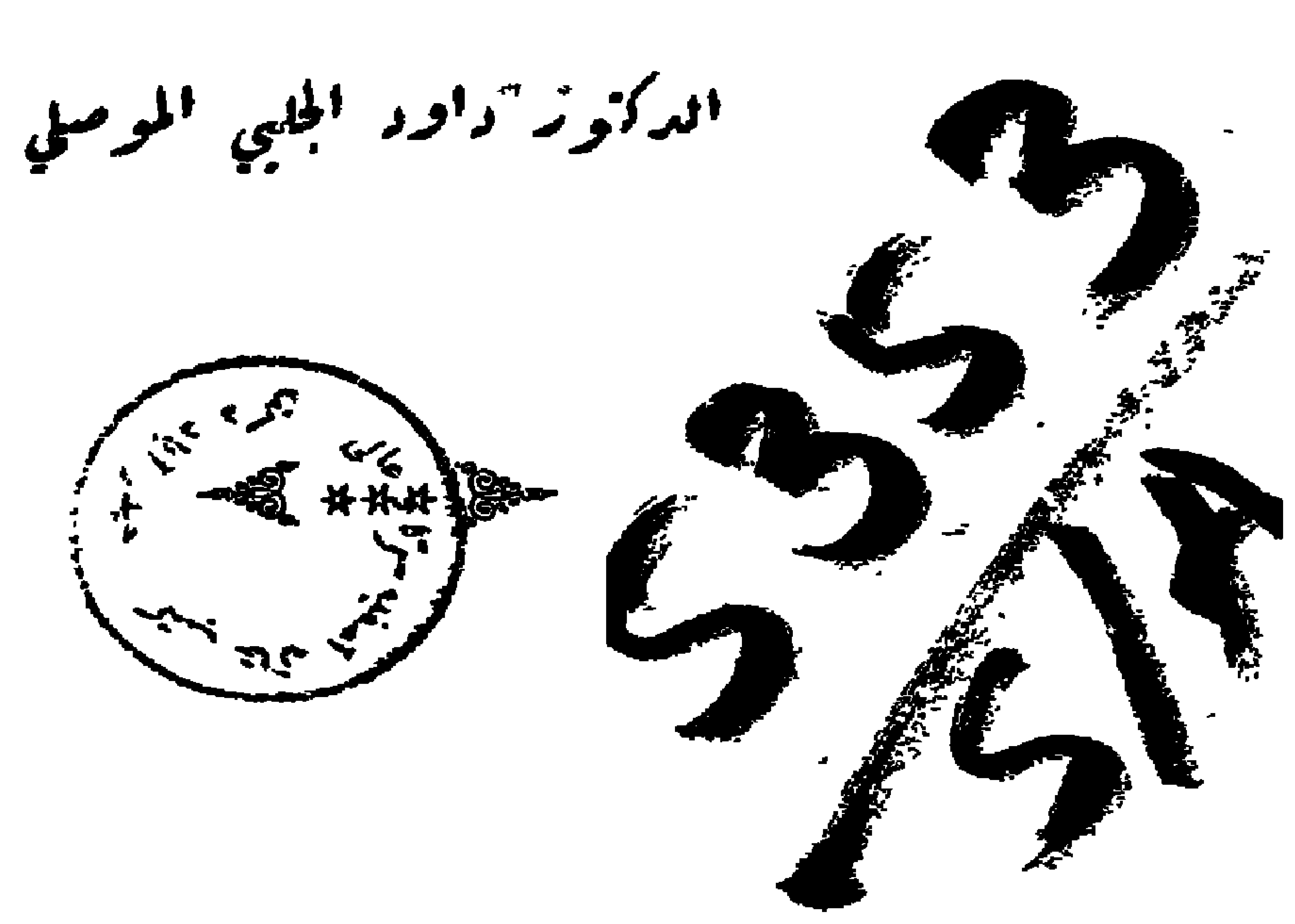
* مطبعة النجم في الموصل *

سنة ١٣٥٤ هـ ١٩٣٥ م

الآثار الآرامية
في لغة الموصل العامية

تأليـف

الدكتور داود الجلبي الموصلي



* مطبعة النجم الكلدانية في الموصل *

سنة ١٣٥٤ هـ ١٩٣٥ م

داخلہ نمبر	۲۳۵۳۴
فن نمبر	ع ۸
کتاب نمبر	

الآثار الآرامية

في

العامية الموصلية

توطئة

لا تخلو لغة مهما كانت غنية من كلمات اجنبية . يقع هذا الاقتبـاس من مجاورة الشعوب بعضها لبعض ومخالطتها ومهاجراتها ومتاجراتها واخذهـا الدين والعلوم والصنايع بعضها من بعض ، وخاصةً من استيلاء قوم على قوم واخضاعه لسلطانه . وقد وقعت هذه العوامل كلها للعرب ، فلا بدع اذا دخلت لغتهـم ، على سعتها ، كلمات اعجمية . فليست البلاد العربية منعزلة عن بقية الاقطار فقد جاوروا الآراميين والعبرانيين والحبش والفرس واليونان والرومان والقبط وغيرهم في قديم الزمان ووقعت مهاجرات من بلادهم واليها وتعاطوا التجارة مع الاقطار واخضعوا اقواماً كثيرة لسلطانهم وخضعـوا لسلطان غيرهم . فكان لا مناص للعربية من ان يدخلها مفردات اعجمية من لغات الاقوام الذين اضحوا من رعاياهم او خالطوهم وكان طبيعياً ان يدخلها الفاظ آرامية من العراق وسورية ، وفارسيـة من العراق وايران ، وهندية من الهند ، وتركية وتاتارية من بلاد الترك والتاتار ، وقبطية من مصر ، وحبشية من الحبشة ، وبربرية من المغرب ، ثم فرنسية وانكليزية

وايطالية واسبانية وغيرها في الازمنة الاخيرة .

ان اتخاذ الاقوام التي دخلت في حوزة العرب اللغة العربية لغةً لهم وامتزاج العرب بهم والعوامل الاخرى ادت الى حصول لهجات عربية مختلفة في الاقطار العربية . وكان حتماً على اللغويين ان يميزوا بين العربي الصحيح والاعجمي ، وهكذا فعلوا . بيد انهم وجدوا الفاظاً اعجمية قد تغلغلت في العربية وتكلم بها العرب ودخلت في اشعار شعرائهم وكتب ادبائهم فلم يمكنهم نبذها فادخلوها معجماتهم وجعلوها جزءاً من العربية ووسموها بالمعربة، كما وسموا بالمولدة والدخيلة الفاظاً اخرى التقطوها من السن العوام . ونبذوا سائر الالفاظ الاعجمية الجارية على السن هؤلاء لاستهجانهم اياها . اما العوام فاحتفظوا بهذه الالفاظ المستهجنة او بقسم منها . فربما انساهم كر الدهور بعضها ، ولكنه علمهم الفاظاً جديدة اتتهم من اقوام جدد آخرين . لذا قام طبقة من الادباء في مختلف الازمان والاقطار ونبهوا بكتب الفوها الى هذه الالفاظ العامية وحثوا على تركها وبينوا ما يقابلها من الالفاظ الفصيحة وحثوا على استعمالها .

ولما كانت اللغة العربية العامية الموصلية غير خالية من مفردات اعجمية كثيرة كسائر لهجات البلاد العربية ولم ينبه اليها احد الى الآن على ما اعلم ، ولما كنت مولعاً بجمع هذه الالفاظ منذ سنين واجتمع لديّ منها الكثير ، عزمت على نشرها تباعاً في مجلة النجم الموصلية ثم في كراريس مستقلة .

نشأت الموصل بعد خراب نينوى بزمان وما زالت تتسع شيئاً فشيئاً وتودع فاتحاً وتستقبل آخر من فرس ويونان ورومان حتى استولى عليها العرب في خلافة عمر بن الخطاب . وكانت اذ ذاك عبارةً عن محلتين يسكن احداهما آراميون ويسكن الاخرى فرس . وكان ذلك الجيل الآرامي يدعى بالجرامقة . وعقب الفتح الاسلامي استوطنها اقسام من قبائل عربية شتى ، اهمها الخزرج والأزد وتميم وتغلب وقيس وهمدان . وبقيت العربية تعمل عملها في الموصل حتى اضحت وليس لها لسان غيرها .

وبعد ان انقرضت الدولة الاموية وضعفت الدولة العباسية استولى على الموصل

بعض المتغلبة وكثير من طوائف الملوك . وهي حسب تعاقبها : الدولة الحمدانية والدولة البويهية ودولة بني عقيل ثم السلجوقيون والاتابكة ثم الدولة الايلخانية التتارية ثم الجلايرية ثم التيمورية ثم دولتا قره قويونلي وآق قويونلي ثم الصفوية الفارسية وبقيت دهراً ضمن الدولة العثمانية ثم احتلها الانكليز عقب الحرب العظمى وهي الآن احدى كبريات مدن الدولة العراقية الحديثة الاستقلال .

بقيت وثبتت اللغة العربية في الموصل رغم استيلاء هؤلاء الأعاجم من فرس وتاتار وترك عليها . ولكن كان طبيعياً ان تترك جميع هذه الاقوام التي سكنوها وحكموها وخالطوا اهلها قديماً وحديثاً اثراً في لغة البلدة . لهذا يجد المدقق فيها كلمات غير قليلة آرامية ويونانية ولاتينية وبالخاصة فارسية وتركية وبضع كلمات كردية دخلتها بالمجاورة . وسنرى هل بقي فيها كلمات تتارية . اما المفردات الاوروبية الحديثة من اسماء مصنوعات ومخترعات واصطلاحات وغيرها فنحدث عنها ولا حرج اضف الى ذالك عدداً عظيما من كلمات عربية صحيحة حرفتها السن العامة حتى غدا بيان فاسدها وصحيحها ضرورياً .

ولما كان مؤسسو الموصل آراميين وفرساً ، بدأت ببيان الألفاظ الآرامية وسأتبعها بالالفاظ الفارسية في كراسة اخرى . وآتي بعدها بالألفاظ اليونانية واللاتينية والتركية الخ .

ان تمييز الكلمات الآرامية من الكلمات العربية صعب جداً . وما سبب هذه الصعوبة الا كون اللغتين شقيقتين اي فرعين من اللغة السامية الأم . حتى ان نحو اربعة اخماس الكلمات الآرامية تشترك والعربية اما حرفياً او باختلاف يسير في التلفظ او بتبادل بعض الحروف كالتاء والثاء ، والحاء والخاء ، والدال والذال ، والسين والشين ، والصاد والضاد ، والطاء والظاء ، والعين والغين ، والباء والفاء والباء الفارسية . وهذا التشابه ادى بالذين كتبوا عن الالفاظ الآرامية الداخلة في العربية العامية في البلاد الى الاتيان بكلمات كثيرة ظنوها آرامية صرفة حال كونها في الحقيقة مشتركة بين الارامية والعربية . اما انا فلم اذكر في هذه الكراسة كلمةً آرامية واحدة ما لم اتحقق انها آرامية صرفة غير مشتركة في اللغتين وذلك

بمراجعة تاج العروس والبحث فيه بعناء . على اني وجدت بعض كلمات مشتركة ، معانيها واضحة كل الوضوح في المعاجم الآرامية ولكنها في المعاجم العربية مضطربة لم يبت لغويو العرب فيها وذهب كل منهم فيها مذهباً ؛ حتى ان بعضهم التى في صدد ايضاح اصلها بتأويلات غريبة ككلمتي (الدجال) و (الحواري) واشباههما . فتعمدت ذكرها لأبين للقارىء معناها الحقيقي استناداً الى الآرامية . ولو كان للغويي العرب القدماء وقوف على الآرامية لما وقعوا في حيص بيص عند بيان معاني امثال هذه الكلمات . اذ لا شك في ان معرفة الآرامية وغيرها من اللغات السامية تكون واسطةً لحل مشاكل لغوية كثيرة في العربية ، كما ان معرفة اللغة العربية تحل مشاكل اخواتها اللغات الساميات . وتعمدت ايضاً ادخال كلمات تنطق بها العامة اكتفت المعاجم العربية بان قالت عنها انها مولدة او عامية او دخيلة او نحو ذلك ، لأبين ان اصلها من الارامية تتميماً للفائدة .

ثم اعلم ان عامية الموصل لم تكتف باخذ كلمات من الآرامية بل اقتبست اشياء هي من خواص هذه اللغة ولنقسم آثار الآرامية في عامية الموصل الى اربعة اقسام :

اولها الآثار الصرفية : (١) تسكن العامة اواخر الفعل فتقول (اكلْ ، كتبْ ، ياكلْ ، يكتبْ) خلافاً للعربية وتبعاً للآرامية .

(٢) وتلفظ الافعال التي على وزن تفعَّلَ وتفاعلَ بصورة إتفعَّل وإتفاعل فتقول إتكسّر وإتقاتَل عرض تكسّر وتقاتل . وهذا يشبه الآرامية .

(٣) وتبقي حرف العلة في صيغة الأمر من الثلاثي الاجوف . فتقول (نام) و (بيع) و (توب) بدل نَم وبِع وتُب . وهذا ينافي العربية ويوافق الآرامية .

(٤) تأتي اسماء الآلة في العربية على وزن مِفعل ومِفعلة غالباً اما في الدارج فهي على وزن مَفعل ومَفعلة كقولهم (مَعوَل) و(مَجرَفة) و (مَثقَبْ) على مثال اللغة الارامية .

(٥) وتصغر العامة ، ولو نادراً ، بالواو والنون كما في الارامية . كقولهم (زْغيرون) بدل صُغَيّر للتحبب ، و (بَزّون) بدل بُسيس في تحقير بس ،

و (حمدون) تصغير حامد (اسم علم) . [ونجد هذا النوع من التصغير في اسماء اعلام الاندلس كثيراً كخلدون وحفصون وزيدون] .

(٦) وبتأثير الآرامية ايضاً كثيراً ما يبدلون الواو ياء في الاجــوف الواوي فيقولون (قَيَّم) و (نَيْم) في قَدَّم ونَوْمَ . وبعضهم لا يلحن فيه بل يقوله على وجهه العربي الصحيح .

[هذا ولا احسبني مخطئاً اذا قلت ان صيغة فَعَلُوت لبعض الاسماء في العربية هي صيغة آرامية الأصل تكثر في هذه اللغة وتندر في العربية ، صاغت عليهــا العرب قديماً بعض اسماء كجبروت (جبر ܓܒܪܘܬܐ جباروتا) وملكوت (ملك ܡܠܟܘܬܐ ملكوتا) ورهبوت (رهبة ܪܗܒܘܬܐ رهبوتا) ورحموت (رحمة ܪܚܡܘܬܐ راحموتا) ومثلها رغبوت ولاهوت وناسوت وربما حانوت وهاروت. وماروت ايضاً .

وثالثها الآثار النحوية : (١) من القواعد العربية ان الفعل اذا تقدم الفاعل لا يطابقه في الجمع والتثنية بل يبقى على افراده . اما في الآرامية فيطابقه في الافراد والجمع . وقد تابعت العامة القاعدة الآرامية فتقــول (راحوا اخوتي) وكان الاجدر ان يقال راح اخوتي ان هذا النوع من تأثير الآرامية وقع في القديم للعرب المحتكين بالاقوام الآرامية كعرب الحيرة وشمالي الحجاز وعرفته النحاة وسمته (لغة اكلوني البراغيث) .

(٢) في العربية يتعدى الفعل المتعدي الى مفعوله مباشرةً . اما في الآراميــة فيتعدى باللام مع الاتيان بضمير للمفعول به قبله تتبع العامة القاعدة الآرامية احياناً فتقول (لبسها للعبا) و (كسروها للجرة) بدل لبس العباءة وكسروا الجرة . وهذا ليس مطرداً فانهم يتبعون القاعدة العربية ايضا .

وثالثها الآثار اللفظية : (١) اسكانهم احياناً اوائل الكلمات . وهذا كثير في الآرامية ، اما في العربية فلا تبدأ الكلمة بساكن قط . وذلك كقولهم كْبير في كَبير وحْصان في حِصان وعْيون في عُيون . ولا ضابط في هذا الخصوص فانهم يسكنون اوائل بعض الكلمات ولا يسكنون في بعضها .

(٢) تفخيمهم او ثقل الكلمات المبتدأة بالضم بحركة مختلسة كما يلفظ الفرنسيون حرفهم ال E مثل (كنت) و (قمت) فانهم يميلون حركة الكاف والقاف فيها نحو الكسرة . وهذه الحركة كثيرة في الآرامية ويسمونها في الكلدانية (الزلام السهل) .

ورابعها الآثار اللغوية فقد دخل اللغة الدارجة الموصلية كثير من المفردات الآرامية . وهي موضوع رسالتنا هذه .

اما كيفية وقوفي على هذه المفردات فهي اني قرأت المعجم المسمى (دليل الراغبين في لغة الآراميين) تأليف القس يعقوب اوجين منّا الكلداني من اوله الى آخره واشرت فيه على كل كلمة كلدانية مستعملة في لساننا الموصلي وقابلتها مع المفردات الاعجمية المستعملة في الموصل والتي كنت قد جمعتها ، فنقحت ما نقحت فاجتمع لديّ مآت من المفردات الآرامية . ثم اخذت ابحث في تاج العروس في شرح القاموس عن كل كلمة منها خوف ان تكون من الكلمات التي تشترك بها العربية والآرامية فوجدت في الواقع قسما من هذا القبيل فاسقطته .

ثم اني اردت الاطلاع على ما ألف من الكتب في هذا الموضوع فحصلت على الكتب الآتية :

كتاب (الدوائر السريانية في لبنان وسورية) تأليف القس يوسف حبيقة البسكنتاوي الراهب الماروني اللبناني المطبوع في جونية وهو عبارة عن جزئين صغيرين جمع فيهما مؤلفهما المفردات السريانية الجارية على السنة الناس هناك . طبع الجزء الاول سنة ١٩٠٢ والثاني سنة ١٩٠٤ . وهذا الكتاب على صغر حجمه ملئ بالاستدراكات والتصحيحات والملاحق والذيول وكتب مراسلة من نوع الاهداء والتقريظ وبعض حواش لا تعلق لها بالموضوع . وكان يحسن بهذين الجزئين ان يزجا ويعاد طبعهما في كتاب واحد بعد اسقاط الملاحق والحواشي الخارجة عن الموضوع والكلمات المشتركة بين العربية والسريانية . قال فيليب حتي في كتابه (اللغات السامية المحكية في سوريا ولبنان) (ص ٤٠) ان كتاب الدوائر هذا حوى ما لا يقل عن ٥ لفظة سريانية دارجة على السن الناس .

ولا صحة لهذا القول . ففي الجزء الاول منه ١٩٣ وفي الثاني ١٥٤ لفظة ، وفي كليهما ٩٦ اسماً لقرى في لبنان وسورية . فاذا صرفنا النظر عن اسماء اعلام القرى يكون مجموع الألفاظ ٣٤٧ عدداً . هذا في الظاهر . اما الحقيقة فان من هذه الالفاظ ٤٠ لفظة تشترك فيها السريانية والعربية تعرف من مراجعة تاج العروس وهي : كمّ ، زعق ، حزق ، حيّل ، حتم ، لاط (بمعنى لعن) ، فالج ، فقفق ، قرقر ، رشم ، اشحط (بمعنى ابعد وطرد) ، شرم ، تحت (بمعنى رذل وسافل) ، اغص (غص العشب) ، شحط ، (شخط بمعنى سحج) ، شاقول ، شقل كشّ ، بلام (بمعنى الكلام والزيار) ، غرغاء ، اجمّ الكرمة (جمّها . قطعها من اصلها) ، زلع (بمعنى اغترف واستقى) ، هيف (ومنه هائف وهائفة) ، حسك (بمعنى بخل وقتر) ، طمل ، نحط ، سكيكة (تصغير سكة) ، سكر الباب ، عدّان (بمعنى وقت وزمان) ، عرمة (كدس ، جثوة من دمال) ، معتر ، صنة ، قدح (بمعنى خرق وثقب ومنه قدح العين) ، قف (وتفقف واقفت الدجاجة) ، سبل (بمعنى سنابل) ، شرنقة (شرانق) ، ترص ، تخّ ، جبروت ، ملكوت . فالباقي ٣٠٧ كلمات . على ان في هذه الكلمات الباقية نحو ٢٣ كلمة من اسماء صلوات واناشيد وكتب دينية واوان كنسية واشباهها مما لا يمكن عده من كلمات التخاطب اليومية . وهي : اسكيم ، حاش ، ختام ، ختم الصلاة طلبيث ، طكس ، كيفا ، ميمر ، مدرش ، مرماية ، نياحة ، سيامبيد ، حاش ، فتقامات ، ريش قريان ، سليحيون ، حساية ، كتونة ، مزكا ، سواغيت ، توبدانيات ، شوبهرا ، تلمد . وبالنتيجة يبقى ٢٨٤ كلمة لا غيرها . فاين هذا من الخمسمائة . ويظهر ان مؤلف الدوائر انتبه او نُبه لوجود كلمات مشتركة في كتابه فاراد ان يدافع عن خطأه فقال في ختام الجزء الثاني (ص ٧٦) : « ان هذه المفردات المذكورة في كتابنا يقرب نزر منها من مفردات اللغة العربية وقد عزوناها الى الاصل السرياني واعتبرناها من بقايا اللغة الآرامية لانها لغة بلادنا واجدادنا ومنها انتقلنا الى اللغة العربية فكان الأخلق بنا ان نعزوها الى لغة اجدادنا » اقول اذن كان الأخلق به ان يحشر في كتابه جميع الالفاظ المشتركة بين اللغتين

فيكون له كتاب في عدة مجلدات يحوي الوفاً والوفاً من المفردات فيكون فخره بها اكبر !! على اني ارى ان عدد المفردات التي أوردها القس حبيقة قليل نظراً الى ما يجب ان يكون في عامية لبنان . اذ ان السريانية استمرت في لبنان الى نهاية القرن السابع عشر الميلادي . فاني وجدت في عامية الموصل مفردات اكثر بكثير مما وجد هو في عامية لبنان حال كون اللغة الآرامية تُرك التكلم بها في الموصل قبل لبنان بعصور وتألف معظم سكانها من عرب اقحاح كما بينته آنفاً . وقد علمت من مطالعة كتاب الدوائر ان بعض الكلمات الآرامية المستعملة في عامية الموصل مستعملة في لبنان ايضاً . وقد اقتبست شيئاً يسيراً من الكتاب المذكور .

واطلعت على كتاب (اللغات السامية المحكية في سوريا ولبنان) لفيليب حتي الوارد ذكره اعلاه وهو كتيب في ٤٦ صفحة ، طبع في بيروت سنة ١٩٢٢ . بحث فيه صاحبه بحثاً تاريخياً عن اللغات التي تُكلم بها في سورية ولبنان من اقدم الازمنة وعن تأثير الآرامية في العربية العامية واتى بامثلة على ذلك . الا انه يُشم من بعض عباراته انه كتب ما كتب مدفوعاً الى غرض خاص . وقد تحزب على العربية في اماكن في كتابه . كقوله في ص ٢٤ : « اللغة العربية من احدث اللغات السامية عهداً واصغرهن سناً ولكنها من اشدهن محافظةً على القديم وتشبثاً بالاصول ومن اقواهن عصبية وحيوية . فهي بنت البارح باعتبار قدم الاشورية والعبرانية والآرامية » . لست ادري ماذا يقصد بحدوث اللغة العربية وكونها بنت البارح . هل يريد انها لم تكن في القديم وانشقت حديثاً من الاشورية او العبرانية او الآرامية ؟ ان كان هذا قصده كان عليه ان يأتينا بدليل . على ان نعته العربية بشدة المحافظة على القديم والتشبث بالاصول حجة عليه لا له . ذلك لأن العربية كانت لغة البادية ومن المسلم به ان البادية تحفظ القديم نسبياً ، بخلاف المدن حيث يكون التطور اسرع والاختلاط بالغرباء اكثر . فلما كان الاشوريون والبابليون والآراميون والعبرانيون متحضرين اختلفت لهجاتهم عن اللغة السامية الأصلية ، وبقيت

العربية على اصلها او على ما يقرب من الاصل . ويعـود فيليب حتي فيقول :
« اهمية العربية قائمة اولاً بمحافظتها على الاصول السامية القديمة من مثل علامات الاعراب ، والحركات ، والتنوين ، وأل التعريف ، وبعض اوزان الافعال ، الى غـير ذلك مما فقد معظمه من سائر اللغات السامية اخوات العربية ولم يبق منه سوى آثار تصعب معرفة ارجاعها الى اصولها لولا العربية » . اقول الان حصحص الحق ، فان العربيـــة لم تحافظ على الاصول السامية المذكورة الاّ لكونها بقيت لغة البادية كما اسلفت . فهي اذن ام اللغات السامية او عـلى الاقل اختهن الكبرى ، كما صرح به الاستاذ ضومط ، ومطران دمشق عـلى السريان اقليميس يوسف داود من قبل في كتابه اللمعة الشهية في نحو اللغة السريانية (طبعة ٢ص١٥) .

ونظرت في (قاموس العوام) للاديب حليم دموس المطبـوع في دمشق سنة ١٩٢٣ . فوجدته قد حوى طائفةً كبيرةً من الكلمات العربيـــة المحرفة والاعجمية الجارية على السن العوام في سورية ولبنان ومصر ، وابان صحيحها وما يقابلها في اللغة العربية الفصحى . وهو تأليف حسن . ولو اقتصر على لهجة قطر واحــد ، لا بل على لهجة بلدة واحدة لكان احسن فكان الاجدر بالمؤلف الاقتصار على لهجة بلدته وترك لهجة مصر للمصريين . اذ لا طائل تحت ايراد كلمات من لهجة بلدة اخرى . فأن الانسان مهما اطال المقام في بلدة غير بلدته ، لا يمكنه الاحاطة بلهجة تلك البلدة والوقوف عـلى غوامضها ودقائقها كما لو كان من اهلها .
ولهذا السبب قصرت تاليـفي انا على عامية الموصل ، بلدتي التي فيها ولدت وفيها نشأت وفيها رضعت لهجتها مع الحليب . وكان بوسعي مثلاً ان اكتب شيئاً عن لهجة بغداد ، فاني اقمت فيها سنين عديدة . بيد اني ارى ترك ذلك لبغدادي اصوب . وهكذا قل عن سائر البلاد العربية . وقد وجدت المؤلـف اراد الاشارة الى مصدر الكلمات الاعجمية واتخذ في جملة الاشارات حرف السين اشارة للسريانية ولكنه لم يضعه في كتابه كله سوى امام كلمة (مار يوسف) (ص ٢٥٥) على ان في قاموسه عشرات من المفردات السريانية .

واطلعت على (شفاء الغليل فيما في كلام العرب من الدخيل) لشهاب الدين الخفاجي احد اعيان القرن الحادي عشر وقاضي العسكر بمصر طبع بمطبعة السعادة بمصر سنة ١٣٢٥ هـ طبعة تجارية . ويظهر ان المؤلف الف هذا الكتاب وهو لا يعرف لغة سوى العربية .

ومن الكتب التي اطلعت عليها (الدليل الى مرادف العامي والدخيل) لرشيد عطية اللبناني . عيبه انه رتب كالكتاب السابق الذكر نظراً للحرف الاول من الكلمة باهمال الحروف التي تليه . وبعض الكلمات التي قابل بها العامي لا تؤدي معناه تماماً .

وليوسف غنيمة البغدادي وزير المالية سابقاً بحث نشر متفرقاً في مجلة لغة العرب في سنتها الرابعة وما بعدها بعنوان (الالفاظ الارامية في اللغة العامية العراقية) .

ووجدت القس سليمان صائغ الموصلي صاحب تاريخ الموصل قد التقط ٧٩ كلمة آرامية من عامية الموصل . ولم يكن قصده استقصاء المفردات الارامية فيها ، لكنه اوردها مثالاً ضمن مقالة نشرها في مجلة النجم (عدد ٨ – ٣١ تشرين الاول ١٩٣٣) تحت عنوان (المجمع اللغوي العربي) وقد وجدت في جدوله هذا نحو ٢٩ كلمة تشترك فيها العربية والارامية واقتبست منه خمس كلمات آرامية يستعملها مسيحيو الموصل دون مسلميهم ويهودهم .

ان الوقوف على حقيقة الالفاظ الآرامية في عامية الموصل يصعب كثيراً على جمهور الموصليين . فانهم وان كان فيهم من يحسن التركية او الفارسية او الكردية او احدى اللغات الاوروبية ، فليس فيهم من له وقوف على الكلدانية والسريانية سوى القسس . وهولاء تتفاوت درجة معرفتهم ، وليس من شأنهم الاشتغال بهكذا تدقيقات لغوية . لذلك نرى الموصلي اذا ما فكر في كلمة اعجمية تجري على لسانه وكانت آرامية الاصل حار في تعليلها ولم يدر من اين اتته . فاذا ما قال (دحرة بعينو) او (اثنين الجكير) مثلاً وسألته ما الدحرة وما معنى الجكير

لم يحر جواباً - فايقاف مواطنيّ على المفردات الآرامية التي ينطقون بها وحثهم على العدول عنها الى العربية الفصحى هما الغرض من تأليف هذه الرسالة .

على ان هذه المفردات ليست على درجة واحدة ، فمنها ما هو قليل الاستعمال ومنها ما لا يكاد يتكلم بها الان سوى بعض العجائز والشيوخ فهي على حافة الاندثار . وقسم منها يكثر استعماله جداً حتى ان الذين لهم نصيب من العلوم العربية انفسهم يحسبونها لاول وهلة عربية صحيحة ، كثرم (للحم) ، وبسمة (للبان) ، وانفشكلت (يداه) ، وحنّن (الجوز) ، وانشلع (الود) ، وصمد (دراهم) وطمس (في الماء) ، وقرم (الحديدة) ، و محفورة (للطنفسة) ، وختيار (للشيخ) وخلد (حفر تحت الشيّ) . وكلها يمكن بل يجب الاستغناء عنها ، الا قليلا منها ككلمة ابزار ، وباكور ، وزكور ، وسسة ، وطغار ، وقطربيب ، ولابوثة ، ومكزون ، ومندرونة وغيرها . فاني لم اعثر الى الان في العربية الفصحى على مقابل لها فاذا صح عدم مقابل لها نهائياً وجب ادخالها معاجم اللغة العربية لاحتياجنا اليها .

اما الخطة التي اتبعتها في تأليف هذه الرسالة فهي اني رتبت المفردات الارامية المنشأ على حروف الهجاء فذكرت الكلمة باحرف عربية وشكلتها حسبما تلفظ في الموصل او على القليل كما تلفظها اكثر محلات الموصل . لان التلفظ يختلف نوعاً ما في المحلات المختلفة وتركت الحروف التي تلفظ فيها بحركة مختلسة بلا تشكيل . فاينما وجد القارئ حرفاً في كلمة آرامية المنشأ بلا حركة فليلفظها بحركة مختلسة كما تلفظ ال E بالفرنسية ثم اني ضبطت الكلمة في رؤس المواد باحرف فرنسية ايضاً تسهيلاً للمطالعين غير العرب . ثم اتيت بما يقابل تلك الكلمة الآرامية من العربية الفصحى ، الاّ اذا لم اجد لها مقابلاً . ثم اني كثيراً ما شرحت المعنى المقصود بالمفردات العامية واوردت لها امثلةً من كلام العامة ، فقد تكون العامة قد غيرت معناها علاوةً على تحريف لفظها او استعملتها مجازاً او تشبيهاً ثم ذكرت الكلمة الآرامية الصحيحة بحروف

كلدانية مسبوقة بحرف الجر (منْ) للاعلام بان الكلمة العامية مأخوذة او محرفة منها . واخترت الكلدانية لانها اقرب تلفظاً الى العربية من السريانية كثيرة الضمات . ثم كتبت بين قوسين الكلمة الآرامية باحرف عربية مشكلة لكي يتمكن من قراءتها من يجهل الحروف الكلدانية . ثم ذكرت بعض اشتقاقات تلك الكلمة اذا كانت العامة تشتق منها . ولم اغفل هذا الترتيب الا نادراً وحيث لم اجد محلاً للاسهاب او فائدة منه .

وليس هذا كل ما فعلته . فاني تنقبت في تاج العروس عن الالفاظ الفصيحة التي تقرب من الالفاظ العامية المأخوذة من الارامية واوردتها ، ان وُجدت ، في آخر المادة . مثال ذلك تقول العامة (جهجهت السماء) اخذاً من الفعل الآرامي ܓܗܓܗ فاذا بحثنا عما اذا كان في العربية كلمة تقرب من لفظة جهجهت وتفيد عين المعنى او ما يقرب منه نجد ان العرب قالت (اجهت السماء) . ومثله (كَدش العظم) اي اخذ ما عليه من اللحم باسنانه من ܟܕܫ الآرامية . ونجد في العربية كدشه كدشاً قطعه باسنانه . وامثال ذلك كثيرٌ وفائدته لا تنكر وهذا ما لم يفعله غيري من المؤلفين الذين كتبوا في لغات بلادهم العامية قبلي .

وجدت بعض الكلمات الآرامية المستعملة في الدارج لا تختلف عن العربية الا بابدال حرف بحرف . مثل (لطش ܠܛܫ) فان مقابلها في العربية الفصحى (لطس) بالمهملة . ولكن لما كانت العامة تستعمل لطش الارامية وجب ادخالها ضمن المفردات الآرامية . ومثلها دِمس ودِمص وجمر وجأر .

ووجدت بعض كلمات تشترك فيها الكلدانية والفارسية . ولا شك في ان هذا من مجاورة الفرس للكلدانيين واختلاطهم بهم فلاجل ارجاع الكلمة الى احدى اللغتين جعلت دليلي الاشتقاق ، ففي اي اللغتين وجدت اشتقاقات اكثر لتلك الكلمة اعتبرتها اصلية فيها

اني احسب ني استقصيت المفردات الآرامية التي في عامية الموصل لكني ارتاب في استقصائي اسماء الآلات والاصطلاحات التي يستعملها اصحاب بعض المهن

كالحاكة والفلاحين والخفافين فربما كان بعضها آراميا ولم اسمعه فعلى من أراد ان يستدرك عليّ ان يوجه نظره الى هذه الناحية خاصة .

اما التعابير والمسميات الكنسية فقد اغفلتها ، الاّ قليلاً مما هو ذائع بين الناس ، لأنها ليست من كلمات التخاطب اليومي ولا تجري على لسان المسلمين الذين يؤلفون الأغلبية في الموصل .

لم يكن في المطبعة التي طبعت فيها هذه الرسالة حروف للباء الفارسية ، والجيم الفارسية ، والكاف الفارسية لذا اضطررت الى وضع (ب ف) اشارة للاولى ، و (ج ف) للثانية ، و (ك ف) الثالثة . واذا وجدت ايها القارىء كلمة فيها كاف قد اعقبتها بحرفي ك ف فاقرأها بكاف فارسية . وقس البواقي واعلم ان الفاء (ܦ) في الكلدانية تلفظ حيث اتت كالباء الفارسية الا في ما ندر .

أ

ابزار *E—bzâr* : اطار مربع مستطيل قد شدت عليه خيوط كثيرة بعد ان خولف بين رأسي كل خيط وهو آلة في جهاز الحياكة المسمى بالجومة من ܐܒܙܪܐ (أبزارا) آلة حياكة تخلل فيها خيوط السدى — اقول البذر والبزر التفريق (تاج) وهذه الآلة تفرق بها خيوط السدى بان يجعل الخيط الاول والثالث والخامس الخ في ابزار والثاني والرابع والسادس الخ في ابزار آخر ويربط كل ابزار بحبل بدوس (دواسة) . فكلما داس الحائك احد المداس بالمناوبة انخفض ابزار وارتفع آخر فينخفض بها احد قسمي الخيوط ويرتفع الآخر . وفي كل مرة يدخل بينها خيط اللحمة بواسطة المكوك فيحصل الاشتباك . فيمكن القول ان الابزار مشتق من البزر الذي هو التفريق غير ان المعاجم العربية لم تذكره وذكرته المعاجم الارامية ولا يعرف في الموصل اسم غير هذا .

وقد ورد في الشعر العامي . فانه يروى ان احد الظرفاء سمع نائحة تنوح على حائك وتصفه بصفات تليق بالعظماء . فسألها على من تنوحين فقالت على فلان الحائك ابي سبتة . فقال ليس بمثل هذا يناح على حائك ولكن قولي :

نوحن يا نبايب وانتحب يا ابزار   هذا موضع الجومة وهذا موضع الطيار

قولوا له لبو سبتة بكل زتة يزت ستة   والمكوك لو زته شبه الراكب عيان

ابساع *E-bsâa* : أسرع . كانه صيغة امر (إبسع) مشتقة من ܦܣܥ (بسع) ب ف) خطا ، سلك ، جرى . فيكون المعنى إجر ، أعدُ . او من ܦܣܥ (بَسَع . ب ف) مدّ ، فرّق ، فرّج بين اجزاء جسم فيكون المعنى مدّ خطاك .

أبهات *Abbahât* : آباء . جمع أب . من ܐܒܗܬܐ (أواهاتا) آباء . من المعلوم ان اب لايجمع في العربية الفصحى الا على آباء وأبون . بخلاف أم فان جمعها امات وامهات .

أثر *Athr* : مكان . تقول عجائز النصارى في مقام الردع : اقعد باثرك اي كن مكانك ، حسبك ، امسك ، مه ، اقطع ، بس . (من ܐܬܪܐ (اثرا) مكان ، محل .

أحنا ، نحنا *Ehnâ , nehnâ* : نحن ضمير المتكلم الجمع من ܐܚܢܢ (أخنن) .

أشبين ، شبين *Echbine , Chabine* : عند النصاري من يرافق العريس ويقوم بخدمته وكافل الولد عند عماده واشبينة وشبينة المرأة التي تقوم بخدمة العروس . من ܫܘܫܒܝܢܐ (شوشوينا) اشبين ، قريب ، عرّاب ، رفيق الختن - وفي الفصحى : الأوشن الذي يزين الرجل ويقعد معه على مائدته يأكل طعامه (تاج) .

اشكارة *E-chkârah* : دبارة ، قطعة ارض صغيرة يتركها صاحبها لأجيره او (مرابعه) يزرعها لنفسه خاصةً . ويجمعونها على شكاير ويشتقون منها فعلًا يقولون شكّر اي عمل شكارة . من ܐܫܟܪܐ (اشكارا) دبارة ، قطعة ارض تزرع . هذا في الاصل ثم توسعوا في استعمالها فعنوا بها كل حصة صغيرة في شركة وغيرها .

—

أنتخس E-ntakhas : امتنع ، كُلف بشيء فامتنع واصر على الامتناع . والمنتخس الممتنع . من ܐܬܟܣ (اتّكس) امتنع .

أنج Anadj : قتراح ، موضوع ، حاجة . يقال صاحب الانج اي المقترح او صاحب الحاجة . من ܐܢܢܩܐ (آنَنقا بإمالة القاف) ضرورة ، حاجة . وهذه الكلمة نفسها دخيلة في الارامية .

انجَس E-ndjaass : نفر ، حرد . زعل من ادنى سبب . من ܐܬܟܥܣ (اتكعِس . ك ف) نفر ، استنكف ، تقزز .

أو ô : يا له من للتعجب . من ܐܘ (أو) اداة تعجب وقدح وذم .

أوخ ôkh : آه ، آخ ، أف . من ܐܘܟ (أوخ) آخ كلمة توجع وتأوه وتكره . ويشتقون منها تأوخ اي حزن واسف وقال أوخ . وقد يستعملون لفظة أوخ للاستطابة ، ضد . وتقول النساء في هذا المقام (أحاي) او (وخاي) من ܐܘܟܝܐ (أوخيا) وهي مرادفة ܐܘܟ

أوه ôh : من ܐܘܗ (اوه) يا ، آه ، واهاً . للتوجع والتلهف والندبة . وي ، يا له من . للتعجب .

أوي Ouy : أف للتضجر . آه ، للتوجع . من ܐܘܝ (أوي) آه ، للتوجع . ويح ، للرحمة .

اِمَتي (بإمالة الالف) Ematy : متى ، أيان . من ܐܡܬܝ (امتي) متى ، حرف استفهام عن الزمان .

ب

باحور Bahôur : غيم في الصيف . من ܒܥܘܪܐ (باحورا) غيم صيفي يستدل به على المطر في الشتاء المقبل — وفي التاج : الباحور والباحوراء كعاشور وعاشوراء شدة الحر في تموز وهو مولد . قل شيخنا وقد جاء في كلام بعض رجاز العرب فلو قالوا هو معرب كان اولى

بارية Bâryyah : حصير من قصب . من ܒܘܪܝܐ (بورَيا) بوري ، حصير من قصب — اقول بوريا هي الحصير بالفارسية ايضاً وجاء في التاج : البوري

والبورية والبورياء والباري والبارياء والبارية الحصير المنسوج من القصب فارسي معرب ·

بآسور **Bâssour** ج بواسير : نتوء لحمي يحدث في المقعدة خارجها او داخلها يدمي احياناً . من ܒܣܘܪܐ (بَاسُورَا) – وفي التاج : الباسور علة معروفة اعجمي

بآسوق **Bâssouq** : عث القمح . من ܒܣܘܩܐ (بَاسُوقا . ب ف) اسم فاعل من ܒܣܩ (بْسَقْ . ب ف) قطع ، جذم ، قص ، سحق . سمي كذلك لأنه يفسد الحنطة · ويقولون بوسقت الحنطة وهذه حنطة مبوسقة اذا وقع فيها الباسوق ·

باطوخ **Bâtoukh** : زبل يدعك ويسوى باليد ويجعل على هيئة قطعة كرة ويجفف في الشمس للوقود . من ܒܐܛܘܚܐ (بَاتُوحا . ب ف) دمن ، زبل ، اخثاء البقر .

باطية **Bât-yah** : اناء من فخار مفلطح مدهون له كعب يخثر فيه لبن البقر ويستعمل للسوائل . وقد قل استعماله شيئاً فشيئاً . من ܒܛܝܬܐ (باطيثا) باطية ، وعاء الخمر – جاء في التاج : الباطية اناء قيل هو معرب وهو الناجود · وقال الازهري الباطية من الزجاج عظيمة تملأ من الشراب وتوضع بين الشَرب يغرفون منها ويشربون .

باعوثي **Bâ-Outhy** : باعوث . ايام ثلاثة تصومها النصارى ويقرأون فيها ادعية مخصوصة تذكاراً لصوم النبي يونس (يونان) واهل نينوى . من ܒܥܘܬܐ (بَاعُوثا) طلبة ، التماس ، تضرع ، توسل – وفي القاموس : الباعوث استسقاء النصارى .

باكور **Bâkour** : شبه محجن قد قطع من غصن قرب منشأ فرع منه ، وقطع الفرع وترك منه على الغصن نحو ثمانية سانتيمترات ، وحدد طرف الجذمة المتصلة بالغصن على زاوية حادة فصارت كالكلاب · وحدد طرف الغصن ايضاً عند اتصاله بالجذمة يستعمل الباكور هذا سواق الحمير · يضرب السائق به حماره كما يضرب بالعصا او يوخزه برأسه الحاد كلما اراد حثه وهو يمشي وراءه . واذا ركبه مد الباكور وراءه ووجه رأس الكلاب الى فخذه وصار يخدشه بحكه

من تحت الى فوق وهكذا يحثه على الاسراع . من ܒܟܪܐ (بْكارا) كُلاب .

بتَوِيّة *Betawyyah* : يسمي بناؤو الموصل الدعامة من رخام التي تركب عليها المناطق في البناء بالميل اذا كانت اسطوانة مدورة . ويسمونها بتوية اذا كانت منشوراً مربعاً ويكون غالباً عرضها اكبر من ثخنها . كأنها منسوبة الى ܦܬܘܐ (بثوا . ب ف) عرض ، ضد طول . او هي من ܦܬܝܐ (بَثيا . ب ف) عريض فيمكن تسميتها بالعريضة اي الاسطوانة العريضة

بَجَر *Badjar* (اللون) : نصل ، زال ، نفض . من ܦܫܪ (بْشَرْ ب ف) زال ، اضمحل . .

بُحْرَان *Bouhrâne* : بحران المريض مولد وهو عند الاطباء التغير الذي يحدث للعليل دفعةً في الامراض الحادة . . وفي نزهة الشيخ داود الانطاكي البحران لفظة يونانية وهو عبارة عن الانتقال من حالة الى اخرى . . اما الى الصحة او الى المرض ، والاول البحران الجيد والثاني الرديء (تاج) — اقول : قوله او الى المرض خطأ صحيحه او الى العطب . ووهم الانطاكي في قوله ان البحران لفظة يونانية ، فهي ارامية من ܒܘܚܪܢܐ (بُوحرانا) بعين المعنى اما باليونانية فيسمى البحران (كْرِيسِس)

بْخَاو *Bkhaw* : وثاق قصير توثق به يدا الدابة . من ܦܟܪܐ (بْخَارا . ب ف) رباط ، وثاق . — ويقرب من هذه لفظاً ومعنىً كلمة (بوقاغو) التركية .

بَخَش *Bakhach* : ثقبَ تستعمل قليلاً في الموصل بخلاف البلاد المجاورة لها . . ܦܚܫ (بْحَشْ . ب ف) فحصَ ، نقبَ ، ثقبَ . ومنه البخش للثقب وربما كانت من فعل ܒܚܫ (بحشْ) حفر ، نكث ، نبش — وفي الفصحى : البحث طلبك الشيء في التراب (تاج)

بَخَن *Bukhane* : اختبر ، اطلع على بخته اختبرته من ܒܚܢ (بْحَن) فحص ، بحث ، امتحن ، اختبر .

بُدالة (بتفخيم اللام) *Boudalah* : ارعن . . من ܦܕܘܠܐ (بْدُولا) معتوه

بَرّاً **Barrâ** : خارجاً ، الى الخارج ، في الخـارج . طلع بَرّاً خرج ، ذهب خارجاً . هو بَرّاً هو في الخارج . من ܒܪܐ (بَرّا) خارج ، ظاهر ، ضد باطن . ومنه بَرّاني . من ܒܪܝܐ (برّانايا) خارج ، ظاهر – جاء في التاج : ورد في كلام سلمان رضي الله عنه من اصلح جوانيه اصلح الله برّانيه بالفتح فيهما . قالوا البراني العلانية نسبة على غير قياس كما قالوا في صنعاء صنعاني . واصله من قولهم خرج فلان برّاً اذا خرج الى البر والصحراء . وليس من قديم الكلام وفصيحه . . .

بُرَاخ **Bourakh** : مراسم الزواج الدينية عند النصارى . ومنه الفعل برّخ من ܒܘܪܟܐ (بوراخا) تبريك ، تكليل ، تزويج – وجاء في التاج : التبريخ الخضوع والذل والتبريك . قال :

ولو يقال برّخوا لبرخوا   لمار سرجيس وقد تدخدخوا .

اي ذلوا وخضعوا . وبرخوا بركوا بالنبطية .

بَرْبَق **Barbaq** : من ܒܪܒܩ (بَربق) قرقر الكوز .

بَرْدَة **Pardah** : نغم ، (مقام) عند ارباب الموسيقى . من ܦܪܕܐ (پَرْدا . ب ف) قطعة ، فصل ، ترتيلة ، انشودة – وبردة فارسية ايضاً .

بَرْشَانَة **Be-rchânah** : قرصة خبز رقيقة . والبرشان ايضاً قطع صغيرة رقيقة مستديرة كانت تعمل من مادة لزجة تبل وتختم بها الرسائل بعد ان تطوى بصورة خاصة كانوا يعملون ذلك قبل ان يصبح استعمال الظروف عاما ، وقد بطل استعمالها الآن . من ܦܘܪܫܢܐ (پورشانا . ب ف) خبزة التقدمة – وهي قطعة خبز يطعمها القس للمتناولين في البيعة ويسقي معها قليل خمر ، عملاً بآية وردت عندهم في الانجيل : من يأكل جسدي ويشرب دمي فله الحياة الدائمة .

بَرْطَاخ (ب ف) **Be-rtâkh** : اخير . جاء بالبرطاخ ، او جاء برطاخ جاء في مؤخرة القوم : ويقول الصبي الذي يلعب آخر رفقائه : يا برطاخ لـك الله . اظنها من ܦܘܪܬܟܐ (پورتاخا . ب ف) نثارة ، فتات . سمي به على التشبيه كأن الذي يأتي اخيراً كالنثارة لا قيمة لها ولا يعبأ بها ، او كأنه نثارة الذين سبقوه ، او كأنه جمع ما تناثر منهم ، او كأنه وزع خبز او نحوه على الناس واتى متأخراً

فلم يجد سوى الفتات فجاء بها فقيل جاء بالبرطخ .

بَرَم ***Barame*** : اكل بنهم ، بالغ في الاكل . من ܒܪܰܡ (بْرَمْ) قرض ، أكل — وفي القاموس المبرمة كثرة الأكل . — البريم خيطان مختلفان احمر وابيض او احمر واصفر وقال ابو عبيد البريم الحبل المفتول يكون فيه لونان وربما تشده المرأة على وسطها وعضدها ... وكل ما فيه لونان مختلطان فهو بريم ... وقال ابو عبيدة اشو لنا من بريمها اي كبدها وسنامها يقدان طولا ويلفان بخيط او مصير سميا بذلك لبياض السنام وسواد الكبد . والبرمة بالضم قدر ينحت من حجارة . (تاج)

بَريد ***Barîd*** : رسول . ناقل الرسائل وغيرها والاشياء التي ينقلها . من ܒܪܺܝܕܳܐ (بَريدَا) بريد ، رسول — وجاء في التاج : قال الزمخشري في الفائق البريد كلمة فارسية يراد بها في الاصل البرد ، واصلها برده دم اي محذوف الذنب لأن بغال البريد كانت محذوفة الاذناب كالعلامة لها فاعربت وخففت ، ثم سمي الرسول الذي يركبه بريداً — اقول في كلام الزمخشري هذا نظر واني ارجح كونها ارامية مشتقة من ܒܪܕܘܢܐ (بَردُونا) برذون .

بَزّارة ***bazzârah*** : معصرة ، محل استخراج الشيرج ودهن بزر الكتان . من ܒܙܪܐ (بَزْرا) شيرج . وبزر ، بذر ، حب . يقال للطويل كأنك فلق بزارة استهجاناً . لانهم يعصرون البزر والسمسم في المعاصر بفلق طويل يربطون احد رأسيه في الحائط ويضغطون على الرأس الآخر — وجاء في التاج : البزار بياع بزر الكتان اي زيته بلغة البغاددة — وجاء في شفاء الغليل : البزّارة موضع العصارين يعمل فيه دهن البزر .

بِسْمَة ***Be-ssmah*** : لُبان . من ܒܣܡܐ (بِسْما) بخور .

بِشْبِش ***Be-ch-be-ch*** : قمقام ، قمل الدنة . من ܦܘܫܒܫܬܐ (پُوشْباشْتة . ب ف) قمقام — يقرب من هذا اللفظ كلمة فسافس . جاء في التاج : الفسافس كملابط البق . اه . اقول هو المعروف في الموصل بالتخته بيت وهذا من التركية (تخته بيتي) اي قمل الخشب . ويقال للفسافس بالآرامية ܒܫܒܘܫܐ (بَشْبُوشَا) .

بَشْنُوقة Bachnouqah : بُخْنُق . قطعة بز مثلثة او مربعة تطوى فتجعل مثلثة ، توضع على الرأس . . تبشنق [illegible] على رأسه من [illegible] (بَشْمُوغا . ب ف) خرقة ، خلق – قال [illegible] ولم يذكر انها [illegible] .

[illegible] Batoutah [illegible] قطن . من [illegible] (بيطوتا) بردة .

بَطخة Batkhah : كومة عذرة او اخثاء ونحوهما . يقال بطخة جاموسة . من [illegible] (بطَح) فطح ، عرض ، كان عريضاً مفلطحاً . ومنها فعل بطّخ . يقال بطّخت البقرة مثلاً اذا القت اخثاءها . — وفي الفصحى : فطحه كمنعه فطحاً جعله عريضا كفطّحه تفطيحا . . . وفطحت المرأة بالولد رمت به . . . وفطحت الحديدة اذا عرضتها وسويتها . . . والفطح محركةً عرض في وسط الرأس والارنبة . . . ورأس افطح ومفطح عريض ، وارنبة فطحاء – البطيحة والبطحاء والابطح مسيل واسع فيه دقاق الحصى . وفي المحكم فان اتسع وعرض فهو الابطح . . وفي الصحاح تبطح السيل اتسع في البطحاء . . وانبطح الوادي في هذا المكان واستبطح اي استوسع فيه — البطيخ من اليقطين الذي لا يعلو ولكن يذهب حبالا على وجه الارض واحدته بهاء – الفتخ محركةً استرخاء المفاصل ولينها وعرضها والفتخ عرض الكف والقدم وطولها ومنه اسد افتخ – وعلاوةً على ما تقدم فان المواد الآتية تقرب لفظا مما سبق وتفيد في بعض معانيها العرض والسعة والاتساع والامتداد والانتشار . وهي : بدح ، فتح متح ، بدح ، مذح ، مضح ، مطح ، ندح ، نضح ، فضخ ، متخ . (راجع التاج) .

بعلص Baalass : اكثر من اكل الفاكهة الطرية كالاجاص والمشمش والخوخ ونحوها . من [illegible] (بلَس) لاك ، مضغ ، أكل — وفي الفصحى : المتلمس الشديد الا[illegible] . [illegible] الاخذ في الأكل [illegible] كأنه [illegible] . والتموس [illegible] الكثير الأكل . و [illegible] محركة [illegible] (تاج) .

بَعْوَعة Baaoah : خشن الصوت يخرج صوته من حلقه . من [illegible] (بعيء) خشن ، غليظ ، سمج ، بجيح – وجاء في القاموس : البعبعة حكاية بعض الاصوات .

بَغْبُوقَة *Baghbouqah* : فقاعة على الماء او على الجلد . من ܒܩܒܘܩܐ (بَقْبُوقَا) فقاعة تعلو الماء ونحوه . ويقولون بغبقت يده اذا مجلت .

بَغْلَة *Baghlah* : ر د . دعامة تبنى في ظهر الحائط يدعم بها تحفظه من الميل والسقوط . من ܦܓܠܐ (باغْلا ب ف) متراس ، رتاج . سميت به لانها تثبت الحائط كما يثبت المترس الباب والا فليس من مناسبة او مشابهة بين هذه الدعامة وبين البغلة الحيوان المعروف . لم تذكر المعاجم التي لديّ البغلة بهذا المعنى . لكني احفظ بيتين لشاعر لا اذكر اسمه قالها في رجل اتافي وهما :

الك وجه وفيه قطعة انفٍ كجدارٍ قد ادعموه ببغلة

هو كالقبر في المثال ولكن جعلوا وجهه على غير قبلة

بِكَر *Be-ke-r* : نوع من الرخام الرديّ الرخو يتكسر ويحرق ويعمل منه الجص . من ܟܘܟܐ (بُوكارا ك ف) قطعة حجر ونحوها والبكر هو الحكك بالفصحى . فقد جاء في التاج : الحكك بالتحريك حجر ابيض كالرخام ارخى من الرخام واصلب من الجص . . وقال ابن شميل الحككة ارض ذات حجارة مثل الرخام رخوة .

بَكْلُون (بامالة الباء ك ف) *Begloune* : حَجلة ، خدر العروس . من ܒܝܬ ܓܠܘܢܐ (بيث كلُونا ك ف) خدر ، حجلة . العادة في الزواج عند النصارى ان يمد ستار في البيت في اليوم الاول من العرس ويرفع مساء اليوم التالي وعند رفعه يوزع على الحاضرين نقل . ويطلق البكلون على هذا النقل ايضاً .

بلامة *Be-llamah* ج بلامات : بَلَمة . يريدون بها الالتهاب البسيط الذي يحدث في الصامغ اي عند ملتقى الشفتين . من ܒܠܡܐ (بلاما) بثر — جاء في التاج : البلمة ورم الشفة ، وقد ابلمت شفته . . . ورأيت شفتيه مبلمتين اذ ورمتا اه . لكن الموصليين يلفظونها اقرب الى لفظها الكلداني .

بلش *Be-le-ch* : تستعمل بمعنى ابتُلي وبمعنى قاتل ، واضطر الى دخول معركة لم يكن يود دخولها او جرح او قتل واحداً فطولب به . من ܒܠܫ (بْاش ب ف) (سوادية) قاتل ، حارب . ومثلها تبلاش وابتلاش من ܐܬܒܠܫ (اثبلاش ب ف) حورب ، قوتل .

بَلِيطْ *Balît* : جاحظ . يقال انقلع عينه بليطة ، وقد باطت عينه : من ܦܠܝܛܐ (بَليطا) جاحظ .

بَنِّيكْ وطيَّار *Bannik - ou-Tayyar* : هما قطعتان آلة الغزل منها واحد . وهو قلب الشلة [ويسمونها شليلة] الى كبة [ويسمونها كبابة] . اما البنيك فهو عبارة عن حجر مسطح مستدير او مربع قد قام في وسطه محور حديد . واما الطيار فهو شبه قفص من قصب بهيئة مخروط ناقص يوضع على البنيك فيدخل المحور داخله من قاعدته حتى يبلغ اعلاه حيث توقفه عارضة من قصب فيبقى الطيار معلقاً مستعداً للدوران . تفتح الشلة وتوضع على الطيار فتكون فوقه كالعمامة على الرأس . ويقبض رأسها ويسحب فيدور الطيار وهكذا يلف الغزل كبة . كلمة بنيك من ܒܘܢܟܐ (بُونْكا) ومعناه قاعدة لانه قاعدة للطيار . والطيار كلمة عربية سمي بها لحركته ودورانه وقابلية انفصاله عن قاعدته . او الارجح انه سمي في الاصل دوّاراً ثم حرفوه وقالوا طياراً .

بوّاغ *Bawwagh* : يعمل الجص في الموصل بحرق البكر والزكور [راجع هاتين الكلمتين] في الكور . وهذا عبارة عن حفرة مقببة . تدعى الحفرة بالتنور والقبة بالشبكة لانها مثقبة بفوهات منها كبيرة تدعى بواغات ، ومنها صغيرة تدعى افراخاً . توقد النار في التنور فتصعد الحرارة من البواغات والافراخ فتتكلس الحجارة المركومة فوق الشبكة على هيئة مخروط ناقص كبير . ثم تدق وتغربل [تسرد] فيكون الجص . يظهر ان البواغ مأخوذ من ܒܘܟܐ (بُوكا . ك ف) . سمى الاراميون بهذه الكلمة الشبكة ، شبكة الصيادين . لكن الموصليين سموا بها الثقوب الكبيرة في شبكة الكور . — وجاء في القاموس : البياحة مشددة شبكة الحوت .

بُوخَة *Bôkhah* : بخار ، رائحة . من ܒܘܚܐ (بوحا . ب ف) رائحة ، نسيم . ويصوغون منها فعلاً فيقولون بوّخ بمعنى بخّر — وفي الفصحى باخ اللحم بوخاً اذا تغير وفسد ... وفاح المسك فوحاً انتشرت رائحته (تاج) .

بودقة *Bôdaqah* : بوطة ، اناء من خزف يذيب الصائغ فيه المعادن . من ܒܘܛܐ (بُوطا)٭ وهي بالفارسية بوته (ب ف) . ولما كان تمدن الارميين سابقاً لتمدن الفرس جاز لنا اعتبار هذه الكلمة ارمية .

بُوسَة *Bôssah* : قطعة في عدة الفدان من عود قد لوي على شكل زاجل صغير تعلق بالنير يدخل فيها رأس الوصل ويثبت بالقطريب . من ܒܐܘܣܐ (بآوْسا) حلقة جلد مربوطة في النير يدخل فيها عرات الفدان . هكذا جاء في دليل الراغبين . فلعلها تتخذ من جلد في اماكن اخرى غير الموصل لو كانت تتخذ من من جلد في القديم .

بُوغا *Bôghâ* : انيث ، جبان ، لا خير فيه . ايضاً ثور خصي . من ܒܘܟܐ (بُوكا . ك ف) خصيّ .

بَهَاتَة *Bahâtah* : خزي ، خجل ، عيب . من ܒܘܗܬܐ (بُوهاْتا) مصدر ܒܗܬ (بِهِتْ) اخزى ، اخجل . يقال عملها بهاته ، وبهّتها اي اساء التصرف وتجاوز الحد المعقول — وفي الفصحى : البهيتة البهتان وهو الباطل الذي يتحير من بطلانه وهو من البهت بمعنى التحير . والبهت والبهيتة الكذب . بهت فلان فلاناً اذا كذب عليه وافترى (تاج) .

بَهْدَلَة *Bahdalah* : حقارة ، شناعة ، فضيحة ، اهمال ، تسيب من ܒܗܬܬܐ (بهتّتا) خزي ، خجل ، عار ، عيب ، هوان ، فضيحة . ويتخذون منها فعلاً فيقولون بهدله وبهدل حاله المتعدي ، وتبهدل اللازم ، ومبهدل الذي ساء حاله ورث — رجاء في التاج البهدلة التنقص من الاعراض والتجريس عامية .

بُهل *Bouhl* : ابله . من ܒܗܠܐ (بِهْلا) ابله ، جاهل ، غبي

بَهلول *Bahloul* : ابله ، مجنون . ܒܗܠܘܠܐ (بَهلولا) ابله ، جاهل ، غبي — وفي التاج : البهلول الضحاك .

بَهُولَة *Bahoulah* : كسل . من ܒܗܘܠܐ (باهُولا) خامد ، هادئ ، ساكن — وفي الفصحى : الباهل المتردد بلا عمل (تاج) .

· بيدَر *Bêdar* : يقال بالعربية للحصيد المركوم المعد للدوس (الأندر) و(البيدر) فاما اندر فمن ܐܕܪܐ (ادرٌ) واما بيدر فمن ܒܝܬ ܐܕܪܐ (بيث ادرا · بإمالة الراء) — وفي التاج : الاندر البيدر شامية ·

ت

تاقُول *Tâqoûl* : خيط قد علق برأسه قطعة معدنية يدليه البناء على وجه حائط او رخامة ونحوها ليبرز به الاستقامة · من ܬܩܘܠܐ (تَاقُولا) وزان البناء — وجاء في التاج : الشاقول خشبة تكون مع الزراع بالبصرة وهي قدر ذراعين وفي رأسها زج يحمل احدهم فيها رأس الحبل ثم يرزها في الارض ويضبطها حتى يمد الحبل — اقول ومنه شاقول المهندسين — وفي التاج ايضاً : شقل الدينار وزنه ·

تَبَرْبع *Tbarbaa* (الطفل) : اضطرب وصرخ من فزع شديد · من ܐܬܒܪܒܥ (اثبربع · ب ف) اضطرب — وجاء في التاج : تبأبأ تبأبؤاً عدا ·

تَبَرْطَخ *Tbartakh* : تفلطح ، عرض · وجه مبرطخ عريض ، مفلطح كثير اللحم ، ضد اسيل · من ܪܬܚ (رَتَح · ب ف) طرق الحديد ونحوه · و ܐܬܪܬܚ (اثبرتح · ب ف) تطرق · ومعلوم ان الطرق يعرّض صفيحة المعدن — وفي الفصحى : فلطح القرص وفرطحه بسطه وعرضه ، ورغيف مفلطح واسع · ورأس فلطاح بالكسر ، مفلطح عريض والملطحة الرقاقة التي قد فلطحت اي بسطت (من التاج باختصار) ·

تبلّش *Taballach* : تحرش ، تشبث ، تعلق · تبلشه تحرش به · تبلشني تشبث بي · من ܒܠܫ (بلَش) تحرّش ، تشبث · والاسم منه بلشة · من ܒܠܫܐ (بلاشة) تحرش — وفي الفصحى : اللباس الاختلاط والاجتماع · · تلبس في الامر اختلط وتعلق · · لابسه خالطه · · · البس الناس على قدر اخلاقهم اي عاشرهم (تاج) ·

تجرّر *T-djarrar* : اجترّ من ܐܬܟܪܪ (اتكاور ر ك ف) اجترّ ،

اعاد مضغ ما اكله .

تخوم *Tkhoume* : حدود . تخوم الارض حدودها . من ܬܚܘܡܐ (تحومًا)

تخم ، حد ، آخر ، نهاية — جاء في التاج اقوال كثيرة . فمن اللغويين من قال التخوم مفرد جمعه تخوم ايضاً . ومنهم من جعلها جمعاً واحده تخم . ومنهم من قرأها بالفتح ، وآخرون بالضم — وفي شفاء الغليل : تخم واحد التخوم وهي حدود الارض عربي صحيح وقيل معرب — اقول الصحيح ان تخوم ارمية من (تحوما) كما ذكرت . ولما كانت على وزن فعول من اوزان الجمع المكسر مثل بيوت جمع بيت ظنوها جمعاً وجعلوا لها مفرداً فقالوا (تخم) .

ترّس *Tarass* : افعم . ترس خرجه افعمه . من ܛܪܙ (ترز) ملأ ، افعم

ترعة *Te-r-aa* : جدول . من ܬܪܥܐ (ترعا) باب ، مدخل . او من ܬܘܪܥܬܐ (تورعثا) ترعة ، ثلمة فوهة ، جدول ماء — جا في شفا الغليل : ترعة بالضم هي الباب بالسريانية ، والتراع البواب ، عربت وجعلت بمعنى مفتح الماء ومجراه لانه يشبه الباب .

ترفّخ *Traffakh* : ورم ، انتفخ تستعملها نصارى الموصل خاصة . من ܐܬܪܦܚ (اترفح) ورم ، انتبر ، انتفخ — في الفصحى : رخف العجين استرخى . وارخفت العجين اكثرت ماءه .

تشطّح ، انشطح *T-chattah·Inchatah* : تسطح ، تمدد ، اضطجع ، انبسط . من ܐܫܬܛܚ (اشتطح) تسطح ، انبسط ، امتد — فهي في الفصحى بالسين المهملة .

تشقلة *Tachqalah* : لهذه الكلمة معنيان . الاول اخذ الشي باحتيال وخدعة . يقال تشقله او عمل عليه تشقلة بنصف دينار اي اخذ منه نصف دينار باحتيال . الثاني معنى الشغل والمصلحة الطفيفة . يقال فلان له تشاقل في القرية الفلانية مثلا اما بالمعنى الاول فهي من ܐܫܬܩܠܬܐ (تشقلتا) على وزن ܐܫܬܒܩܬܐ ، مصدر ܫܩܠ (شقل) اخذ نال ، صاب ، اختطف . واما الثاني

من ܐܫܬܟܠܐ (أشْكَلْتَا ـ كـ ف) مصدر ܫܟܠ (شْكَلْ ـ ك ف) شغل ، الهى .

تْشَنْهَق **T-cha-nhaq** : تحسر ، تلهف . يتشنهق عليها يتحسر عليها ويتلهف .
من ܐܫܬܢܩ (اشْتَنَّق) تحسر ، تأسف ، تلهّف — وفي الفصحى : شنق كفرح وضرب هوى شيئاً فصار معلقاً به . وقلب شنق هيان . وشهق كمنع وضرب وسمع شهيقاً تردد البكاء في صدره . والزفير والشهيق من اصوات المكروبين . والشهيق الانين المرتفع (تاج) . وفي (اللسان) في مادة ع و د تشهـق عليه ادام النظر اليه .

تشوشْب **T-chochab** : تشوشبت المرأة المسلمة تلفعت ببز رقيق يكون غالباً ابيض (عاز بزي) واكثر ما يكون ذلك عند الصلاة . مـن ܫܘܫܒܐ (شُوشْبَا ـ ب ف) منديل ، برقع ، غطاء .

تفَسَّخ **Tfassakh** : فرّج بين رجليه . من ܐܬܦܫܚ (اتْپْشَّح ـ ب ف) فشح ، فشج ، فحج ، تفحج .

تفَشْكَل **Tfachkal** : لم يحسن العمل بيده او لم تطاوعه يده على العمل ويقال لمن كان يحمل شيئاً فسقط من يده (تفشكلت ايدينو) . ويقال تفشكل ايضاً اذا تعثر في مشيته او وقع على الارض . من ܐܬܦܫܟܠ (اتپْشكَلْ ـ ب ف) تفتل ، التوى ، اعوج . وتدانى عقباه وتباعد قدماه . ومنه المفشكل من ܦܫܟܠܐ (پشكلاَ ـ ب ف) — وفي الفصحى الفسكل كقنفذ الفرس الذي يجيء في الحلبة آخر الخيل . وكذلك السكل . ورجل فسكل كزبرج رذل . ورجل فسكول متأخر تابع (تاج)

تفلفط **Tfalfat** : وقد يقال تفرفط (الصبي) : اذا بكى وفرك رجليه ببعضها من شدة البكاء : من ܐܬܦܠܛ (اتپلّط ـ ب ف) تعذب ، تململ ، عج من شدة الوجع .

تفلفل **Tfalfal** (الولد) : القى نفسه على الارض وصار يبكي ويضطرب ويتمرغ من غضب او وجع شديدين . من ܐܬܦܠܦܠ (اتپلپل ـ ب ف) تمرّغ — وربما كانت تفلفل العامية من افلفل كأنه ذر على جرحه فلفل . ويقولون فلفل المتعدية .

تقرمط **Tqarmat** (الخيط) : تقبض ، تقتل على بعضه وذلك اذا كان قد برم كثيراً . من [illegible] (اتقرمط) تجعد ، تشنج ، تقبض ، تغضن – وفي التاج : قرمط الجلد اذا تقبض . وانشد الجوهري لزيد الخيل : –

تكنفها في كل اطراف شدة اذا اقرمطت يوماً من الفزع الخصى

تقهقح **Tqahqah** : قهقه . من [illegible] (اتقهقح) قهقه ، ضحك – وفي الفصحى : القحقحة تردد الصوت في الحلق وهو شبيه بالبحة . والقحقحة ضحك القرد (تاج) .

تكز **Takkoz** : نظّم ، رتب ، هندم . من [illegible] (طكس) رتب ، نظم ، صف ، هذب ، اصلح . ومنه متكز . من [illegible] (مطكسا) مرتب ، منظم – وهذا الفعل الارمي مأخوذ في الاصل من [illegible] (طكسيس) اليونانية ومعناها نظام ، ترتيب ، قانون ، قاعدة ، رتبة – ومنها كلمة طقس عند المسيحيين .

تكة **Te - kkah** : رباط السراويل . من [illegible] (تكثا) بعين المعنى – جاء في التاج : قال ابن دريد لا احسبها الا دخيلاً وان كانوا قد تكلموا بها قديماً – وفي شفاء الغليل : تكة ما تربط به السراويل معرب جمعه تكك .

تلغلغ **Tlaghlagh** : يقال تلغلغ لسانه اذا لجلج . من [illegible] (اتلعلغ) لجلج ، لثغ ، غمغم – لم يرد في كتب اللغة العربية فعل لعلغ في هذا المعنى . انما وردت كلمة لغلغة فقط : يقال في كلامه لغلغة اي عجمة وخلخلة (تاج) .

تلهله **Tlahlah** : عطش وتلهله وعطشان ملهله اذا اشتد عطشه . من [illegible] (اتلهله) تلظى ، اشتعل ، التهب – وفي الفصحى : تلهله السراب اضطرب (تاج) .

تنور **Tannour** : شبه كوارة واسعة البطن من طين تثبت في الارض تسجر بالنار ويخبز بها . من [illegible] (تنورا) تنور ، اتون – وهو بالفارسية ايضاً (تنور) عنفاً – جاء في التاج : التنور الكانون الذي يخبز فيه . يقال هو في جميع

التات كذلك . وقال الليث التنور عمت بكل لسان . قال ابو منصور هذا يدل على ان الاسم في الاصل اعجمي فعربتها العرب فصار عربياً على بناء فعُّول . والدليل على ذلك ان اصل بنائه تنر . قال ولا نعرفه في كلام العرب لانه مهمل وهو نظير ما دخل في كلام العرب من كلام العجم مثل الديباج والدينار والسندس والاستبرق وما اشبهها ولما تكلمت بها العرب صارت عربية .

تَنّورَة **Tannourah** : من **ܬܢܘܪܐ** (تَنّورا) ثوب واسع يتزل من الخصر الى القدمين — وبالفارسية ايضاً (تَنّورَه) نوع من الثياب يلبس في الحرب فيكون كالدرع (ثياب التات) .

تُوث **Touth** : فرصاد جاء في التاج في مادة توت : صرح ابن دريد وغيره بانه معرب ليس من كلام العرب الاصلي وان اسمه بالعربية الفرصاد بالكسر . وفي مادة توث : صرح في المزهر عن شرح ادب الكاتب ان التوث اعجمي معرب — اقول فاذا صح انه معرب فهو من **ܬܘܬܐ** (توثا) توث — وقد ورد في التاج اقوال شتى للتوتين فمنهم من قال ان صحيحه توت ومنهم من قال توث . ومنهم من قال انها لغتان .

توك **Touk** : يقال به توك اي علة مزمنة تعاوده فهو مُتَوَّك اي معلول من **ܬܘܟܐ** (توكا) ضر ، اذى ، عطب ، نقصان ، عيب .

تَيّار **Tayyar** : يقال تير الثور بالمدة اذا خرج من الخط وذهب به في الفدان جامحاً . من **ܬܝܪܐ** (تيارا) خط الفدان ، تلم — وفي الفصحى : الثور الحريان .

ث

ثَرْم **Tharame** : اللحمَ والتبغ والبصل وامثالها قطّعه . من **ܬܪܡ** (ثرم . ب ف) قطع ، هبر .

جْ

جَبُوخة (ج ف) *Tchâbôkhah* ج جوابيخ : مثلث ، كل قطعة ارض مثلثة وقطعة في الثوب مثلثة . وهي في الاصل (شابورة) كما وردت في بعض الكتب المؤلفة على عهد العباسيين . من ܫܒܘܪܬܐ (شابورتا . ب ف) . ومنه من ܫܦܝܪܘܬܐ (شابوروثا . ب ف) حسن ، جمال ، بهاء ، سناء . سمي بها اولا شعر الناصية كانوا يقصونه على شكل مثلث للتجمل . ثم كثر استعمالها فسمي بها كل شيء مثلث الزوايا . راجع حاشية ص ٧٤ من كتاب الطابيخ ق تفصيل ذلك .

جادينة (ج ف) *Tchâdînah* ويقال كادينة وكيديدينة ايضاً : مُخدع ، بيت صغير داخل بيت يتخذ لحفظ المؤنة وغيرها في القرى . من ܩܝܛܘܢܐ (قيطوُنا) قيطون ، خدر ، خباء ، مخدع — جاء في التاج : القيطون كعيسون المخدع اعجمي وقيل بلغة مصر وبربر . وقال ابن بري هو بيت في بيت . وقال شيخنا هو البيت الشتوي معرب عن ارومية ذكره الثعالبي في فقه اللغة والشهاب في شفاء الغليل .

جَباشة (ج ف) *Tche-bbachah* : مِقوَم ، مقبض المحراث يضغط الحارث عليه بيده عند الكراب ليشق الارض جيداً . من ܟܒܘܫܐ (كاووشا) دائسة ، ضاغطة .

جتيان (ج ف) *Tche-ttiane* : سراويل ، قليلة الاستعمال واغلب من يستعملها النصارى . وهذا دليل على ارميتها . من ܟܘܕܝܐ (كوذيا . ك ف) جوذياء ، مدرعة من صوف ومثلها ܟܘܕܝܬܐ) كوذايا . ك ف) جيد ، جودي ، جودياء ، كساء ، ومدرعة — ان كوذيا الارمية قد عربت قديماً فقالوا جرذياء وجوذياء وجودي وجوذي وجيد . وهي في الاصل مطلق الكساء . لكن عامة الموصل

خصوا بها اعني بالجتيان السراويل كما خصوا اللباس بالسراويل ايضاً وان كان اللباس في الاصل كل ما يلبس — وجاء في التاج : الجودياء بالضم الكساء نبطية او فارسية معربه الاعشى فقال

ويبد تحسب آرامها رجال اياد باجيادها

وانشد شمر لابي زبيد الطائي في صفة الاسد

حتى اذا ما رأى الابصار قد غفلت واجتاب من ظلمة جودي سمور

قال جودي بالنبطية هي جودياء اراد جبة سمور . . . والجيد ايضاً المدرعة الصغيرة نقله الصاغاني — وجاء في التاج ايضاً في باب الذال المعجمة : الجوذي بالضم الكساء وبه فسر بيت ابي زبيد المتقدم . وقال جبة سمور لسواد السمور وهي نبطية . والجوذياء بالمد مدرعة من صوف للملاحين وبه يفسر البيت المذكور ايضاً وان الجوذي معرب عن جوذياء — وجاء في شفاء الغليل : جوذياء كساء نبطية .

جَرْجَر *Djardjar* : جرّ مرات . من [illegible] (كرك ك ف) جرّ ، سحب غير مرة — اما الجرجرة في الفصحى فليست بهذا المعنى بل هي بمعنى الصوت والهدير (تاج)

جرجوقة (ج ف) *Tchartchouqah* ج جراجيق : اللحمة الهزيلة الرقيقة المضطربة والصفاق . ولحم مجرجق (ج ف) هزيل . من [illegible] (سرسيقا) طمر ثوب خلق . معى نافض — وفي الفصحى : رجل جراقة ككناسة هزيل وكذلك جلاقة كذا في نوادر الاعراب . وما عليه جراقة لحم وجلاقة لحم اي شيء منه (تاج) .

جَرْدَم *Djardame* الشيء : كشطه ونقره وجعل وجهه غير مستو فهو مجردم . من [illegible] (كردم . ك ف) كسر سحق جزأ — وفي الفصحى جرد قشر وجرم قطع . اما جردم في الفصحى فلها معان غير هذه منها قولهم جردم الخبز اكله كله وجردم اكثر الكلام (تاج) .

جَرغَطْ (ج ت) *Tcharghat* : مغرفة كبيرة بقصيرة اليد يغرف بها البرغل بعد سلقه خاصة ، من [illegible] (باتراونتا) مغرفة … بهاء ، … —

سجيو ، *Dja—ar* : جأر ، رفع صوته بالدعاء او البكاء ، التوث صاح ، من [illegible] (كسر ، ك ف) جأر — فهي بالعربية بالهمزة وبالارمية بالعين ٠٠ —

جكّير (ك ف) *Dje-gguêr* : اثنين الجكير اسم اول يوم من صوم المسيحيين الكبير ويكون دائماً يوم الاثنين عند الشرقيين وفي اوائل الربيع . تخرج فيه النصارى للنزهة خارج المدينة ومعهم طعام الصوم الغداء . بلا [illegible] وبلا بيض ، ويخرج المسلمون ومعهم اطعمة بلحوم ودسم وبيض . فكانهم يباهون النصارى بطعامهم ويحركون اشتهاءهم لا لحد المبيحوا ممتنعين عن تداوله . ثم كانوا يقولون لهم : اصبح القس حزين وي على البيض المدحدح وي على اللحم السمين . فيقابلهم هولاء بقولهم : اصبح الملا فرحان كأن خش ببيته الرحمن غدا يجيكم رمضان ويطلع صر كم طويل . من [illegible] (شغارا) تحريك ، تهييج ، اثارة . مصدر [illegible] (شكر ك ف) حرك ، هيج ، اثار . ومن معاني (شغارا) الذهاب والانطلاق ، والارسال والبعث ايضاً . فربما سمي ذلك اليوم به لانهم كانوا ينطلقون فيه للصحراء لاجل النزهة ، او انهم كانوا يخرجون لملاقاة مبعوث روحاني كان يرسله كبير الطائفة للوعظ والارشاد . وربما كان الجكير محرفاً من الشجير (بضم الشين وفتح وتشديد الجيم وسكون الياء) مصدر مشتق اشتقاقاً عامياً من شاجر يشاجر اي نازع وخاصم . فانهم قد يشتقون على هذه الصيغة كقولهم ذويق من ذاق ، ودفيع من تدافع ، وحليجتين ونطة اسم لعبة لهم . والحليج هو المباعدة بين الخطا في العدو (تاج) . ولا يزال اثنين الجكير معروفاً يخرجون فيه الى البرية كعادتهم ولكن بدون مماحكة ولا مشاجرة .

جمرات *Djamarât* : غاية ، نهاية . يقال مفلس بالجمرات اي مفلس للغاية . اظنها من [illegible] (كميروتا . ك ف) نهاية ، آخرة .

جَوّاً *Djawwà* : داخل ، داخلاً ، باطن ، باطناً . من [illegible] (كاوا ك ف)

داخل ، باطن ، جوف ، حشو ، وسط : ومعناه جوانيّ من ܓܘܝܐ (گاوايا ـ ك ف) داخلي ، باطني – جاء في التاج : الجو داخل البيت وبطنه لغة شامية وكذا كل شيء وهي الجوة كجوانيه والالف والنون زائدتان للتأكيد . وفي حديث سلمان ان لكل امرئ جوانياً وبرانياً فمن اصلح جوانيه اصلح الله برانيه . قال ابن الاثير . اي باطناً وظاهراً وسراً وعلانية – اقول ومن هذه الكلمة الارمية (گاوا) قول البدوي جوتي توجعني يعني جوفه .

جوجل Djodjal : اجال ، ادار الخلطة مثلاً في الغربال لتجتمع المواد الغريبة كقشات القش وغيره في وسط الغربال فتؤخذ ويرمى بها جانباً . من ܓܢܓܠ (گَنْگِل . ك ف) دوَّرَ – وفي الفصحى : اجاله وبه اداره كجال به . . . والجويل كأمير ما سفرته الريح من حطام النبت وسواقط ورق الشجر فجالت به (تاج) .

جومة Djoumah : منسج ، جهاز الحياكة . من ܓܘܡܬܐ (گومثا . ك ف) جوم ، حفرة . سميت بهذا الاسم لان الحائك يجلس جاعلاً رجليه في شبه نقرة مربعة عملت خصيصاً وهناك يحرك الجهاز برجليه .

جهجهت Djehdjeha السماء : زال الغيم واخذت تصحو . من ܓܗܓܗ (گهگه . ك ف) اضاء ، انفلق الفجر ، انقشع الظلام – وفي الفصحى اجهت السماء انكشفت واصحت وانقشع عنها الغيم (تاج) .

جهجهون Djahdjahoune : شعشعة ، رونق ، شأن ، صيت ، حسن الأحدوثة . يقل له جاه وجهجهون اي قدراً وشعشة . اخذ مجازاً بمعنى شعشعة ، اشراق ، بهاء ، سناء ، رونق . من ܓܘܗܓܗܐ (گوهگاها . ك ف) ومعناه الاصلي فجر ، فلق ، صبح .

ح

حاسود **Hâssoud** : اسم ، التي يحصد الزرع ، من [illegible] (حاصُودا)

حاصد • منجل – جاء في اللسان وفي مستدرك التاج : حكى ابن جني عن احمد بن يحيي حاصود ومحصد ولم يفسره • قال ابن سيدة ولا ادري ما هو • اه • اقول يظهر ان ابن جني واحمد ارادا بالحاصود من يحصد الزرع كما تسميه اهل الموصل ، او انها ارادا به آلة الحصد وهو المنجل فان فاعول من اوزان اسماء الآلة كساطور • فان صح كانت كلمة حاصود عربية فصيحة •

حرارة **Harârah** • بثور ذات قشور • يقال طلع برأسه حرارة • من [illegible] (حورارتا) جرب – وفي الفصحى الحرة الثرة الصغيرة •

حزيطة **Huzitah** : مسكينة • من [illegible] (زيوتتا) مسكينة • تقول المرأة لرفيقتها وهي تترجم لها : حزيطة لزيطة اي مسكينة واقعة في ضيق • (• ازيط) •

حلايَة **Hlâyah** : أنين • من [illegible] (لايا) رثا ، بكاء ، نداب ، نواح • سمي بذلك لان البكاء والنواح من شيمة النساء

حلتيت **Hiltit** : صمغ معروف تسميه عامة الموصل بالجويفة انتن ريحه • من [illegible] (حلتيث) حلتيث ، صمغ الانجدان ، علك قروانى - وفي التاج : الحليت كسكيت صمغ الانجدان كالحلتيت • • قال ابن سيدة الحلتيت عربي او معرب • • • وقال الازهري الذي احفظه عن البحرانيين الحلتيت بالحاء الانجرد ، قال ولا أراه عربياً محضاً • • • والحلتيث لغة في الحلتيت – اقول الانجرد تصحيف صحيحه (الانجزد) بالزاي ، فان اصله بالفارسيه (انكورد) بكاف وزاي فارسيتين • وهذه مركبة من (نكو) وهو الانجدان اي شجر الحلتيت ومن (زد) بمعنى الصمغ •

حلَيّان **Hlayyâne** : بلبوص • من [illegible] (حلاولاا • بامالة اللام

الاولى والنون) تبت في اصله عجر بيض مكتسية بقشر اصفر (؟) يسميه السواد

(حليان) — جاء في كتاب مالا يسع الطبيب جهله : بلبوس اسم يوناني وبالفارسية زيز وقد يقال بصل الزيز والعرب يسمونه بصل الذئب . وهو بصل صغار لا طاقات له كالبصل ، بل جسم واحد عليه قشر متنسج اسود له ورق كورق الكراث . واصله يعظم في المطر وفي طعمه مرارة يسيرة وقبض وحلاوة ما ، يأخذ بالحلق — نقله محمد جلبي في كتابه مفردات الطب المختار ثم قال : وقد اراد به النبات المسمى عندنا (حليان) .

حمط *Hamat* : وسخ . يقال نظف الصوف من حمطه من ܚܡܛܐ (حماثا) حمأة ، وحل .

حنن *Hnnane* (الجوز والبندق) حرِتَ ، قَنِمَ ، تغير وفسد . من ܚܢܢ (حِنِن) خم ، انتن ، فسد ، عفن — لم يرد في الفصحى فعل حنن بهذا المعنى بل بمعنى ازهر . فقد جاء في التاج : حننت الشجرة تحنيناً نورت . وجاء في مستدرك التاج : جوز حنين متغير الريح وزيت حنين كذلك . اه — اما نحن في الموصل فنقول جوز محنن .

حواريون *Hawaryyoune* : اصحاب المسيح وتسميهم النصارى الرسل . من ܚܘܪܐ (حوارا . بامالة الراء) او من ܚܘܪܝܢ (حوارين) بالجمع النوني . ومعناه البيض جمع ابيض ، لانهم تنقوا من الادناس النفسية — وهذا ما جاء في التاج انقله باختصار : الحواري الناصر والوزير والخليل والخالص او ناصر الانبياء والقصار والحميم وصفوة الانبياء الذين خلصوا لهم . . . واصل التحوير في اللغة من حار يحور وهو الرجوع . . . وقيل لاصحاب عيسى عليه السلام الحواريون للبياض لانهم كانوا قصارين . . . وانما سموا حواريين لانهم كانوا يغسلون الثياب اي يحورونها وهو التبييض . . . والحواري الناصح واصله الشيء الخالص — واحسن ما جاء في التاج قوله : تأويل الحواريين في اللغة الذين اخلصوا من كل عيب وكذلك الحوارى من الدقيق سمي به لانه ينقى من لباب البر .

حوثانة ***Hôthânah*** : مُقبب . يقال عزم عزمة وعمل الأكل حوثانة = اي اولم واكثر من الطعام فجعله مقبباً في الاواني . وهكذا يكون طبماً في الاطعمة غير المائعة كالارز الذي يعبرون عنه بالقبة البيضاء . من [illegible] (حوثانا) مدور ، كروي .

حُوَرة ***Hourah*** : لعبة يضرب فيها الفريقان حجراً مدوراً او كرة من مطاط بالعصي او الصوالج فاي فريق اوصلها الى حد الفريق الآخر عد غالباً فهي شبيهة بلعبة الهوكي ***Hockey*** عند الاوروبيين . من [illegible] (حاورا) غرض ، هدف – سميت به لان كل فريق يسعى لايصال الكرة الى هدف معين وهو حد الفريق الآخر – اما في الفصحى فالحَوْرة الرجوع (تج) .

حَوِّي ***Hawwî*** : كلمة تقال للطفل تحذيراً له من شيء حار محرق . من [illegible] (حويا) متقد ، مشتعل – وفي الفصحى : الحبحبة من النار اتقادها . . . والحباحب بالضم ذباب يطير بالليل كأنه نار . . . ويقال للمرأة حويت فهي تحوى تحوية وذلك اذا حفرت لها حفيرة ثم اوقدتها ثم تقعد فيها من داء تجده (تج) .

حويكة (ك ف) ***Hawîgah*** : غابة اشجار غير مثمرة تنبت من نفسها على شاطئ نهر او على جزيرة فيه . من [illegible] (حويقتا) غابة ، غيضة .

حياصة ***Hyassah*** : نطاق مرصع بقطع فضة مصوغة ثبتت عليه بخيوط . من [illegible] (حيصا) نطاق ، حزام ، وثاق . من فعل [illegible] (حيص) نطق ، زنر ، قمط . فهي ارمية الأصل وان دخلت في العربية الفصحى قديماً بمعنى سير السرج فقد جاء في التاج : الحياصة بالكسر والاصل الحواصة قلبت الواو يا سير في الحزام وقيل سير طويل يشد به حزام السرج ، وفي التهذيب الدابة قلت هذا هو الاصل . وقد استعمل في كل ما يشد به الانسان حقوه ، شامية . اه

حيفة *Hifak* : عظيم الجثة ، قوي البنية . مقتطع من ܚܝܦܐ (حابانايا . ب ف . وبإمالة الحاء) حاد ، شديد ، عزوم . او من ܚܝܦܐ (حايا . ب ف . وبإمالة الحاء) حدة ، قوة . فتكون اسماً استعمل مقام الصفة .

خ

خاطور *Khâtour* : بيزر ، مبزر ، محضجة ، محضاج ، خشبة طولها ، عدا مقبضها ، نحو شبر في فتر لها وجه مستوٍ وآخر محدب يضرب بها الثياب عند غسله . من ܚܛܘܪܐ (حاطورا) مخطر ، مندف . وهذا من ܚܛܪ (حطَر) ضرب شيئاً بعصاه . ندف القطن ونحوه . جلد بالعصا — لم ترد كلمة خاطور في الفصحى ولكن جاء في التاج : ومن المجاز خطر الرجل بسيفه ورمحه وقضيبه وسوطه يخطر اذا رفعه مرة ووضعه اخرى — وجاء في التاج ايضاً عن هذه الآلة : البيزر كحيدر مدقة القصار كالمبزر بالكسر والفتح وهو الذي يبزر به الثوب في الماء وقال الليث المبزر مثل خشبة القصارين تبزر به الثياب في الماء . اقول يعني تضرب — وجاء في اللسان : المحضجة والمحضاج خشبة صغيرة تضرب بها المرأة الثوب اذا غسلته .

خانوق *Khânouq* ج خوانيق : الداء المعروف بالدفترية . من ܚܢܘܩܐ (حانوقا) داء الخناق — وفي الفصحى : الخناق كغراب داء يمتنع معه نفوذ النفس الى الرئة والقلب ... والخناقية داء او ريح يأخذ في حلوق الناس والدواب . وقد يأخذ الطير في رؤسها وحلقها ويعتري الفرس ايضاً واكثر ما يظهر في الحساء . . والخنّاق كرمان لغة في الخناق كغراب والجمع خوانيق (تاج) .

ختيار ، اختيار *Khe - tyâr* ، *Ekh- tyâr* : شيخ ، مسن . اظنها

من ܟܬܝܪܐ (كتيرًا) باق ، ماكث ، مستمر . ويشتقون منه فعلاً فيقولون ختير اي شاخ واسن من ܟܬܪ (كتر) لبث ، مكث ، بقي . فكأن الشيخ سمي ختياراً لبقائه بعد لداته . وربما كانت كلمة اختيار استعملت بمعنى مختار لأن القوم يختارون شيخهم ليتقدمهم ويتكلم عنهم .

خلد *Khalad* : حفر باطن الارض كما يفعل الخلد والجرذ . من ܚܠܕ (حلذ) بحث ، حفر .

خم **Khamme** : تفحص ، خبر ، تحسس . يقولون مثلاً بدوح خمه اي اذهب فاختبره . وخم افكاره ، اطلع على ارائه . من ܚܡܐ (حما) تطلع ، رأى . ويستعملون مضاعف خم فيقولون جاء يخمخم اي يفتش ويتجسس — وفي الفصحى : القَن تتبع الاخبار . . . والقن التفقد بالبصر (تاج) .

خوبق **Khôbaq** (رأس الحبل) : لواه وادخله بين الحبل والحمل وثبته . من ܚܒܩ (حبق) عقل ، شبك ، ربك . ومنه تخوبق الخيط دخلت بعض اجزائه في بعض واشتبكت ، والمخوبق المشتبك — وفي الفصحى الحبك الشد والاحكام . . . والتحبيك التوثيق ومنه حبكت العقدة اذا وثقتها . . . وخربق النبت اتصل بعضه ببعض . . . وخربق العمل افسده (تاج) .

د

دادا *Dâdâ* : كلمة نداء واستعطاف يقولها الأخ لاخيه واخته والاخت لاخيها واختها والصديق لصديقه من ܕܕܐ (داذا) حبيب ، صديق ، عم ، خال — وجاء في الفصحى : الدأثاء ويحرك الامة (قاموس) — لا شك في كون هذه الكلمة ارمية الأصل بدلت فيها الثاء من الدال لقرب مخرجيهما . ووردت كذلك كلمة الطاعية وفسرت بالداية والحاضنة (قاموس) — وقال صاحب الالفاظ الفارسية المعربة : الدأن الأمة معربة عن داه التي بمعناها او

عن دادا وهي تطلق بالعموم على الجارية وبالخصوص على الجارية المسنة التي تربي وتلدّب وتخدم الولد منذ طفوليته الى كهولته — اقول ارجح كونها ارمية دخلت في الفارسية كما دخلت في العربية لانها في هاتين اللغتين كلمة مجردة . واما الارمية ففيها كلمة ܕܕܬܐ (داذتا) حبيبة ، صديقة . عمة . خالة . و ܕܕܘܬܐ (داذوتا) مودة ، صداقة . عمومة . خؤولة .

دامية *Dâmyyah* : سعلاة ، غول . وحش خيالي على هيئة الانسان تخوف به الامهات الجاهلات اطفالهن . من ܕܡܝܐ (داميا) مشابه ، مماثل ، محاكٍ . سمي به لانه يتخيل مشابهاً للانسان — على ان (دام) الفارسية تفيد معنى الوحش غير الضاري ، و (دامتول) هو الغول بالفارسية ايضاً .

دبّاسة *De - bbâssah* : نحلة . من ܕܒܫܐ (دبّاشا) او من ܕܒܫܬܐ (دبّاشتا) « سوادية » نحلة — وجاء في الفصحى : الدبس عسل التمر والعامة تطلقه على عسل الزبيب . والدبس ايضاً عسل النحل . وذكر الدينوري الدباسات بتخفيف الباء وفسرها بالخلايا الأهلية (عن التاج باختصار) .

دج *De - djdj* : اذا راجعنا كتب اللغة نجد ان الدج هو فرخ الدجاجة عندهم . فقد جاء في التاج : الدج الفروج . قال والديك والدج مع الدجاج . وقيل الدج مولد اي ليس في كلام الفصحاء المتقدمين . اه . اقول من هذا قول العامة جاءت فلانة ووراءها الدج . يريدون اولادها الصغار الكثيرين تشبيهاً لها بالدجاجة وفراخها — على ان الدج عند الاطباء وارباب مفردات الطب هو غير الفروج انما هو طائر قائم بذاته . فقد جاء في مفردات ابن البيطار نقلاً عن المنهاج عن روفس ان الدج افضل الطير البري وبعده الشحرور والسماني ثم الحجل والدراج والطيهوج والشفنين وفرخ الحمام والورشان والفواخت « يعني لحومها » . ومثله في ما لا يسع » وبعد ان نقل محمد جلبي ما قاله ما لا يسع قال : وقد ذكره في التحفة وقال يسمى بالفارسي (كبك دري) وانه يشبه الطاووس بالالوان مخطط بخطوط بيض وسود صغير الجثة جداً .

وترجم لكلاو مترجم مفردات ابن البيطار الدج با **grive** • وعرف معجم لاروس هذا الطائر بانه من رتبة العصافير ذات المنقار المسنن من نوع الشحرور ، الوان ريشه مختلطة بابيض واسمر وانه من طيور الصيد المعتبرة جداً • ومنه المثل عند الفرنسيين ***Faute de grives on mange des merles*** اذا فقد الدج اكلت الناس الشحارير • يراد به اذا فقد الاحسن وجبت القناعة بما حضر – هذا هو الدج الذي لم يعرفه القس يعقوب اوجين منا في معجمه دليل الراغبين عند تفسيره معاني ܕܘܟܐ (دوكا • ك ف) حيث قال : « شحرور، طائر • زج او دج ، ذكره حنين في كتاب الاغذية ولا اعرفه » •

دَجّال ***Dadjdjâl*** : كذّاب ، مخرق • ومنه المسيح الدجّال • وهو في الارمية ܕܓܠܐ (دكالا • ك ف) كذاب ، دجال ، خداع • دجال ، المسيح الكذاب – جاء في القاموس : الدجيل كزبير وثمامة القطران • ودجل البعير طلاه به او عم جسمه بالهناء ومنه الدجال المسيح لانه يعم الارض • او دجل كذب واخرق • وقطع نواحي الارض سيراً • او من دجّل تدجيلاً غطى او طلى بالذهب لتمويهه بالباطل • او من الدجول الذهب او منه لأن الكنوز تتبعه • او من الدجّال لفرند السيف • او من الدجّالة للرفقة العظيمة • او من الدجال كسحاب للسرجين لأنه ينجس وجه الارض • او من دُجّل الناس لانهم يتبعونه – اقول لا عبرة بهذه الاقوال كلها سوى القول بان الدجال الكذاب • وهذا غرضي من ذكر هذه الكلمة •

دَحْرة ***Dahrah*** : حجر الرحى • من ܕܚܪܐ (دحرا) حجر الرحى • يقول الرجل لصاحبه اعط فلانا كذا فيقول ، وهو لا يريد اعطاءه ، دحرة بعينه • ومعلوم ان شظية حجر الرحى تؤذي العين كثيراً اذا دخلتها -- والدحر في الفصحى الطرد والابعاد والدفع – وربما كانت الدحرة محرفة من دعرة بضم الدال وهي القادح وهو دود يأكل الخشب •

دِخية ***De - khyah*** : ظُهْر • يقال حبلت دخية اذا حبلت على طهر

وذلك اذا كانت ترضع وقد انقطع عنها الطمث فلا تشعر الا وقد حبلت من دون ان يعاودها الطمث . من ܕܟܝܐ (دَخيا) طاهر ، نقي .

درَخ **Darakh** : حفظ الدرس وتعلمه . ܕܪܟ (دْرَكْ) ادرك ، فهم ، تعلم . درس ، داس الحصيد .

دريخ **Darikh** : الحصيد المدوس قبل ان يذرى . من ܕܪܝܟܐ (دْريخا) مدروس ، مدوس ، موطأ .

دشن **De-che-n** : باكورة . اول ما يدرك من الثمر والبقل . من ܕܫܢܐ (دَاشْنا) هدية ، صلة ، جائزة . سمي به لانه يهدى الاغنياء والأكابر كتحفة نادرة لاستدرار عطائهم او التقرب منهم . ومنه الفعل دَشَّنَ كما جاء في التاج « الداشن معرب الدشن وهو كلام عراقي وليس من كلام اهل البادية لانهم يعنون به الثوب الجديد الذي لم يلبس او الدار الجديدة التي لم تسكن ولا استعملت — وقال السيد ادي شير رئيس اساقفة سعرد الكلداني في كتابه الالفاظ الفارسية المعربة : ان الفارسي هو داشن ومعناه العطاء والانعام والاحسان . ومنه مأخوذ دَشَّنَ اي اعطى وتدشن اي اخذ او هو من موافقات اللغات فانه ܕܫܢܐ بالسريانية ... اقول اما انا فارجح كون اصل الكلمة ارميا لأن لها فعل متصرف في هذه اللغة وهو ܕܫܢ ومعناه اهدى منح ، وهب . وليس له ذلك بالفارسية .

دعث القرد **De'-th el-qe-rd** : كلمة قرد غلط صوابه قرظ بالتحريك وهو شجر السنط الذي منه الصمغ العربي . واما دعث فمن ܕܥܬܐ (دعتا) علك ، صمغ ، رشح . فيكون معنى دعث القرد علك القرظ . او رشح القرظ . قال محمد جابي ابو جدي في مفرداته : « يجلب الينا العشائر الهكارية والتيارية صمغاً ليناً لزجاً كالعلك اسود اللون يسمونه دعث القرظ . والدعث معرب عن دعث بالسريانية اسم لعَرَق البدن وبالحقيقة ان دعث القرظ هو عرق شجر القرظ لانه يوجد عند اصوله بعد جفافه وما هو الا دمعته

تسيل منه وتتكون هناك خارجاً . و في رواية انه يخرج من داخل ساق الشجرة».

دَغَش *Daghach* : عرّض به ، اسمعه كلاماً موجهاً من غير تصريح ، كلمه بكلام ظاهره لا بأس به وباطنه يذهب الى معنى لا يليق بالأدب . يقال حاكاه دغش او بالدغش . استعمل مجازاً من ܕܓܫ (دَ كَش . ك ف) طعن ، نخز ، بعج — اما في العربية الفصحى فلم تأت مادة دغش بهذا المعنى . لكن دعس بعين وسين مهملتين تفيد معنى طعن . والدعش بالفتح النطق بمعاريض الكلام (تاج) .

دَفس *Dafas* : ضرب برجله ، دفع بها . من ܕܦܫ (دْبَش . ب ف) رفس ، ركل .

دَقدق : *Daqday* : كرر الدق او دق دقاً خفيفاً . من ܕܩܕܩ (دَقدق) دق ، رض ، انعم . لا شك ان دقدق آتية من مضاعفة دق ولكنها لم ترد في العربية الفصحى . لكن اتى فيها دقّق انعم الدق . والدقدقة جلبة الناس واصوات حوافر الدواب (قاموس) .

دَقدَق *Daqdaq* (بفتح الدالين وبعضهم يقولها بكسرهما) : دردق . تقال في الاطفال الصغار الكثيرين . من ܕܩܕܩ (دَقدَق) دقيق ، ناعم ، صغير — والدق بالكسر في الفصحى الدقيق ضد الغليظ وما دق من النبت ولان او هو صغار ورق النبت (تاج) — ويمكن القول أن دقدق محرفة من دردق فقد ورد في التاج ايضاً في درق : الدردق كجعفر الاطفال . يقال ولدان دردق ودرادق . قال الشاعر :

اشكو الى الله عيالاً دردقا مقرقين وعجوزاً سملقا

دَقن *Daqn* : لحية . من ܕܩܢܐ (دَ .) لحية — جاء في التاج : قول اهل بغداد في دقنك اي في لحيتك كما في الاساس . قلت وكذا هو عند عامة اهل مصر وليست بلغة فصيحة اه . وجاء فيه ايضاً : الذقن » بالمعجمة » وبالتحريك مجتمع اللحيين من اسفلهما ويكسر . مذكر ج اذقان . والذقن

محركة ما ينبت على مجتمع اللحيين من الشعر هكذا هو عند العامة . وقال الشهاب الخفاجي في شفاء الغليل انه من كلام المولدين . وقال الزمخشري رحمه الله في ربيع الابرار انه اللحية في كلام النبط .

دَقنان *Daqnâne* : من ܕܩܢܢܐ (دقنانا) ذو لحية ، طويل اللحية .

دُكدك (ك ف) *Degue-degue* : انعم ما يكون من الركود يوضع اخيراً على قمة الكور بعد املائه بالبكر والركور . ايضاً من ܕܩܕܩ (دقدق) دقيق ، ناعم .

دَكَر (ك ف) *Dagar* : خالف ، ازال النشاط ، اغاض . من ܕܓܪ (دَكَر . ك ف) انتهر ، زجر ، دفع . واندكر المطاوعة من ܐܬܕܓܪ (اتدكر . ك ف) . يقال اندكرت السلعة لم يعد يرغب احد بشرائها — وفي الفصحى الدغر الدفع . والدقرارة المخالفة كالدقرورة بالضم . . . والدقرارة العومرة وهي الخصومة المتعبة . . . والدقرارة الكلام القبيح (تاج) .

دَكَر (ك ف) *Dagar* : وجأ يقال دكره برأس الخنجر ونحوه وجأه به اي ضربه . من ܕܩܪ (دقر) نخز ، طعن ، بعج .

دَكّي *Dakki* : يقال فلان اطرش دكي يريدون انه متناه في الصمم . من ܕܟܐ (دكي . ك ف) اطرش . اخرس . فيكونون قد اكدوا كلمة اطرش العربية بكلمة ارمية بمعناها .

دَمدَمان *Damdamâne* : مائية ممزوجة بقليل من الدم تسيل من جرح وغيره . من ܕܡܕܡܢܐ (دَمدمانا) حمرة . دموي ، احمر ، ملطخ بالدم — يقرب من هذا في العربية الفصحى الدمادم وهو شيء يشبه القطران يسيل من السلم والسمر احمر ، الواحد دمدم — وجاء في ما لا يسع : دوادم وقد يقال بلا الف دودم وهي شي يخرج من اجواف الاشجار العتيقة مثل الصمغ اسود بحمرة يشبه الدم بكثر وجوده بجبل بيروت من ارض الشام يخرجونه من شجر يسمونه العزو واهل الجبل يستعملونه مقام الموميا وينفع كثر منه مجرب ذلك الديم

— والدمادم عند ابن البيطار شيءٌ آخر . قال نقلاً عن الباسي : الدمادم هما صنفان احدهما احمر كله وهو يشبه اللوبياء الحمراء الا انه اصغر حباً واصبغ حمرةً واصفى لوناً . والصنف الآخر اصغر حباً من الاول ولونه في الحمرة كلون الاول الا انه في رأسه سواد . والصنفان جميعاً حارّان قاطعان لعاب السائل من افواه الصبيان وهما مقويان لادمغتهم . . .

دمس *De-ms* : دمص كل عرق في حفر يحفره الحفار في المرة الواحدة . من ܕܘܡܣܐ (دُومْسا) اساس ، مدماك ، ساف من البناء . وهو في الفصحى الدمص بالصاد لكنهم لم يتفقوا على عربيته . فقد جاء في التاج : الدمص بالكسر كل عِرْقٍ من الحائط خلا العرق الاسفل فانه رهص كما في الصحاح . وقال ابن فارس الدال والميم والصاد ليس عندي اصلاً . قال وقد ذكرت في ذلك كلمات ان صحت فهي تتقارب في القياس . وذكر الدومص والادمص والدمص ثم قال وفي كل ذلك نظر .

دُمية *Doum-iah* : الصورة من رخام او عاج او جبس او خشب وما شاكل . ليست كلمة دمية مما تتكلم به عامة الموصل انما يسمون الدمية (لعبة) لكني اوردتها هنا لابين انها ليست عربية الاصل كما توهما اللغويون . فقد جاء في التاج عن ابي العلاء انه قال سميت دمية لانها اولا كانت تصور بالحمرة فكأنها أُخذت من الدم اه . والحقيقة انها كلمة ارمية من ܕܘܡܝܐ (دُومْيا) صورة ، مثل . والمشتقات من فعل ܕܡܐ (دما) كثيرة جداً في الارمية تدلّ دلالة قاطعة على اصالة هذه المادة فيها . ومعنى شابه ، ماثل ، حاكى . فمن مشتقاتها ܐܬܕܡܝ (اتدمي) تشبّهَ تمثّلَ . و ܕܡܘܬܐ (دَمو) شِبهٌ ، مثل ، صور ، شخص . و ܕܡܝܐ (دامْيا) مشابه ، مماثل ، محاك . و ܕܡܝܘܬܐ (دامْيوتا) مشابهة ، مماثلة ... الخ .

دُنبركة *De-nbe-rkah* : طبيل صغير من نحاس على هيئة نصف كرة ، ذو وجهة واحدة مغشاة بجلد . هي والنقارة شيء واحد . الا ان النقارة تتألف من طبلتين مربوطتين ببعضها بسيور وتنقران بعودين ، والدنبركة مفردة تضرب بسير .

من ܐܕܪܕܒܟܐ (أَدْرَدْبَكَا) مزهر ، دف كبير ، ناقوس .

دُنبك *De-nbe-k* ج دنابك : دَرابُكة . جسم مجوف مستطيل مدور من معدن او خزف له فوهتان في طرفيه احداهما كبرى قد سدت بجلد والاخرى صغرى زناك مفتوحة ، يقرع على الجلد بالاصابع للايقاع في الغناء . فارسي . ويسمى في الشام دربكّة . من ܐܕܪܕܒܟܐ (أَدْرَدَبكَا) ايضاً . ويقرب من هذه اللفظة في الارمية ايضاً ܕܥܒܘܟܐ (دَعبوُكا) دف ، طبل — جاء في التاج في مستدرك درك : الدرابكة بالفتح وضم الموحدة وتشديد الكاف المفتوحة آلة يضرب بها معربة مولدة — وهي بالتركية (دنبلك) فهي من توافق اللغات .

دنح *De-ne-h* : عيد للنصارى وهو عيد الظهور . وهو عندهم بدء رسالة المسيح وظهور اللاهوت على نهر الاردن في هيئة حمامة ومجيء صوت من السماء . من ܕܢܚܐ (دنحا) عيد الدنح والغطاس . واصل معناه الظهور ، الطلوع ، الشروق — قال ابن دريد الدنح بالكسر لا احسبها عربية صحيحة عيد للنصارى وتكلمت به العرب (تاج) .

دندل *Dindal* : دلىّ ، دلدل . من ܕܢܕܠ (دَنْدِلْ) دلّى ، هزّ . ومنه المطاوع اتدَنْدَل من ܐܬܕܢܕܠ (بلفظه عاماً) تدلّى ، تعلق ، تدلدل .

دنكلة (ك ف) *De -nguelah* : شبه دملة صغيرة . قليلة الاستعمال . من ܕܢܩܠܐ (دنْقلا) ثؤلول . خراجة مستديرة حمراء .

دنكة (ك ف) *De -ngah* : قاعدة ، اصل . حفيرة تحفر عمقاً ويدك في قعرها التراب ثم تملأ بالحصى والحجارة او تملأ كلها بها مباشرةً فتكون قاعدة لدعمة في البناء . من ܣܘܢܟܐ (يونَكا) قاعدة . اصل المنارة . وهي من فعل ܣܢܟ (بنَكْ) تأصل ، تمكن ، تثبت ، تبنّك ، اقام في المكان — وجاء في التاج : البنك بالضم اصل الشيء وهو معرب يقال هولاء من بنك الارض كما في الصحاح . وقال الليث تقول العرب كلمة كانها دخيل تقول رده الى بنكه الخبيث تريد به اصله . قال الازهري البنك بالفارسية الاصل او خالصه قال ابن دريد كلام عربي صحيح — اقول ان صح قول ابن دريد فهو من توافق اللغات .

دوبارة *Dobdurah* : عادة ، دَيدن . يقال عملها دوبارة اي اتخذها عادة . من ܕܘܒܪܐ (دوبارة) مسلك ، مذهب ، عادة ، صنع ، عمل ، سنة ، نظام ، قاعدة . من فعل ܕܒܪ (دبر) اخذ ، دبّر ، سلك . . الخ . ويشتقون من دوبارة فعلا فيقولون دوبَرَهُ بمعنى لازمه وراقبه — واما الدوباره في لعبة النرد وفي اصطلاح الاولاد في لعبة التبل (الكرة الحجرية) وقولهم قيسة ، دوباره ، مثلث ، مربع اذا نقر احدهم بتبله تبل ملاعبه مرةً ومرتين وثلاثاً واربعاً فهي فارسية ومعناها مرتان من دو اثنان وباره مرة وكذلك من الفارسية دوبارة بمعنى حيلة ، خدعة ، مكر .

دورة *Dôrah* : دائرة . من ܕܘܪܐ (دورا) دائرة ، كرة .

دوكا (لك ف) *Dougà* : نذل ، دنيّ . من ܕܘܓܢܐ (توريغا) دنيّ ، حقير ، ذليل .

ديس *Dêss* : ثدي من ܕܕܐ (دَيدَا) ثدي — جاء في التاج : الديس الثدي عراقية لا عربية .

دَيّق *Da-yyaq* : تطلّع . تستعمله النصارى فقط . من ܕܝܩ (ديّق) فعل المبالغة من ܕܩ (دق) نظر ، تطلع ، استشرف . والمسلمون لا يعرفون هذه الكلمة ويستعملون عوضها (دَحّق) مقلوب حدّق . من الحدقة — جاء في القاموس التحديق شدة النظر .

ر

رشّن *Rachane* : تفارص ، تقالد ، تناوب في الاسقاء . من البئر او في اخذ الماء لسقي الزرع . ولاسم المراشنة من ܪܫܢܐ (رشن) سهم من الدلو — جاء في التاج : الرشن الفرضة من الماء كما في المحكم ويحرك اه . اقول قوله الفرضة خطأ من الناسخ او الطابع صحيحه الفرصة . ووقع هذا الغلط في المنجد ايضاً —

وجاء في المخصص (٩ — ١٦١) القرصة النوبة والتقارض التي بالنوائب واهل السواد يقولون الرّشن .

رَبَّان *Rabbâne* : حبر ، رئيس الرهبان . مؤنثه ربانة . وتطلقه العامة على الراهب البسيط تجوزاً . من ܪܒܢܐ (رّبانا) امام ، معلم ، استاذ — جاء في التاج : الرباني العالم المعلم والمتأله العارف بالله تعالى والحبر . منسوب الى الرب ونونه كلحياني او هو لفظة سريانية او عبرانية . قاله ابو عبيد وزعم ان العرب لا تعرف الربانيين وانما عرفها الفقهاء واهل العلم . — ومنه الرُبان . جاء في التاج في باب النون : ربان كرمان من يجري السفينة والجمع ربابين . قال الازهري واظنه دخيلاً — وفي شفاء الغليل : ربان صاحب سكان السفينة تكلموا به قديماً . قال ابو منصور ولا ادري مم اخذ .

ربَّص *Rabbasse* (الارض) : تربيصاً يربصها ، سقاها . من ܪܒܨ (رْبص) ربص ، غمر ، سقى ، اروى الارض — يربص الارض ارسل فيها الماء لتجود او بقرها وسقاها سقياً وريّاً (القاموس) .

رحمان *Rahmâne* : العاطف على جميع خلقه . جاء في التاج : حكى الازهري عن ابي العباس في قوله تعالى الرحمن الرحيم جمع بينهما لان الرحمن عبراني والرحيم عربي — في الارمية ܪܚܡܢܐ (رَحمانا) رحوم ، شفيق ، رحمان ، رؤوف .

رزي *Rezi* (الثوب والحبل) : تهرى او قارب التهري . من ܪܙܐ (رزا) رذي ، هزل ، سقم ، تهرّى . ذاب — في القاموس : الرذي كغني من اثقله المرض والضعيف من كل شيء .

رشمة *Rachmah* : رسن . من ܪܫܡܐ (رَشما) رسن الدابة — جاء في التاج : الرشمة بالفتح ما يوضع على فم الفرس عامية .

روحان *Rouhâne* : يقول من تخلص من بلية او تعب يا روحان . ܪܘܚܢܐ (راوحانا) راحة ، فرج ، سكينة — وفي الفصحى الرَوح بالفتح الراحة والسرور والفرح (تاج) .

ز

زامور *Zâmour* : خبز لف على ادام وجعل كانبوب ليؤكل . من (زامورا) انبوبة . وخبز يابس ملفوف شبه انبوبة .

زبون *Zboune* : مشتر . وزبون الحمام جماعة المستحمين او جماعة الناس الذين اعتادوا الاستحمام فيه . من (زاونا) مشتر ، مبتاع . والفعل (زَبن) اشترى ، ابتاع – جاء في شفاء الغليل : زبون بمعنى حريف كلمة مولدة – وفي التاج : الزبن بيع كل ثمر على شجره بتمر كيلاً ومنه المزابنة . . . وروي عن الامام مالك انه قال المزابنة كل جزاف لا يعرف كيله ولاعدده ولا وزنه بيع بمسمى من مكيل وموزون ومعدود - اقول : وجود كلمة الزبن والمزابنة بهذا المعنى يدل على ان من معاني الزبن في اصل اللغة العربية البيع والشراء كاختها الارمية . لكن اللغويين لم يذكروا هذا المعنى وارادوا تأويل معنى الزبن والمزابنة بالدفع والمدافعة تعسفاً . فقالوا سمي به لان احدهما (اي احد المتبايعين) اذا تندم زبن صاحبه عما عقد عليه اي دفعه . فلو قالوا الزبن الدفع والشراء وخص به بيع ما لا يعلم مقداره بعلوم المقدار لكان احسن – واما الزبون الذي يلبس وهو القباء فقد جاء عنه في التاج قوله : والزبن بالتحريك ثوب على تقطيع البيت كالحجلة ومنه الزبون الذي يقطع على قدر الجسد ويلبس .

زجر *Zadjr* : ليست هذه الكلمة معروفة في الموصل في زماننا . اذ جاء في التاج : الزجر بالفتح وضبطه الصاغاني بالتحريك سمك عظام صغار الحرشف ج زجور هكذا تتكلم به اهل العراق قال ابن دريد ولا احسبه عربياً . اقول هو من (زاغرا) زجر سمك عظيم الجثة صغير الحرشف

زراب *Zrâb* : خروج النفط رقية والنافط الرقيق . من (زرابا ب ف) اسهال – اما في الفصحى فالاسهال هو الذرب بالذال المعجمة والتحريك وزرب الماء وسرب كمنع اذا سال (تاج) .

زرزاية ***Zarzâyah*** : خبيص . حلوى تتخذ من نشا وماء وعسل ودهن . وقد يستعاض عن العسل بالسكر او الدبس . من ܒܪܙܘܙܐ (بارزوزا . ب ف) خبيصة ، حلاوة .

زريجي ***Zrêdjî*** : نُعَرة . ذابة زرقاء تدخل مناخير الحيوانات فتوذيها ايذاء شديداً فتهيم على وجهها منها وتحك مناخرها بالارض . من ܣܪܘܩܐ (سَروقا) ذبان ازرق .

زَعطوط ***Za'tout*** : ولد صغير . من ܙܥܘܛܐ (زُعوطا) طفل ، ولد صغير خفيف العقل .

زِفت ***Ze—ft*** . جاء في شفاء الغليل : الزفت هو القار قال الدريدي معرب تكلموا به قديماً — اقول ان صح انه معرب فهو من ܙܦܬܐ (زِفتا) زفت ، قير .

زَفَر ***Zafar*** : زناخة ، سهوكة . ܙܘܗܪܐ (زوهرا . ب ف) رائحة نتنة ، سهكة ، زنخة — لم تأت في العربية الفصحى مادة (زفر) بهذا المعنى بل مادتا (دفر) و (ذفر) . فقد جاء في القاموس الدفر النتن . وجاء فيه الذفر محركة شدة ذكاء الريح كالذفرة او يخصان برائحة الابط المنتن ... ومسك اذفر وذفر جيد الى الغاية — ويعنون بالزفر ايضاً اكل اللحوم ويشتقون منه فعل ترَفر وهو من ܙܦܪ (زَفَر . ب ف) فطر ، اكل « زفراً » في الصوم (صوم النصارى) .

زقطة ***Ze-qtah*** (او زقطاية . ويقول البغداديون زنقطة) بثرة . من ܣܟܘܬܐ (سكوثا) ثؤلول ، دملة ، بثر .

زكور (كـ ف) ***Zaggour*** : الحجر الحاصل من نقض البناء ، وكان جصاً حل بالماء وبني به ، فاذا احرق عاد جصاً . من ܙܓܘܪܐ (زكورا . ك ف) قطعة حجر خاصة ، (زَكور) .

زلابية ***Zalabyah*** : عجين يجعل على هيئة شبك مدور ويقلى بالسمن ويحلى بالعسل او السكر . من ܙܠܘܒܝܐ (زلوبيا) او ܙܠܘܒܝܐ (زلوبيا) زلابية — القوت ومنها زلبيا بالفارسية — جاء في التاج : الزلابية حلواء معروفة في شفاء الغليل

انها مولدة وقيل انها عربية اوردها في رجز قديم قال شيخنا وفيه نظر .

زَلَح *Zalah* : يقال يزلح الحلق لما يؤذي الحلق بحرافته او حموضته من مأكول ومشروب . من ܙܠܚ (زلح) زلخ ، زج ، شج ، خدش . وانزلح المطاوعة من ܐܙܕܠܚ (ازدلح) — في الفصحى زلخه بالرمح زجه وزلخ رأسه شجه (تاج) .

زَلَخ *Zalakh* : وبّخ توبيخاً شديداً . من ܙܠܚ (زلح) ايضاً مجازاً و ܙܠܚ ܒܗ ܥܕܠܝܐ (زلح بيه عذلايا) ذمه ، عذله ، لامه — وهو في الفصحى سَلَق . جاء في التاج : سلقه بالكلام يسلقه سلقاً آذاه وهو شدة القول باللسان وهو مجاز ويقال سلقه بلسانه سلقاً اسمعه ما يكره فاكثر . وفي التنزيل بل سلقوكم بالسنة حداد ... ويقال صلقوكم بالصاد .

زَلط *Zalat* : جاء في التاج الزلط محركة الحصى الصغار مثل حصى الجمرات وهي عامية — اقول ليست كلمة الزلط مستعملة في الموصل . انما ذكرتها لابين انها من ܣܠܛܐ (سَلطا) حجر ، صوان .

زَمّيتة *Zëmmêtah* : صقيع ، جليد ، سقيط ، اريز ، حليت . من ܙܡܝܬܐ (زمايتا) جليد ، صقيع .

زَنطَر *Zentar* : ورم واحمر وانتفخ . زنطرت الدملة احمرت وانتبرت . من ܙܢܛܐ (زنطا) خراجة خبيثة .

زياح *Ze—yâh* . طواف . حمل صورة او ولد او غيرهما والطواف به في البيعة مع انشاد اغاني كنسية ، وهو من المصطلحات الدينية المسيحية المشهورة . من ܙܘܝܚܐ (زوياحا) ابهة ، جلالة ، احتفال . مأتم الميت .

زيزاني *Zezânî* : رديء . من ܙܝܙܢܐ (زيزانا) ردي ، خبيث — يقول بعضهم اذا قشرت المسلم زيزاني اعرف ...

س

سابل *Sâbal* : سلة من اغصان الخلاف ونحوه منضغطة من قدام الى خلف ينقل

بها العنب وسائر الثمار . وتسمى سلّة ايضاً . من ܣܘܠܐ (ساوْ لا) زنبيل ، قفة . وآلة من خشب تحمل على ظهر الدابة لنقل الحجارة خاصةً (بالمعنى الاخير سوادية) .

ساروود *Sâroud* : غربال كبير واسم الثقوب . من ܣܪܘܕܐ (سْراذا) سرود ، غربال كبير—في الفصحى السرد اسم جامع للدروع وسائر الحلق (قاموس) .

ساعور : *Sâ'our*—خادم البيعة وهو الذي يدق الناقوس ايضاً . من ܣܥܘܪܐ (ساعورا) زائر ، متفقد . عامل ، وكيل ، نائب — وجاء في التاج : الساعور مقدم النصارى في معرفة علم الطب وادواته واصله بالسريانية ساعورا ومعناه متفقد المرضى .

سام *Sâme* (باله) : انتبه ، تيقظ . من ܣܡ (سام) وضع . يقال بالكلدانية ܣܡ ܒܠܐ ܥܠ (سام بالا عل) وضع باله على . والمعنى اهتم ، احتفظ ، اعتنى ، تيقظ .

سَبَس *Sabbas* : خاس . تستعملها النصارى . من ܣܒܣ (سْبَس ـ ب ف) خاس ، بلي ، فسد ، تغيّر . ومن هذه المادة ܣܒܣܬܐ (سَبْسَاثا . ب ف) عثة ، ارضة ، سوسة — وفي التاج : السوس دود يقع في الصوف والثياب والطعام كالساس وهما العثة . وقد ساس الطعام يساس سوساً وسوس كسمع وسيس كقيل واساس وسوّس واستاس وتسوّس كل ذلك بمعنى . . . والساس القادح في السن . . وطعام مسوّس كمعظم مدود . وكل آ كل شيْ فهو سوسه دوداً كان او غيره والسوس بالفتح وقوع السوس في الطعام . . وساست الشجرة سياساً واساست فهي مسيس . . . وسئس الطعام كفرح مهموزاً سوّس .

سبندة (ب ف) *Spindah* : خلق ، عتيق ، حثالة ، شيْ لا ينتفع به . ما بقي عنده غير سبندات . من ܣܦܘܕܐ (سْبوذا . ب ف) ،اتى ، مطروح ، منبوذ .

سِحل *Sihl* : مجرى ماء في برية . من ܫܚܠܐ (شْحلا) نضح ، سيل ، مجرى ماء — وفي الفصحى : الاساحل مسائل الماء . وانسحل بالكلام جرى به . وباتت السماء تسحل ليلتها اي تصب الماء . والسحر بطن الوادي ومجرى الماء (تاج) — ورد كل ذلك في كتب اللغة ولم ترد كلمة سحل .

سرّاد *Se—rrad* : سلة كبيرة مفرطحة منسوجة من اغصان الشجر يوضع فيها جوز القطن ويحرك فيقع من خلال عيدانه (الزغار) وهو في اصطلاحهم فتات الورق العالق به . اظنه من ܐܣܦܪܝܕܐ (اسبريذا ب ف) سلة . حرفت تحريفاً كبيراً من تقادم العهد .

سُرادق *Sorádiq* : السرادق الذي يمد فوق صحن البيت ج سرادقات والبيت من الكرسف والغبار الساطع والدخان المرتفع المحيط بالشيء (قاموس) . وفي شفاء الغليل انه معرب سرابرده او سراطاق — لكن جاء في غياث اللغات وهو معجم فارسي عند كلمة سرادق ما تعريبه : كتب بعضهم انه معرب سرابرده وهذا القول موضع تأمل — اقول هو من ܣܪܕܝܩܐ (سَراذيقا) سرادق ، ستر ، حجاب — وليس السرادق من الكلمات التي تستعملها العامة .

سأً ، سي *Sissá* , *sissí* ثمر المكوب (الكعوب) له لب دسم يوكل . شبّه بالثؤلول فسمي هكذا . من ܣܝܣܐ (سسأ) ثؤلول .

سطام *Stáme* : السطام والاسطام بالكسر المسعار لحديدة مفطوحة الطرف يحرك بها النار وتسعر قال الازهري لا ادري اعجمية ام عربية (تاج) — اقول اذا لم تكن عربية فهي من ܐܣܛܡܐ (سطاما) سطام ، فولاذ ، حديد صلب .

سطرة *Satrah* : لطمة ، ضربة على الخد او القفا بالكف . من ܣܛܪܐ (سطرا) صفعة ، صفقة — وفي الفصحى سطره اذا صرعه ومن المجاز السطر القطع بالسيف والساطر والسطّار القصاب لتقطيعه اللحم بالساطور .

سَفى *Safá* (النار) : تستعمله النصارى فقط بمعنى نقل النار من الموقد الى المنقل مثلا . من ܣܦܐ (سَباَ ب ف) جمع ، ركم ، كوّم ، ضم ، ملأ . عبأ الحاصد خاصة ليجلب الى البيدر . اقتبست هذه الكلمة من مقالة القس سليمان الصائغ في مجلة النجم — وفي الفصحى : اسفى فلان نقل السفَى اي التراب (تاج) .

سُلابات *Slábát* : ضعيف ، هزيل ، ضعيفة ، هزيلة . لا تستعمل الا بصيغة

الجمع تقول المرأة حرت سلاباتٍ اي حزنت · من ܣܠܒܬܐ (سَلِبْتا) خفيف، مهزول، نحيف — اما السلابات التي يعنون بها الثياب احتقاراً لها فهي جمع سلاب، وهي الثياب السود تلبسها النساء في المأتم (تاج) ·

سَمَخ *Samakh* (الثوب) : استمر ودام ولم يبل سريعاً · من ܣܡܟ (سمك) ثبت، ترسخ · ومنه ܣܡܝܟܐ (سميخا) ثابت، راسخ · ثخين ·

سمسار *Se-msâr* : دلال · قيل ان السمسار والسفسير الذي بمعناه من الفارسية سپسار (ب ف) · وعندي ان الكل آت من الارمية ܣܦܣܪܐ (سپسارا · ب ف) او ܣܒܣܝܪܐ (سبسيرا · ب ف) سفسير، سمسار · لوجود فعل ܣܡܣܪ (سَمْسَر) ماكس، ساوم ومشتقاته في الارمية ·

سندارة *Se-ndârah* : تسمي النصارى وبعض المسلمين بها ناعمة المدقوقة اظنها من ܣܡܕܐ (سمدا) حنطة مهروسة ومقشورة (مدقوقة) — وفي الفصحى السندرة الاسراع والعجلة · فلعلها سميت هكذا لسرعة طبخها وتهيأتها ·

سَنْدَليخ *Sindalikh* : زرنيخ احمر *Réalgar* وهو كبريتور الزرنيخ الاحمر · من السموم · تقول البنت للاخرى داعيةً عليها : سيسخ وسندليخ · فالسيخ هو السفود بالفارسية والسندليخ من ܣܢܕܪܟܐ (سَنْدَرْكا) زرنيخ احمر · وهي دخيل في الارمية ·

سوبر *Sôbar* : اخذ، اشترى، حوى · يقال ما احد يسوبره اي لا احد يبتاعه · من ܣܝܒܪ (سَيْبَر) اخذ، حوى ·

سورة *Sûrah* : جاء في التاج السورة من القرآن معروفة لانها منزلة بعد منزلة مقطوعة عن الاخرى وقال ابو الهيثم والسورة من القرآن سبق وحدانها جمعها... قال الازهري وكأن ابا الهيثم جعل السورة من سور القرآن من اسأرت سؤراً اي افضلت فضلاً الا انها لما كثرت في الكلام وفي القرآن ترك فيها الهمز كما تركه في الملك وفي المحكم سميت السورة من القرآن سورة لانها درجة الى غيرها... وقال المصنف في البصائر وقيل سميت سورة القرآن تشبيهاً بسور المدينة لكونها محيطة بآيات واحكام احاطة السور بالمدينة · والسور الشرف والفضل والرفعة

قيل وبه سميت سورة القرآن لاجلاله ورفعته والسورة ما طال من البناء وحسن قيل ومنه سميت سورة القرآن — في الارمية ܨܘܪܬܐ (صورتا) متن الكتاب المقدس كله • ܘܨܘܪܬ ܟܬܒ (صورت كثاو) . المتن من الكتاب المقدس • و ܣܘܪܕܐ (سوراذا) آية ، عبرة •

ش

شاخ *Châkh* : الكور الجص بابان ، باب الشمال وهو الذي يوقد منه النار وهو مرتفع عن قعر الكور يقابله باب الشاخ وهو الذي ينفذ الى قعر الكور • كلمة شاخ من ܫܝܚܐ (شيحا) حفرة ، جب •

شاخ *Châkh* : يقال شاخ السلم اذا كان مسنداً الى حائط فتزحزح الى اسفل وسقط او كاد • ويستعمل في غير السلم ايضاً ، في كل ما كان متكئاً بحائط ونحوه • من ܫܚ (شاح) وقع ، سقط — وفي الفصحى : شاخت قوائمه في الارض ثاخت • • وساخت يد فرسي غاصت في الارض • • وساخت الارض بهم انخسفت • • • وساح الماء يسيح جرى على وجه الارض • • والسح الصب والسيلان من فوق (تاج) •

شاروق *Chârouq* : المطبخة تكون على شطيء النهر • من ܫܪܘܩܐ (شاروقا) الذي احد معانيه شارب • لان عروق الطبيخ الذي فيه تشرب من ماء النهر الذي يتسرب اليها من خلال الرمل •

شاطر *Châte-r* : يستعملونها بتمام المدح بمعنى نشيط صاحب حزم واجتهاد ودراية وحذق — لكن جاء في التاج : الشاطر من اعيى اهله ومؤدبه خبثاً ومكراً جمعه الشطار كرمان وهو مأخوذ من شطر عنهم اذا نزح مراغماً وقيل انه مولد — والقول الصحيح انه من ܫܛܘܪܐ (شاطورا) جاهل ، احمق ، غبي ، ضال •

شاطوف *Châtouf* : صحيحه شاقوف • مطرقة ضخمة تكسر بها الحجارة

الصياد - مشتق من ܫܒܫ (شبّش) هشم ، فض ، شدخ + جاء في المنجد

الشاقول عند البنائين مطرقة كبيرة من الحديد وفصيحه الملطاس والملطس .

شاقول *Châqoul* : نوع من الموازين توزن به الدنانير ليرى هل فيها نقص ام لا . من ܫܩܘܠܐ (شاقولا) اسم فاعل من ܫܩܠ (شقل) وزن . رأى شيئاً ليعرف ثقله - جاء في التاج : شقل الدينار شقلة عيره . . قال الليث هي كلمة حرية لهجت بها صيارفة العراق في تعيير الدنانير يقولون قد شقلناه اي عيرناها اي وزناها ديناراً ديناراً وليست بعربية محضة . . . وجاء فيه في مادة شقل : شقل الدينار وزنه . . وشوقل الدينار عايره وصححه . . . ويقال عنده دراهم شقلة ، وشقلة من دراهم ، لكثيرة منها مصححة معايرة ، عامية .

شباش (*Chubâch ?* : ليست في عامية الموصل . ولم ترد في التاج . بل وردت في شفاء الغليل . قال : « شباش ويصاغ منه فعل . قال :

شبّشتني جيلة حتى اذا صدت صدّت

وهو ان يوضع الطائر في الشرك ليصاد به طائر آخر قاله الباخرزي في الدمية ولم يبين اصله ولغته باكثر من هذا » - اقول لعله من ܫܘܒܫܐ (شوباشا) مصدر ܫܒܫ (شبّش) لاطف ، تملق . قاد ، ارشد . فكأن هذا الطائر في الشبكة يلاطف الطيور من جنسه لتقترب منه او كأنه يرشدها الى محل الحب خصوصاً اذا كان من الطيور المفردة كالقبج . فأن صيادي القبج من الاكراد يستعملون هذه الواسطة في الجبال . واذا لم يكن معهم قبج حاكوا صوته بانفسهم . ويسمون القبج الذي يربطونه لهذه الغاية (كورّ رُباط) اي القبج المربوط والصيادون الموصليون يسمونه الحبيس .

شبت *Chibitt* (وفي عامية بغداد شبنت) : البقلة المعروفة *Aneth* وهي من الابازير . ذكر لها التاج لغات : شبت وشبث وسبت كلها بكسر الحرفين الاولين وتشديد الثالث وقال انها معربة من (شوذ) الفارسية . وهي بكسر الشين وفتح الواو كما صرح به برهان قاطع - اقول ان الارمية ܫܒܬܐ (شبتًا)

اقرب الى اللفظة العربية من شوذ .

شبثة *Che-bthah* : القسم البارز قليلاً داخل البيت في اعلى الجدار من فوقه تبدأ عقدة السقف . والخشبة الطويلة المستقيمة المجلّمة كالمسطرة يسوي بها البنّاء القسم المذكور من الجدار ويتفقد بها الاستقامات . من ܫܦܬܐ (شفتا . ب ف) شفة ، حافة .

شَبَر *Chabar* : جاء في التاج : الشبر بالتحريك العطية والخير . . . والشبر شيء يتعاطاه النصارى بعضهم لبعض كالقربان يتقربون به او القربان بعينه — اقول هو من ܣܒܪܬܐ (سبرتا) بشارة ، بشرى . قيامة المسيح ، بعث .

شبط *Chabat* : وخز ، شك . يقال بعام الدنل الذي يشكو كثيراً من امراض وهمية : كل وقت هنا شبط هنا لبط . من ܫܒܛ (شبذ . ب ف) سفّد ، شك ، طعن . ومن هذه المادة ܫܘܒܕܐ (شبوذا . ب ف) سفّود . اما لبط فعربية فصيحة ومعناها اضطرب .

شبوط *Chabbout* : سمك نهري معروف . من ܫܒܘܛܐ (شبّوطا) شبوط — قال في التاج : ضرب من السمك دقيق الذنب عريض الوسط لين المس صغير الرأس كأنه بربط . . . وهو اعجمي .

شَتَل *Chatal* : غرس . من ܫܬܠ (شتَل) غرس ، نصب . والشتل من ܫܬܠܐ (شتْلا) غرس ، قضيب يغرس .

شحتلة *Chahtalah* : جاء في التاج : اعطني شحتلة من كذا . . . قال الصاغاني هي لغة بغدادية اي تتفة منه او قليلاً منه قال وليس من كلام العرب — اقول هي من ܫܚܛܬܐ (شحطتا) دمعة ، قطرة ، نقطة ، رذالة ، نفاية — ومن المعنى الاخير اخذوا قولهم (جحاتيل . ج ف) للصفاقات والاقسام غير الصالحة للاكل التي تقطع من اللحم وتطرح .

شخرة *Chakhrah* : حنوان : شبه محمل من خشب يتدلى من جانبي الدابة يشد عليه الحصيد وينقل الى البيدر وحمل الحصيد نفسه . من ܫܚܪܐ (شاحوا) آلة ينقل بها الحصيد الى البيادر — وفي الفصحى : الشخر من الرحل ما بين

القادمة والآخرة . والتشخير في النخل وضع العذوق على الجريدة لئلا تنكسر (قاموس) .

شخل *Chakhal* : قطر ، تصبب ماؤه . من ܫܚܠ (شْحَل) قطر ، انصب ، رشح ، نصح ، تحلب — فهو فعل لازم واذا ارادوا التعدية قالوا شحّل اما شَخَل في الفصحى فهو متعد. فقط : شخل الشراب كنم صفاه والناقة حلبها والمشخل والمشخلة بكسر ميمها المصفاة قال ابن دريد عربية صحيحة وان كانت مبتذلة وقال ابن فارس الشين والخاء واللام ليس بشيء .. وسحلت العين بالسين المهملة بكت وصبت الدمع .. والمسحل المطر الجرد (تاج) .

شْخيم ، خشيم *Ch-khîme* , *Kh-chîme* : فضاء يبقى في البناء بين عقدتين او عقدة وحائط يسقفونه في يستوي السطح ويجعل له باب صغير يبقى في الغالب مفتوحاً فيأوي اليه الحمام . من ܚܫܝܡܐ (حْشيا) ازج يعقد بين ازجين ليتربع السطح .

شخة *Che-khkhah* : في غاية الهرم . عجوز شخة عاجزة عن النهوض من ܫܚܝܚܐ (شحيحا) عاجز ، مقعد .

شربة *Charbah* : قلة . شبه جرة صغيرة لشرب الماء . من ܫܪܒܐ (شاربا) قلة ، جرة — وفي الفصحى : الشربة مقدار الري من الماء والمرة من شرب وما شرب دفعة واحدة (تاج) .

شرش *Chere-ch* : من ܫܪܫܐ (شرشا) قطعة من ثلج او قطن او صوف مندوف .

شرَق *Charaq* : محا ، شرب . من ܫܪܩ (شْرق) محا البيض خاصة — اما في الفصحى فلم يأت شرق بهذا المعنى بل بمعنى غص .

شركل (ث ف) *Chargal* : ثرمل ، خشرب ، خرشب ، خشّب ، بشّك شمرخ . عجّل في عمله ولم يتقنه ولم يحكمه . من ܫܪܓܠ (شرگل . ل ف) ربك . والمطاوعة تشركل من ܐܫܬܪܓܠ (اشتركل . ك ف) ارتبك يقال تشركلت يداه ارتبكت في حركاتها ولم تحسن العمل .

شرموط Charmout : اذا ارتخت لفات خيط نصل الغزل وتباعدت عن بعضها وصار له كالاستطالة المتهدلة في راسه وصعب استخراج خيطه قيل تشرمط فهو شرموط • ويقال للصبي الصغير النحيف كأنك شرموط استحقاراً • من ܫܪܡܘܛܐ (شَرّموطا) نصل غزل •

شروال Che-rwâl : سروال • وفيه لغات : سرويل وسراويل وسراوين وشروال . ولعل السربال ايضاً منها • قال الخفاجي في شفاء الغليل : سرويل معرب شلوار • يعني من الفارسية — اقول ارجح كونها من ܫܪܘܐܠܐ (شَرْوالا) سراويل، سروال ، تبان • ن ܫܪܐ بالبابلية معناه غطى (راجع الالفاظ الفارسية المعربة) •

شَريا ، شاريا Char-yâ , châr-ya : كلمة تستعمل للتحدي وطلب المباراة والمنازلة • يقال شريا هذي القاع • من ܫܪܐ (شرا) ابدأ امر من بدأ • او من ܫܪܝ (شاري) (سوادية) بالمعنى عينه . قيل ذلك لان الذي يطلب البراز يسمح لمبارزه بان يبدأ هو بالضرب — او هي من التركية (ديشري يــه) الى الخارج فكأنه يقول لمنازعة (هايدي ديشاري يه) اي هلم الى الخارج (كي نتبارز) • ومما يرجح كونها من هذه انهم كثيراً ما يضيفون دالاً الى اول شاريا فيقولون (دشاريا) •

شَطَح Chat-h : في اصطلاح الصوفية . من ܫܛܚ (شطحا) انبسط — جاء في التاج : واشتهر بين المتصوفة الشطحات وهي في اصطلاحهم عبارة عن كلمات تصدر منهم في حالة الغيبوبة وغلبة شهود الحق تعالى عليهم بحيث لا يشعرون حينئذ بغير الحق كقول بعضهم انا الحق وليس في الجبة الا الله ونحو ذلك وذكر الامام ابو الحسن اليوسي . . . ثم اقف على فعل التشطحات فيما رأيت من كتب اللغة كانها عامية وتستعمل في اصطلاح التصوف — اقول ومما يؤيد كون الشطح ارمية بمعنى لانبساط قول النساء فلانة مشطوحة اذا كانت منبسطة فرحة منشرحة الخاطر من رغد العيش ونحوه •

شَطَف Chataf : غسل فناء الدار ونحوه وشطف بتشديد الطاء تستعمل في غسل مقعد الولد . وتشطف لازماً غسل مقعده من ܫܛܦ (شَطَف) غسل

— وفي التاج : شطف ذهب وتباعد وغسل وهذه سوادية وكذا لغة مصر . والتشطيف بمعنى الغسل مصرية ايضاً .

شغم Chaghame : ابطل . شغم العادة والنظام لم يعمل بها ، تعدى حدودها ، انتهك حرمتها . من [سرياني] (شكم . ك ف) ابطل ، جعله باطلاً عبثاً :

شقل Chaql : وزن ، مقدار . اخذ شقله عرف قدره فصار يهزأ به . من [سرياني] (شقلا) وزن .

شقلب Chaqlab : علب ، كبّ . جعل رأسه الى تحت ورجليه الى فوق . من [سرياني] (شقلو) قلب ، كب . فتشقلب هو من [سرياني] (اشتقلو) انقلب ، انكب . والفعل الثلاثي [سرياني] (قلو) قلب ، كب — وجاء في القاموس : الشغربية اعتقال المصارع رجله برجل آخر وصرعه اياه كالشغزبيـة والشغـزبى وشغزبه شغزبة صرعه كذلك .

شكّخ Chakakh : شك ، غرز . من [سرياني] (سكك) شك ، رز ، غرز . في مصدره تظهر الخاء . وهو [سرياني] (سوكاخا) الشك — ومنـه الشكاخـة لشبه الملعقة ذات الاسنان التي يتناول بها الطعام غير المائع شكاً .

شكلة (ك ف) Chaglah : لعبة تلعبها الصبيان بالحصى وذلك بان يأخذ الصبي خمس حصيات بيده ويقذفهـا الى فوق ويقلب كفـه بسرعة بحيث تقع الحصيات عـلى ظهر كفـه ثم يقذفها ثانية ويخطفهـا باليد عينهـا ويحرص في كل ذلـك على ان لا يسقط من الحصى على الارض . وللعبة ادوار وحركات تتابع يطول شرحهـا . من [سرياني] (شقلا) اختطاف . رفع .

شلب Chalab (رأسه) : كشف عنه . من [سرياني] (شلب . ب ف) نزع ، خلع — وفي الفصحى : السلبة بالضم الجردة اي التجرد عن الثياب (تاج) .

شلح Chalah : نزع ثيابه . من [سرياني] (شلح) خلع ، نزع ثيابه ، تعرى ، تجرد — جاء في التاج : التشليح التعرية قال ابن الاثير عـن الهروي سوادية قـال الازهري سمعت اهل السواد يقولون شُلّح فلان اذا خرج عليه قطاع الطريق فسلبوه ثيابه وعروه قال واحسبها نبطية والمشلح مسلخ الحمام وفي المحكم قـال ابن دريد اما قول العامة شلحه فلا ادري ما اشتقاقه .

شالخ *Chalakh* : يقال شلخ الدبّاس (النحل) اذا ترك الّلوث اعني فراخ النحل كوارته • من [Syriac] (شلحا) خشرم ، جماعة فراخ النحل خاصة •

شَلَم *Chala'* : قلع • من [Syriac] (شَلَع) قلع ، استأصل (سواديه) •

شَلفة *Chalfah* : نصل • حديدة السهم والرمح والسيف والسكين • من [Syriac] (شلبا • ب ف) حربة ، سهم ، نصل ، سكين ، مدية • شفرة بلا مقبض — وفي الفصحى السلوف ما طال من نصال السهم • والشفرة السكين العظيم وما عرض من الحديد وحدد • وجانب النصل وحد السيف (القاموس) •

شلفوطة *Chalfoutah* : قرحة ، دملة ومنها مشالفط ومشلفطة من خرج فيه الدمل • تقال لزجر الصبي والصبية والدعاء عليها • من [Syriac] (شرلبحتا • ب ف) قرحة ، دملة ، نفاخة •

شمّاس *Chammds* : من [Syriac] (شماشا) شماس ، خادم ، عابد • وهو مشتق من [Syriac] (شَمِش) خدم ، شمّس ، عبد الشمس ، صلى ، رتّل — وجاء في التاج : الشماس كشداد من رؤس النصارى الذي يحلق وسط رأسه لازما البيعة وهذا عمل عدولهم وثقاتهم قاله الليث • وقال ابن دريد فاما شماس النصارى فليس بعربي محض وفي المحكم ليس بعربي صحيح ج شمامسة • • • والتشميس بسط الشيء في الشمس وعبدة الشمس •

شَمط *Chamat* : سل ، استل ، اخرج شيئاً من شيء • شمط السيف انتضاه • من [Syriac] (شمط) سل ، نزع ، قلع ، استأصل • نتش ، جر ، نتف • خلع ، نزع الخف • انتضى ، اخرج • والمطاوعة انشمط • من [Syriac] (اشتمط) انسل ، انقلع •

شوب *Chôb* : حر شديد • ومنه مشوب (بضم الميم وكسر الواو المشددة) من وجد الحر • من [Syriac] (شاوب) سموم ، ريح حارة — وفي الفصحى الشوبوب شدة حر الشمس (القاموس) •

شوشة *Chouchah* (وفي عامية بغداد شيشة) : قارورة • من [Syriac] (شيشا) او [Syriac] (شيشتا) قارورة ، زجاجة ، رخام ، مرمر ابيض •

— يقال للقارورة شيشة بالفارسية والتركية ايضاً . ولكن لما كان تمدن الارميين سبق تمدن الفرس والترك حكمت باصالة الكلمة في الارمية .

شُوَلَق *Chôlaq* : سلق ، سحج . شولقه الحر والعرق المبه مغابنه اي بين الفخذ وتحت ابطه فاحمرت وعطن جلدها . من ܫܠܩ (شْلَق) سلق ، طبخ . وللمطاوعة تشُولَقْ من ܐܫܬܠܩ (اشْتلق) انسلق ، انطبخ — وفي الفصحى سلق الشيء سلقاً غلاه بالنار . . . والسلاق كغراب بثر يخرج على اصل اللسان وتقشر في اصول الاسنان وسلاق العين غلظ في الاجفان من مادة اكالة تحمر لها الاجفان وينتثر الهدب ثم تتقرح اشفار الجفن . . . ويقال ركبت دابة فلان فسلقتني اي سحجت باطن فخذي (تاج) .

ص

صراحيه *Surâhyyah* : قلة من زجج الماء . هذه الكلمة نادرة الاستعمال في عامية الموصل . وهي في التركية صلاحية — جاء في التاج الصراحية بالضم وتشديد المثناة التحتية آنية للخمر قال ابن دريد ولا ادري ما صحته — اقول هو معرب ܨܠܘܚܝܬܐ (صْلوحيثا) صلاحية ، صراحية ، قلة ، لقن ، جرة — اما صاحب شفاء الغليل فزعم انها عربية صحيحة .

صرم *Se-rme* : غشاء المعى المستقيم المخاطي . يقال طلع صرمه اذا تدلى غشاؤه المذكور . من ܣܘܪܡܐ (شوْرما) سرم ، مقعدة ، مخرج البراز . وانما ذكرت الصرم الذي هو السرم في الفصحى لانهم قالوا ان كلمة سرم مولدة . فقد جاء في التاج : السرم بالضم مخرج الثفل وهو طرف المعى المستقيم نقله الجوهري وقال كلمة مولدة .

صفصاف *Se-fsâf* : شجر معروف . من ܨܦܨܦܐ (صبصابا . ب ف) صفصاف — جاء في التاج انها لغة شامية .

صمد *Sammad* : جمع الدراهم وغيرها شيئا فشيئاً وادخرها . من ܨܡܕ

(صمَذ) ضم ، جمع ، حشد ، خزن ، حوى ، شدّ ، لف . ويقال هــو الصمودة اي عليه المعول وهذا شيء صامد باليد اي مجتمع ، حاصل ، حاضر . من ܨܡܝܕܐ (صميذا) مجموع ، مخزون . مجتمع ، منضم ، ملتئم . صمد ، دائم — وفي الفصحى : الصماد والصمادة سداد القارورة وقد صمدها يصمدها . والصماد ما يلفه الانسان على رأسه من خرقة او منديل دون العمامة — وضمد الجرح وغيره شده بالضمادة وهي العصابة . واضمدهم جمعهم . واضمد عليك ثيابك شدها . واجد ضمد هذا العدل (اي شده جيداً) (تاج) .

صنم *Saname* : وثن يعبد — جاء في التاج : يقال انه معرب شَمَن هكذا بالشين المعجمة ولا ادري انه في اي لسان فانه في الفارسية بت — اقول شمن فارسية ومعناها عابد الصنم . ولكن الارجح ان كلمة صنم محرفة من ܨܠܡܐ (صَلما) صنم ، وثن ، تمثال . فان لهذه الكلمة مشتقات غير قليلة في الارمية .

صَنوبر *Sanawbar* : شجر تركيته جام (ج ف) — جاء في شفاء الغليل انه معرب . فان صح كونه معربا فهو من ܨܢܘܒܪ (صَنوبر) صنوبر .

صوارة *Suwwdrah* : نجران . الحجر او الخشبة او الحديدة المقعرة التي يدور عليها الباب . من ܨܝܪܬܐ (صَيارتا) نجران ، خشبة فيها رجل الباب — وفي الفصحى : الصوّاران بالكسر صمغ الفم والعامة تسميها الصوّارين وهي الصامغان (تاج) .

صورب *Sòrab* : جهر ، خسأ بصره . يقال صوربت عينه اذا كلّ بصره . من ܨܘܪ (صور) دوّبه ، اخذه الدوار ، اظلم ، اعتم ، غشي على بصره . ومنه ܨܘܪܪܐ (صورارا) دوار ، سدر . و ܨܘܪܐ (صوارا) دوار ، ظلمة ، عمى . و ܨܘܪܢܐ (صورانه) دوار ، سدر ، ظلمة البصر . او هــو من ܨܒܪ (صبر) كلّ ، جهر البصر . ومنه ܡܨܒܪܘܬܐ (ماصبروتا) عمى ، جهر ، كلول .

صيان *Syane* : حوة . من ܣܝܢܐ (سينه) حوة ، وحل كريه الرائحــة

— وفي الفصحى : الصّن بالكسر بول الوبر يُخثّر وهو منتن جداً ؛ والصنّة: ذفر الابط كالصنان بالضم . وهي رائحة المغابن ومعاطف الجسم اذا فسد . واصنّ الرجل صار ذا صنان . واصنّ الماء تغيّر . واصنّ اللحم انتن . وصنان التيس ريحه عند هياجه (تاج) .

صينية *Sînyah* : صفحة من نحاس مدورة واسعة مسطحة لها حافة قصيرة قائمة ، من [Syriac] (صنيتا) صحن (صينية) .

ط

طاف *Tâf* : طفا . من [Syriac] طاب . ب ف) طفا ، عام ، سبح ، ترجرج فوق الماء .

طبّش *Tabbâch* : ضرب الماء او الوحل بكفيه او بقدميه فسمع لوقعها صوت . من [Syriac] (تبّش . ب ف) ركل ، رفس ، لكز ، لطم باليد .

طبّة ، طبّابة (ب ف) *Tappah* , *Te-ppâpah* : كرة يلعب بها — جاء في التاج : الطبطابة خشبة عريضة يلعب بها بالكرة وفي التهذيب يلعب الفارس بها بالكرة — اقول ثم سموا بها الكرة نفسها على ما يظهر — وجاء في التاج ايضاً : قال ابن دريد الطبطاب الذي يلعب به ليس بعربي — اقول هو من [Syriac] (طبطابا . ب ف) طبطابة ، خشبة يلعب بها بالكرة .

طربوشة *Tarbouchah* : خف خلق . من [Syriac] (طرماستا) بطيط ، خف بدون ساق — ومنه قولهم مطربش اي لابس الخف العتيق .

طرخينة *Te-rkhênah* : نوع من الكشك يتخذه الفلاحون . يعرف الموصليون اسم الطرخينة ولكن يجهلون ماهيتها . من [Syriac] (ترخينا) كشك — وهذه صورة عمل الطرخينة : ينصل اللبن في كيس حتى يثخن ثم يملح . ويوخذ برغل كبب يدعك مع اللبن في طست . ويعاد الى الكيس ويوضع الكيس على رخامة ويوضع فوقه رخامة اخرى كي لا ينتفخ . وبعد ثلاثة ايام يخرج من الكيس ويعمل اقراصاً توضع في الشمس حتى تجف وتذخر . وعندما يراد طبخها ينقع منها مقدار من المساء الى الصباح

ويرمى بمائه ، ثم يرش بماء ويوضع في قدر على النار حتى ينضج - ثم يقلى دهن ويصب عليه .

طرطر Tartar : كناية عن ضرط ، من [illegible] (طرطر) ضرط ، البطن قرقر — ورد فعل طرطر في الفصحى لكن بغير هذا المعنى ، فانه جاء بمعنى طرمذ والطرمذة القول بلا فعل ، وطرطر بضأنه اذا اشلاها وقال لها طرطر اي دعاها ، والطرطور بالضم الدقيق الطويل من الرجال . . والطرطور ايضا الوغد الضعيف من الرجال ، والجمع الطراطير (تاج) .

طرفوسة Tarfousah : جلدة الية الغنم . يخمصها بعض السواد على الورم لازالته بقام الضماد الرطب . من [illegible] (طرواشتا . ب ف) طفطفة ، لحم رخو مهزول .

طرفيشة Te-rfêchah : المرأة السمينة المسترخية اللحم . ايضاً من [illegible] (طرياشتا ب ف) طفطفة ، لحم رخو مهزول - اما في العربية الفصحى فالت طرفش بمعنى تماثل من مرضه وتحرك وقام ومشى كطرغش . وطرفشت عينه اظلمت وضعفت ونظر وكسر عينيه (تاج) .

طشت Ticht : اناء من نحاس تغسل الايدي . هي بالفارسية (تَشْت) (وطَشْت) وبالارمية [illegible] (طس) فهي فارسية ارمية وقد عربت كلتا اللفظتين قديماً ودخلتا العربية بصورة طَس وطَسّة وطَسْة وطَست وطشت — قال الازهري هي دخيلة في كلام العرب لان التاء والطاء لا تجتمعان في كلمة (تاج ولسان) - اقول اخذوا الطس والطسة والطسة من الارمية والطست والطشت من الفارسية .

طعج Ta'adj (الولد) : افرط في تدليله فافسده . من [illegible] (اطعش) اطاش ، اضل ، زاغ . والمصدر الطعيج ، والمطعوج الولد الذي افسدته كثرة الدلال . والمطاوعة انطعج . من [illegible] (اتطعش) طاش ، سها ، ذهل . ضل ، زاغ ، انحرف .

طغار Tghâr : عشرون وزنة . من [illegible] (طغرا) كر ، عشرون وزنة .

طفطف *Taftaf* : يقال جاء واذياله تطفطف اذا سمع لها صوت عند المشي خاصة اذا كانت طويلة او مبتلة . من ܛܦܛܦ (طبطب ب ف) نشّ ، طقطق السراج ، غرغر الماء — وهي في الحقيقة حكاية الصوت . لكن معاجم اللغة العربية لم تذكرها . بل جاء فيها : طفطف الرجل استرخى في يد خصمه .. والطفطفة الخاصرة وكل لحم مضطرب . وبالباء الطبطبة صوت الماء اذا اضطرب واصطك وصوت تلاطم السيل (تاج) .

طلاش *Talâch* : خشب الطلاش يستعمل وقوداً . من ܛܪܫܐ (طراشا) ضرب من شجر البلوط قصير لا يحمل ثمراً .

طمس *Tamas* : غطس ، غاص . من ܛܡܫ (طمَش) غمس ، غطس ، غط . فهو في العامية لازم وفي الارمية متعد اما في الفصحى فطمس لا يأتي بهذا المعنى .

طورازي *Tôrâzi* : تقال للرجل الجاهل الفظ العنيد الذي لا يبالي بما يقول . اظنها من ܛܘܪܙܐ : (طروزا) بارد .

طوف *Tawwaf* : الفلاح الارض اذا سقاها كثيراً وغمرها بالماء . من ܛܘܦ (طيب ، ب ف) غرّق ، غمّر ، افاض .

طيز *Tîz* : دبر . من ܛܝܙܐ (طيزا) دبر ، مقعدة ، است .

ع

عاقة *'Ayuh* : يقال وقع في عاقة اي شدة . من ܥܩܐ (عقا) او ܥܩܬܐ (عاقثا) ضيقة ، شدة ، بلية ، كربة — وعاقة ليست في لغة العرب .

عاقول ذلك ف *'Agoul* : عقّال . تشنج وقتي في عضلات الساق تعتري العائم في النهر مثلاً . من ܥܩܘܠܐ (عقولا) عقل ، اسم فاعل من ܥܩܠ (عقَل) عقل ، شد — وهو بالعربية الفصحى العُقّال كرمان .

عبرة *'E-brah* : معبر ، مخاضة . من ܥܒܪܐ (عورا) مدخل ، مجاز ، مضيق ، مخاضة ، معبر — عبرة وردت في العربية بهذا المعنى بل بمعنى العظة والنظر في الاحوال .

عجف *'Adjaf* (زرع) : اباد النبات الغريب فيه . من ܥܫܒ (عشب ب ف) نقّى ، نظف الزرع من الدغل و زوان . والمصدر العامي من ܥܫܒܐ (عشابا .

ب ف)— العجاف يكون بالمكزون ، والتزكية بالابوثة والتعبيش بالقدوم . وستاتي كلمة مكزون ولابوثة .

عجق *Adjaq*' : تشويش ، سوء تصرف ، عدم نظام . يقال هذا لوص وعجق . من ܫܚܩܐ (شحاقا) سحق ، افناء . ويصرفون منه فعلا فيقولون مثلا جاء عجقنا وراح . والمطاوعة انعجق . من ܐܫܬܚܩ (اشتحق) تضايق ، انزعج ، اضطرب . ورأيت فلان معجوق . كل ذلك من فعل ܫܚܩ (شحق) سحق ، دق افنى ، اتعب ، اجهد ، كلف ، ضايق ، ازعج .

عربون *Araboune*' : مسكان . القليل من الثمن او الاجرة يقدمه الصانع او التاجر ليرتبط العقد بينهما حتى يتوافيا بعد ذلك (المصباح المنير) . من ܥܪܒܘܢܐ (عربونا) او ܥܘܪܒܢܐ (عوربانا) عربون ، رهن . وهو من فعل ܥܪܒ (عرو) عرب ، ضمن كفل — ومن التاج بتصرف : العربان كعثمان والعربون بضمها والعربون محركة وقد تبدل عينهن همزة ما عقد به المبايعة من الثمن ، اعجمي عرب . يقال اعرب في كذا وعربن . وصرح الكمال الدميري في شرح المنهاج بانه لفظ معرب ليس بعربي . . . ونقل عن بعض شروح الفصيح انه مشتق من التعريب الذي هو البيان لانه بيان البيع . والاربون مشتق من الاربة وهي العقدة لانه به يكون انعقاد البيع — وجاء في شفاء الغليل : عربون وعربان . معرب والعرب تسميه مسكان وجمعه مساكين .

عربة *Arabah*' و(تسميها بعضهم عربانة *Arabânah*') : عجلة ، المركبة التي تجرها الدواب . من ܥܪܒܐ (عروا) عربة ، طاحون ، رحى يديرها الماء — ذلك لان العربة سمي بها اولاً دولاب كالناعور يديره ماء النهر بجريه وبدوران الدولاب كانت الرحى تدور . ثم سمي بها المركبة ذات الدواليب التي تجرها الدواب — وجاء في التاج : العربة النهر الشديد الجرى . . . والعربات سفن رواكد كانت في دجلة النهر المعروف واحدتها عربة — واوضح من هذا قول الخفاجي في شفاء الغليل : عربة بلغة اهل الجزيرة سفينة يعمل فيها رحى في وسط الماء الجاري مثل دجلة يديره شدة جريه وهي مولدة فيما احسب قد في المعجم وانا لا ادري هل المركب المسمى عربة اخذ من هذا او غير عربي وهو الظاهر . اه .

عرمل *Armal*: مرّغ بالتراب - من ܥܪܒܠ (عربل - ب ف) مرّغ، لوّث او جعل الدابة تتمرغ - والمطاوعة تعرمل - من ܐܬܥܪܒܠ (اتعَرْبَل - ب ف) تمرغ، تلوث - ومن فعل ܥܪܒܠ عينه اخذت كلمة مُعَرْبَل بالياء - ويعنون بها فاقد النظام والاعتناء في ملبسه واعماله - وفي الفصحى: الرعبلة بالكسر الثوب الخلق وقد ترعبل اخلق وتمزق وثوب رعابيل اخلاق - وامرأة رعبل ذات خلقان او حمقاء رعناء خرقاء - وريح رعبل ورعبليل لم تستقم في هبوبها والمبهل المهمل (تاج) -

عصّ *Ass*: عصر، ضغط - عصت الكلية اعتظلت - من ܥܨ (عص) ضغط و زحم، ضايق، ضم - وفي الفصحى: عص صلب واشتد - وعصص على غريمه تعصيصاً اذا الح عليه (تاج) -

عفارة *Afârah*: ما يجمع مما يسقط من الحنطة والشعير في التراب - العفر عركة التراب او ظاهره وعفّره مرّغه فيه - فالعفارة من هذه المادة - لكنها لم ترد في العربية الفصحى - فهي من ܥܘܦܪܐ (عوبارا - ب ف) كناسة البيدر - خصاصة، بقايا الكرم بعد قطفه -

عفص *Afs*: جاء في التاج: عفص مولد وليس من كلام اهل البادية وقال ابن بري وليس من نبات ارض العرب او كلام عربي قاله ابو حنيفة - هو الارمية ܥܦܨܐ (عبصا - ب ف) عفص، عفصة -

عقروقة *Aqqoqah* عكركة (ك ف) *E-gre-ggah*: ضفدع - من ܥܩܪܘܩܐ (عقروقا) ضفدع -

علماني *Almâni*: عالمي، غير كنسي - من ܥܠܡܝܐ (عالمايا) عالمي، دنيوي -

علوا *Alouwwâ*: يذكر احدهم شيئاً يتوقع حدوثه ولمخاطبه رغبة فيه او يعده بشيء فيجيبه هذا بقوله عَلْوا وفحواه ليت ذلك يكون - او اني راغب فيه كل الرغبة - من ܥܠܘܝ (علوا) حريص - فيكون المعنى اني حريص على ذلك - وفي الفصحى أوى يلوي الواء اكثر التمني، فيحتمل ان تكون كلمة علوا من الالواء فيكون المراد والوي اي تمنياً اتمنى -

عنزروت *Anzarout* : المادة الصمغية المعروفة كانت تدخل في الاكحال . من ܥܢܙܪܘܬ (عنزروت) .

عوعى *O'a* (الديك) : صاح . ليس بعربي . انما ورد في الكلدانية ܥܘܥܝ (عاوعي) رفع الصبي صوته بالبكاء فاستعير للديك

عياقة *A-idqah* : تكلف ، تضيق على النفس . ما (يزت) يصت العياقة ما يترك التكلف ، ما يكف عن تحميل نفسه ما لم تعد تطيقه . تقال في من ذهب ماله وهو لا يزل يتأنق في ملبسه ويتفسق كما كان في زمن غناه . من ܥܘܝܩܐ (عوياقا) تضييق .

غ

غشيم *Ghachime* : غر ، غمر ، عديم الخبرة . اصلها من ܟܫܝܡܐ (كشيا . ك ف) مجسم ، جسمي ، هيولي . فكأنهم ارادوا ان يقولوا من الغمر انه جسم بلا لب — جاء في التاج : من لغات العامة الغشومية الجهل بالامور وهو غشيم لا يدري شيئاً — اقول نحن نقول في الموصل الغشم عوض الغشومية .

غوغى *Ghôghù* (الطفل) : هدل ، نغى ، صوّت كأنه يغني . من ܓܘܓܝ (كاوكي . ك ف) ناغى ، غرد ، نغم الطفل والطائر .

ف

فَتْفَتْ *Fatfat* : فتّت . من ܦܬܦܬ (پَتْپِتْ . ب ف) فتت ، ثرد ، سحق . وللمطاوعة تفتفت . من ܐܬܦܬܦܬ (اتپَتْپَتْ . ب ف) تفتت .

فخّوخ *Fakhkhokh* : هش ، لين ، رخص . قرصة فخوخة هشة . من ܦܚܘܚܐ (پَخّوخا . ب ف) هش ، متخلخل ، رخو . رخص ، غض — وفي الفصحى : الفخ استرخاء الرجلين كالفخخ والفخخة . رجل فخ وامرأة فخاء . والفخة القوس

البتة (تاج) .

فَرّع *Farra'* : كشف رأسه . من ܦܪܥ ܪܫܗ (يرّع راشه . ب ف وبامالة الراء والشين) عرّى رأسه ، كشفه — القَرَع في الفصحى هو الشعر التام والقَرَع مصدر الافرع لتام الشعر وهو ضد الصلع (تاج) . فيكون التفريع اظهار الشعر وهذا يكون بكشف الرأس . غير ان التّفريع بهذا المعنى لم يأت بالعربية الفصحى . وفَرّعَ متصرف تماماً . ومنه المفرّع بصيغة اسم الفاعل المكشوف الرأس . والتفريعة في اصطلاح الموصل لبس ثياب خفيفة في الدار وخاصة في الصيف سواء كان الرأس مكشوفاً او عليه غطاء خفيف كالعرقية .

فَرْفَط *Farfat* (الرمان) : فَرّطه . من ܦܪܦܛ (يَرْبط . ب ف) فرّط ، فتت . وتفرفط من ܐܬܦܪܦܛ (اثَبَربط . ب ف) . وهو متصرف .

فَرفوطة *Farfoutah* : حبة ، بثرة . من ܦܪܦܘܛܐ (يربوطا . ب ف) فتات ، نثارة .

فَشَخ *Fachakh* : فسح ، باعد خطوه . من ܦܫܚ (فْشَح) فسح . فشج ، فحج ، فرّج بين رجليه — ومنه ايضاً بجخ (ج ف) على الارض اذا الصق اليته بالارض وباعد بين رجليه .

فَشر ، افشر *Fachchar, afchar* : هذى . من ܦܫܪ (يَشَر . ب ف) هذى ، بذى . والفشار من ܦܘܫܪܐ (بوشارا . ب ف) هذيان — جاء في التاج : الفشار كغراب الذي تستعمله العامة بمعنى الهذيان وكذا التفشير ليس من كلام العرب وانما هو من استعمال العامة .

فَطّوط *Fattout* : خاو . جلة فطوطة داخلها كالبالي فيه اجواف صغيرة . من ܦܛܘܛܐ (بطّوطا . ب ف) شخت ، نخر ، بال .

فلحان *Fe-lhâne* : فَلحة ، الارض المحروثة للزرع . من ܦܘܠܚܢܐ (بولحانا . ب ف) مصدر ܦܠܚ (يلَح . ب ف) فلح ، حرث .

فلّش *Fallach* : فرز ، فكّ ، فصل . ابطل ، الغى . فلش الآلة فك اجزاءها . فلش خطبة البنت ابطلها . من ܦܠܫ (يرّش . ب ف) فرّق ،

فصل ، فرز ، عزل ، ميز .

قوة Fouwwah : العروق الحمر التي يصبغ بها . قال في الشفاء انها معرب بويه بالفارسية . اقول انها اشبه بالارمية ܦܘܐܐ (يوثا . ب ف) فوة .

فيّم Fayya : غسل الشيء بالماء الغسلة الاخيرة بعد غسله بالصابون او الطين ونحوهما . من ܦܝܥ (بيّع . ب ف) غسل ، خضخض . وتفيّع صب على جسمه الماء بعد الاغتسال بالصابون . من ܐܬܦܝܥ (اتبيّع . ب ف) .

ق

قاصوص Qåssos : من ܩܨܘܨܐ (قاصوصا) دودة تفسد الزرع .

قبّت Qabbat (الدجاجة) : حضنت البيض ، ارخمت . من ܩܒ (قب . ب ف) حضن ، ارخم البيض والفراخ — وفي الفصحى : قفت الدجاجة انقطع بيضها او جمعت بيضها (قاموس) .

قتّارة Qe-ttårah : من ܩܛܪܐ (قتّارا) صخرة عظيمة — وفي مستدرك التاج : اقطار الفرس ما اشرف منه وهو كتبه وعجزه وكذلك اقطار الجبل والجمل ما اشرف من اعاليه .

قراج (ج ف) Qaråtch : ارض ذات حجارة . لعلها من ܩܪܫܐ (قرسا) يابس ، قحل ، صلب ، قس ، خشن ، صعب .

قرتة Qartuh : قرطق . شيء كوسادة منضخة تعمل من نسيج سميك من صوف وتحشى ولها في جانبيها عروتان يدخل الحمال يديه منها فتكون على ظهره يستعملها عند الحمل حتى لا يؤذي الحمل ظهره . من ܩܘܪܛܐ (قورطا) ومعناها الاصلي جبة من صوف . اقول يظهر ان الحمالين بعد ان كانوا يجمعون جبة الصوف التي ربما كانت من قبيل ما نسميه الان الابشت وراء ظهورهم عند الحمل كما يفعل بعض المصلين عند الوضوء اخترعوا القرتة واستعملوها دون ان يغيروا الاسم — جاء في تاج : القرطق كجندب قال ابن الاثير هو القبا وهو لباس

معروف معرب كَرته — وفي شفاء الغليل قرطق لباس شبيه بالقباء .. وهو لباس قصير .

قَرَط *Qarat* : قضم ، أكل ما له صوت تحت الاسنان عند المضغ من ܩܪܛ (قَرَط) قرض ، قضم ، كسر شيئا باطراف اسنانه .

قرفوصة *Qarfoussah* ج قرافيص : انتفاخ الاصابع من البرد . من ܩܪܦܝܣܐ (قَرْصيثا) داحوس (قرفيصة) — اقول تسميته بالداحوس خطأ فان الداحوس او الداحس مرض التهابي في الاصبع لا علاقة له بالبرد — وفي التاج : القرافص بالضم الجلد الضخم .

قَرقَشة *Qarqachah* : ضوضاء ، جلبة ، وايضاً صوت الاشياء اليابسة . من ܩܪܩܫܬܐ (قَرْقَشتا) ، طقطقة ، صوت الرعود والحجارة والجوز ونحو ذلك — وفي الفصحى : اقترشت الرماح وتقرشت وتقارشت تطاعنوا بها فصك بعضها بعضاً ، واقترشت وقع بعضها على بعض فسمعت لها صوتاً ... وقرش الشيء صوته . وسمعت قرشةً اي وقع حوافر الخيل . وهو ايضاً صوت نحو صوت الجوز والشن اذا حركتها (تاج) .

قَرَم *Qarame* : كسر ، جرم . قرم الحجارة مثلا . والمطاوعة انقرم . انقرم رأس السكين انكسر . من ܟܪܡ (كَرَمْ . ك ف) جرم ، جذم ، جزم ، قطع .

قرمة *Qe-rmah* : ارومة ، اصل الشجرة . من ܩܘܪܡܐ (قورما) جرثومة ، اصل الشجرة .

قرنان *Qarnâne* : ديوث — اختلفوا في قرنان هل هي عربية صحيحة ام عامية . فقد جاء في التاج : القرنان الديوث المشارك في قرينته .. وانما سمي القرنان لانه يقرن بها غيره ، عربي صحيح ، حكاه كراع . وقال الازهري .. هو من كلام الحاضرة ولم ار البوادي لفظوا به ولا عرفوه . وقال شيخنا هو من الالفاظ النابتة في العامية والابتذال ... واورده الخفاجي في شفاء الغليل على انه من الدخيل اه . اقول الصحيح انه من ܩܪܢܢܐ (قَرنانا) ذو قرون . سمي هكذا تشبيهاً بالتيس .

قسطل *Qastal* : قناة الماء . يقال بارد مثل القسطل .. من ܩܣܛܠܐ

(قَسطالا) قسطل، عين ماء — وفي الفصحى: القسطلة من النهر حسه وصوته وهو نهر قسطال بالكسر ذو قسطلة وهي حسه اذا انثج من مكان بعيد .

قَرّوطة Qarroutah : غضروف ، غرضوف . من [illegible] (قَرّوطا) غضروف، عظم لين .

قشم Qe-che : نظر ، رأى . من [illegible] (كشَق . ك ف) (سوادية) نظر، رأى — اما في الفصحى فقشم معناه كشف وانقشم وتقشم انكشف .

قَصقَص Qasqas قصص، قص الشيء مرة بعد مرة . من [illegible] (قَصقِص) قصّص غير مرة -- اما في الفصحى فانت قصقص بمعنى كسر (تاج) .

قطريب Qe-trib من [illegible] (قَطْريبا) خشبة شبيهة بالخنجر تجعل في خرق المحراث كي تمنعه الخروج من حلقة النير .

قَطْقَط Qalqat : تقطّع، صار فيه كالحب . يقال قطقطت البنية مثلاً اذ لم تتلجن وحصل فيها كتل كثيفة تسبح في مايع ارق منها . من [illegible] (ثقطْقَط) تقطّع، تقطّم — وفي الفصحى : القط القطع وكذلك التقطيط . والقطقط بالكسر صغار البَرَد (تاج) .

قَطونا Qatounah : بزر القطونا حبة يستشفى بها . من [illegible] (قطّونا) قطونا ، حشيشة البراغيث .

قطّي Qe-tti : الترعوزي القطي هو القثاء الصغير الذي يزرع عذياً . من [illegible] (قطّيا) قثّاء .

قفيص Qafis : خشبة ثخينة يقعر احد وجوهها تقعيراً مربعاً وتسمر وراء الباب حيث يبقى التقعير بينها وبين الباب يجري فيه الغلق الخشب وذلك في الابواب من الطرز القديم كما في القرى الآن . ومنه المثل : يا حرامي المفتاح على القفيص . من [illegible] (قُوفسا . ب ف) مغلاق .

قَلَع Qala : (اللون) : نصل . من [illegible] (كلَع . م ف) رق، فسد ، انكشف اللون .

قَلَق Qalaq : حجرة صلدة صغيرة الى الاستدارة ما هي نقي بعد دق

الجص وغربلته . من ܩܠܩܠܐ (قَلْقَلا) حصاة ، صفاة .

قَلْيَة *Qal-iah* : من ܩܠܝܐ (قَلْيا) لحم مقلي مقدد — هي بالعربية الفصحى قَلِيّة بكسر اللام وتشديد الياء .

قِنّ *Qe-nne* : خُم ، مسكن الدجاج ومبيته . من ܩܢܐ (قِنّا) وكن ، عش ، وكر — جاء في التاج : قال ابن الاعرابي موقعة الطائر أُقْنته وأُكنته موضع عشه . وقال ابو عبيدة هي الأُكْنة والوُكْنة والوُقْنة والأُقْنة — وجاء فيه : الخُم بالضم قفص الدجاج . قال ابن سيدة ارى ذلك خُبث رائحته . . وهو محبس الدجاج . . . والخُم ايضاً القوصرة يجعل فيها التبن لتبيض فيه الدجاجة او تفرخ .

قِنان *Qnâne* : لب الجوز . جوز مقنن كسر قشره وطرح فبقي اللب . من ܩܢܢܐ (قنانا) لب الجوز .

قوجة (ج ف) *Qotchmah* ج قوجات : مُلْحة ، نادرة ، كلام مستظرف . اضحوكة . من ܩܨܝܐ (قصيا) احجوة ، الغوزة . او لعلها من التركية (قونوشمة) مكالمة ، محادثة .

قوناس *Qonâz* : شبه قدوم ضخم مستقيم ذو رأسين حادين ويد قصيرة ينقر بها حجر الرحى كلما سافت . من ܩܘܪܢܣܐ (قُورْناسا) مكواس ، آلة يسوى بها حجر الرحى

قِي *Qay* : لفظة يستعملها عوام المسلمين قبل الفعل المضارع للمفرد الغائب وجمعه للدلالة على وقوع الفعل في الحال الحاضر . مثلاً قي يلبس ، قي يضحكون . وهم يبدلونها من (قد) للمتكلم والمخاطب مفرداً وجمعاً ولا يقصدون بها التقليل بل الحالية ايضاً . نحو قد البس ، قد تضحكون . ومنهم من يلفظ قاف (قي) كافاً فارسية . ومنهم من يستعمل عوض ما تقدم كلمة (قاعد) او (جاعد) او (كاعد . ك ف) او يختصرون فيقولون (عَد) او يختصرون ويحرفون فيقولون (عات . بالامالة) او (عَي) (عَ) . اما المسيحيون فيستعملون دائماً لفظة (كَي) للغائب و (كَدْ) للمتكلم والمخاطب . وهذه الالفاظ (قي ، قد ، كي ، كد) كلها محرفة من ܟܕ (كَدْ) الارمية وهي اداة حالية تسبق الصفات والافعال . او هي من ܟܕܘ

(كك . بالامالة) وهي حرف زائد لزخرفة الكلام

ك

كابوس **Kâbous** : حالة مرضية تعتري النائم لا يقدر معها على الحركة . من ܟܒܘܫܐ (كابوشا) كابوس — قال بعض اللغويين : لا احسبه عربياً انما هو النيدلان وهو الباروك والجاثوم (تاج) .

كاطرة (ك ف) **Gâtrah** : زوبعة . وايضاً شيء وقتي ، يزول وفرصة يجب اغتنامها . من ܩܛܪܐ (كاطرا . ك ف ، زوبعة ، عاصف .

كالوفة (ك ف) **Gâloufah** : وهي من خشب تدار دايد يقشر بها الثلب والسمسم . ܩܠܘܦܐ (كالوفا . ك وَ ب ف) سم فاعل من ܩܠܦ (كلّب . ك وَ ب ف) جلف . قشر السمسم خاصة — اما مادة جلف بمعنى قشر فواردة في الفصحى ولكن لم ترد فيها كلمة جالوفة .

كَبّ (ك ف) **Gabb** : حافة النهر ذات الحصى . من ܓܒܐ (كب . ك ف) جنب ، شاطئ ، حافة .

كبّابة **Ke-bbabah** : هرم ، هرمة . عجوز كبّبة هرمة متقوسة الظهر . من ܟܒܝܒܐ (كبيبا ك وَ ب ف) مقوس ، مقبب ، متحدب — ولعل كفّة (ك ف) ايضاً في قولهم شايب كفة من الكلمة عينها .

كَباش **Kabach** : تهالك ، حرص ، نهم . وقع على الأكل كباش صار يأكل بنهم . من ܟܒܫܐ (كواشا) اسم فاعل من ܟܒܫ (كبش) دق ، سحق ، هرس .

كَدّونة **Kaddounah** : جرة صغيرة . وايضاً جرة عريضة الأسفل يمكن اقعادها على الارض . من ܟܕܢܐ (كدانا) جرة ضيقة الرأس — وفي الفصحى الكَدَن جلد كراع يسلخ ويدبغ فيقوم مقام الهاون يدق فيه . والكَتَن بالكسر والكَتن ككتف والكتين كأمير القدح .

كَذلة (ك ف) **Gadhlah** : من ܓܕܘܠܐ (كذوله . ك ف) جديلة ، ذؤابة ، ضفيرة .

كَرّ (ك ف) *Gue-rr* : وَلِع ، شغف ، لجاج . مسك كَرّه اولـع به . من ܟܪܪܐ (كَرّايا . ك ف) مصدر ܟܪܪ (كَرا . ك ف) غري ، اولع ، شُغف .

كَرْدَش (ك ف) *Gardach* (العظم) : عرقه ، كشده . من ܟܪܕܫ (كَرْدش . ك ف) عرّق ، جرّد العظم — وفي الفصحى كدشه كدشاً (بلا راء) قطعه باسنانه .

كَرّ *Ke-rar* : بيت المونة . من ܐܟܠܒܪܐ (أقليرا) مخزن القمح خاصة .

كَرَز *Karaz* : وعظ (خاص بالنصارى) . من ܟܪܙ (كَرَز) وعظ ، نادى ، اذن . ومنه الكراز . من ܟܪܘܙܐ (كَرازا) وعظ — وفي الفصحى التقليس رفع الصوت بالدعاء والقراءة والغناء (تاج) .

كرشوني « ك ف » *Garchount* : كتابة العربية باحرف ارمية . قال القس حبيقة البسكنتاوي في كتابه الدوائر السريانية انه من ܟܪܣܘܢܐ (كرسونا) تصغير ܟܪܣܐ (كَرسا) البطن والحشا دعي كذلك لانهم اتخذوه من باطن السريانية فاستعملوا احرفها لكتابة العربية . اه . اقول لا يلتفت الى هذا الكلام اذ ما هي المناسبة بين الكرش والخط . اه . انا فارى ان الكرشوني اتت من كلمة قريش واليك البيان : اتخذت العرب الخط الارامي وشاع بين قريش الذين كانوا يترددون كثيراً على الشام للمتاجرة فكان الاراميون اذا عرض عليهم كتاب قد كتب بذلك الخط قرأوه لانه بخطهم وما كانوا يعرفون معناه لان الكلام عربي فكانوا يقولون هذا ܟܪܫܘܢܝܐ كَرشونايا (ك ف) اي قريشي . فان قريش حسب احد الاقوال سميت بتصغير القرش وهو دابة بحرية . عدل الاراميون عن تصغير القرش على القاعدة العربية وصغروها على مقتضى لغتهم فصارت قرشونا . ولفظوا القاف كافاً فارسية كما تلفظه اهل الحجاز انفسهم فصارت كَرشونا (ك ف) ونسبوا اليه حسب قاعدتهم فصارت كَرشونايا كما اسلفنا . ولما شاعت هذه الكلمة بين الاراميين والعرب قلبت العرب هذه النسبة الى النسبة العربية بالياء المشددة فصارت كَرشوني .

كَرْكا (ك ف) *Garga* : جهاز مؤلف من عضادات اربع مسطحة تثبت بعضها فتشكل اطاراً مربعاً يمكن توسيع الفضاء الذي يحده او تضييقه بتبعيد العضادات او تقريبها من بعضها ، وللجهاز قوائم اربع يقوم عليها . يثبت داخل الاطار النسيج الذي يراد نقشه فينقش . من ܓܪܓܐ (كاركا . ك ف) نول ، نير . سمي به تشبيهاً . ولا اظنه من الفارسية (كاركه) ومعناه موضع الشغل .

كَرْكُشة *Karkouchah* ج كَراكيش : خيوط وسفايف ونحوها متدلية من ثياب وغيره للزينة . من ܟܪܟܫܐ (كَرْكاشا) كُستيج ، حزام عريض غليظ من صوف — الكُستيج بالضم خيط غليظ يشده الذمي فوق ثيابه دون الزنار معرب كستي (القاموس) .

كَرْكيا (ك ف) *Gue-rguêmah* : حشيشة حلوة تأكلها الصبيان . من ܓܘܪܓܡܐ (كورْكَيا . ك ف) حشيشة لها زهر ابيض وحب صغير مقرّص تكثر بين الزرع (سوادية) .

كُرَم *Kre - mme* : هو في الاصل محرف من الكرنب لكن في الموصل يسمون به الآن شاوخ السلجم يضعونها مع الكشك عند تحميضه في البرنية . من ܟܪܘܒܐ (كُرَنْبا) او ܟܪܒܐ (كُرَبّا) كرنب — جاء في التاج : الكرنب بالضم اي كقنفذ او كسمند .. قال اهل النبات انه نبطي عربوه .

كَرْمة (ك ف) *Garmah* . جدول لاسقاء الزروع . لا تستعمل هذه الكلمة في الموصل الا عند البحث عن جداول جنوب العرق تبعاً لتسمية اهله . من ܓܪܡܝܐ (كَرِمْيا . ك ف) قناة الماء .

كُزبَرة *Ke-zbarah* : جاء في التاج كزبرة بالضم عربية معروفة قاله ابو حنيفة وهو لغة في الكسبرة وقال الجوهري الكزبرة من الابازير بضم الباء وقد تفتح قال واظنه معرباً — اقول اذا كان معرباً فهو من ܟܘܙܒܪܬܐ (كُزبُرتا) او ܟܘܣܒܪܬܐ (كوسبرتا) كزبرة .

كَزْكز (ك ف *Gazgaz'* : اطبق فكيه شديداً وارتعد من غضب . من

ܟܘܼܙܵܐ (كُزْكُز) ,اصيب بكزاز شديد متصل . تيبَّل ، حارب بيأس — وفي الفصحى : الكزازة والكزوزة اليبس والانقباض . والكزاز كغراب ورمان داء تتشنج منه الاعضاء وهو يبدأ بالفك فلا يقدر المكزوز على فتح فمه .

كَزير (ك ف) *Gzîr* : مختار القرية ، من ܓܙܝܪܐ (كزيرا - ك ف) جزير ، جابي الخراج — جاء في القاموس : الجزير بلغة اهل السواد من يختاره اهل القرية لما ينوبهم في نفقات من ينزل بهم من قبل السلطان .

كُزاز (ك ف . وبالامالة) *Gzêz* : قاقزة ، قاقوزة ، قازوزة ، زجاجة مثل الكزاز اي صاف كالبلور ، تستعمل هذه الكلمة النصارى وقليل من المسلمين . من ܩܩܘܙܐ (قاقوزا) زجاجة ، قارورة .

كسح *Kase-h* : صغار البصل . يزرعون بزر البصل ويعرف عندهم بالسواد فيحصل الكسح ويزرعون هذا في السنة التالية فيكون بصلاً . من ܟܣܚܐ (كسحا) قزح ، بصلة صغيرة .

كَسم *Kase-me* : شكل ، صورة ، مثال ، سيماء ، زي ، نوع يقول الرجل لمن ينازعه رأيت كثيرين على كسمك اي على شاكلتك من ܐܣܟܝܡܐ (اسكيم) بالمعنى عينه ويرى انه قد وقع فيها حذف وتقديم وتأخير وهذا لا يستغرب فقد وقع كثير مثله على لسان العامة وهذه اللفظة ليست كلدانية الاصل بل دخيلة فيها . هذا واني استبعد ان تكون كلمة كسم من التركية التي بمعنى القطع .

كَشَف *Kachaf* (اللون) : نصل . من ܟܫܦ (كَشَب . ب ف) تغير ، فسد ، ابيض اللون — ولعل كشف من الفصحى قشب بضم الشين قشابةً اي ابيض والقشيب الابيض والكسوف في الوجه الصفرة والتغير . ورجل كاسف مهموم قد تغير لونه وهزل من الحزن (تج) — وبالفارسية كَشْمَش له عين المعنى .

كَذكَذ (ك ف) *Gadhgadh* : ارتعد من البرد . من ܓܕܓܕ (كذكذ ك ف) نعش برداً .

كَفْشة *Kafchah* : يتهمون بعض اهل الاديان والمذاهب بان لهم ليلة في كل عام تجتمع فيه رجالهم ونساؤهم ويقرأ عليهم رئيسهم الديني ثم يطفئون

السراج ... من **ܟܘܫܐ** (كاوشا) خاوة — وفي العربية كاش جامـــع وكاش الحمار اتانه علاها وكاش الفحل طروقته كوشاً طرقها .. والكوس والكيس بالسين الجماع (تاج) .

كَلْبَش **Ke-lbe-ch** : شريجة ، سلة كبيرة تنسج من اغصان الصفصاف على هيئة (السربال) اكبر منه واوسع فأ يحمل فيها الثمار كالبطيخ ونحــوه وقد جعل لها سفيف من الشعر كالعروة يضعها الحمال على جبهته عند حملها . من **ܟܘܠܒܫܐ** (كولباشا) مكتل ، زنبيل الثمار خاصةً .

كلك **Kalak** : قرب تنفخ وتشد تحت خشب قد ثبت على شكل مربع ينقل عليها الناس والاحمال في النهر منحدراً من **ܟܠܟܐ** (كَلَكا) كلك ، قربة منفوخة ، طوف .

كلة (ك ف) **Gue-llah** : كرة . من **ܟܘܠܐ** (كولا . ك ف) مدور ، مستدير ، كروي . ان مادة **ܟܠ** فيها معنى الاستدارة والدوران ومشتقاتها في الارمية كثيرة .

كَمَر **Kamar** : نطاق عريض يكون في الغالب طبقتين قد خيطت ثلاث من حافاتها وتركت احدى الحافتين الصغيرتين فيكون داخله كالكيس تحفظ فيه الدراهم ويحتزم به . من **ܩܡܪܐ** (قَمْرا) منطقة ، نطاق ، زنار .

كمش (ك ف) **Gamach** . كَبَشَ ، قبض شيئاً بيــده . من **ܟܡܫ** (كمش) (سوادية) حضن ، قبض . ومنها الكمشة (ك ف) من **ܟܡܘܫܬܐ** (كاموشتا) حفنة ، قبضة — هي في الفصحى الباء بدل الميم . فقد جاء في التاج في مستدرك كبش : يقال كبشه كبشاً اذا تناوله بجمع يده ... وتكمش الجلد تقبض . لكن لم تأت كمش في الفصحى بمعنى حفن وقبض . وجاء القمش جمع القماش من ههنا وههنا وهو ما كان على وجه الارض من فتات الاشياء .

كنافة **Knáfah** : جاء في التاج : الكنافة كثمامة هذه القطائف المأكولة وصانعها كنفاني محركة لغة عامية . اقول هي مـــن **ܟܢܦܬܐ** (كنافاثا . ب ف) اهداب . جمع **ܟܢܦܐ** (كنافا . ب ف) هدب . ووجه الشبه بين الكنافة واهداب الثوب ظاهر .

كَيْشيت **Kinhit** : قرم ، ذو سطـوة ، مهيب . من ܟܫܝܬܐ (كَيْشيذا) مهيبٌ ، وقور .

كَنْدر **Kindar** : دحرج ، مـن ܟܢܕܪ (كَنْدر . ك ف) دحرج ، دوّر ، ومنه أتكندر . من ܐܬܟܢܕܪ (اثكنْدرْ . ك ف) تدحرج ، تدوّر — وجاء في التاج ما يقرب من هذا اللفظ والمعنى : الكُنْدُر الرجل الغليظ القصير مع شدة وانّه لذو كندرة اي غلظ وضخامة .

كِنْدِيرة **Ke-ndêrah** : بزر اسود اللون مدور من يكون مع الحنطة والعدس يلتقط ويطرح . من ܟܢܕܘܪܐ (كَنْدورا . ك ف) دحروجة ، كرة — قيل ان الكنديرة تسمى بالفارسية (جنككنك) وقيـل (سيهك) وتعرف في كتب الطب القديم باسم (اراقوا) وهو اسمها باليونانية .

كنيسة **Kanissah** : من ܟܢܘܫܬܐ (كِنْشا) بيعة ، كنيسة النصارى واليهود ، وهي مشتقة من فعل ܟܢܫ (كَنَش) اجتمع ، التأم .

كوّخ **Kawwakh** : رمدت عيناه . من ܟܘܚܐ (كاوْحا ك ف) خراب ، فساد . كما يقال خربت عيناه بمعنى رمدت ايضاً .

كوزل **Kôzal** : قصري ، كعابر السنبل وهو من التبن ما كان غليظاً ذا عقد لا يصلح للعلف بل يستعمل وقوداً . من ܟܘܙܠܐ (كوزالا . ك ف) جزل ، حطب ، قش . او من ܩܘܪܨܠܐ (قورصلا) عقدة الزرع والقصب — وجاء في الفصحى : القصرة بالضم والقصري بالكسر والقصر والقصرة متحركتين والقصرى كبشرى ما يبقى في المنخل بعد الانتخال . . . وقال الليث القصر كعابر الزرع الذي يخلص من البر وفيه بقية من الحب يقال له القصري على فعلي — والقصل محركة تبن الفول خاصة (تاج) .

كهنوت **Kahanout** : كهانة ، وظيفة الكاهن ورتبته . مـن ܟܗܢܘܬܐ (ܟܗܢܘܬܐ) كهنوت ، قدس ، قداسة .

كَيِّت (ك ف) **Gaiyit** : مال . يقال اعطني كياتي اي ما يخصني ، او هو

لي عرفة تحريفاً كبيراً من ܕܝܠܝܬܐ (ديلايتا) خاصة . يقول اللبنانيون في هذا المعنى خذ ديلاتك واعطني، ديلاتي اي خذ مالك واعطني مالي . وهذا اقرب الى اللفظة الآرامية الاصلية .

كيزر (ك ف) *Guèzar* : اذا لم ينضج العدس والباقلى وعجز عن طبخها طويلاً قيل تقّل العدس وتقلت الباقلى وبعض النصارى يقول كيزرت الباقلى . فعل مشتق من ܩܘܙܘܪܐ (قزّورا) وهو القنفذ . لان الباقلى اذا كان قشرها غليظاً تشنج عند الطبخ وصار نضج لبها فكأنها تتقبض كما يتقبض القنفذ . وهذا نظير ما جاء في الفصحى : تقنفذ تقبض . اما تقّل فقد جاء في الفصحى : تقل الاديم كفرح فهو تقل فسد في الدباغ (تاج) .

كيش (ك ف) *Guèch* : ضحضاح ، ضحل ، مضحل . من ܓܘܫܬܐ (كوشتا . ك ف) خاضة ، رق ، ماء رقيق . او هو من ܓܝܣܐ (كيسا . ك ف) شاطىء النهر .

كيلخ (ك ف) *Guèlakh* : من ܓܠܚܐ (كلحا . ك ف) عقار شبه البصل يتخذ منه غراء الحاكة « سرادية » — اقول عربيته الخنثى والبرواق .

ل

لابوثة *Lâbouthah* : مسحاة يسحى بها الطين من المحراث . وآلة يقلع بها . من ܐܪܘܬܐ (آروثا) منفضة الفدان . مسحاة في اسفل منساة الفدان .

لبيخة *Labikhah* : ضماد . دواء او ادوية تغلى بماء او بمائع آخر فتكون بقوام عصيدة ثخينة توضع على الموضع الآلم من البدن للاستشفاء . من ܠܒܝܟܐ (لويخا) اسم مفعول من ܠܒܟ (لوخ) تلاءم ، تلاحم ، تلاصق — وفي الفصحى اللبيخة نافجة المسك — واللبك الخلط ، واللبيكة اقط ودقيق او تمر وسمن يخلط — والبكيلة كسفينة للدقيق بالرب او بالسمن والتمر او سويق يبل بلا . . . ولبقه بيّنه كلبقة (القاموس) .

لتّم *Lattame* : جمع . لتم اموره جمع متفرقها . تلتم اجتمع . من ܠܬܡ

(لتمي) جسم ، كوم ، لم .

ألطش *Latach* : ضرب . لطشه بكف لطمه ، ولطشه بحجر رماه به ، ولطش الشيء بالحائط او بالارض والرغيف بالتنور الصقه . من ܠܛܫ (أطش) لطس ، ضرب بالمطرقة . لطخ ، لوث . او من ܪܛܫ (رطش) رطس ، صفع ، ضرب بكف مبسوط . لطخ ، لوث ، سيم . ومن الاخيرة رطشا ، ويلفظون الراء غيناً ، جامعها . وتلطش من ܐܬܪܛܫ (اثرطش) للمطاوعة — ذكر صاحب تاج العروس كلمة لطش فقال : ومما يستدرك عليه اللطش الضرب بجمع اليد والطعن وقد اهمله الجماعة اه . اقول كأن الزبيدي التقط هذه اللفظة من افواه العوام لان اللغويين اهملوها كما قال . ولو كانت عربية لذكروها فهي في العامية بالشين وفي الفصحى بالسين . فقد جاء فيها : اللطس ضرب الشيء بالشيء العريض والرمي بالحجر ونحوه كاللدس وقد لطس به اذا رماه او ضربه به واللطس اللطم — ومثله اللطث — والوطس الضرب بباطن الكف — وردس القوم يردسهم ردساً رماهم بحجر . وردس الحائط والارض والمدر ردساً دكه بشيء صلب عريض يقال له المردس والمرداس (تاج) .

لعبوطة *La'boutah* : نشيط ، نشيطة . من ܥܒܘܛܐ (اموُوتا) . او ܥܒܘܬܐ (أعبوتا) لعب . فيكون معنى قولهم كأنه لعبوطة كأنه لعبة ثم توسعوا في معناها .

لقاط *Laqât* : من ܠܩܛܐ (اقاطا) . جاء في دليل الراغبين ܠܩܛ (القط) بذر الذار حبةً حبة .

لَلّي *Lalli* : يقال فلان عقله ترى للي اي سخيف . من ܠܠܐ (للاّ) جاهل ، احمق ، ارعن ، سخيف . ومثله ܠܠܘܠܐ (لالولا) . هذا اذا اعتبرنا الكلمة مركبة من ترى من رأى يرى للتنبيه بمقام اعلم ومن للي . فيكون المعنى اعلم ان عقل فلان سخيف . اما اذا اعتبرت كلمةً واحدةً (ترلّلي) فتكون لفظة يرمز بها الى الحمق لا تنتسب الى لغة من اللغات .

لوشة *Lewwachah* : ترمة صغيرة رقيقة . هذه الكلمة يستعملها النصارى

دون المسلمين • من [illegible] (لَياشتا) عجنة ، جبلة • •

لوُث Lôth : كومة تبن يطين ظاهرها لاجل حفظها • لا ادري اخذت هذه الكلمة من اثاويث بالطين ام من [illegible] (اولاذا) كومة تبن خاصةً •

لَهَث Lahâth (ويقول بعض المسيحيون لهظ) تلألأ ، توهج • تقال لما له لمعة وبريق من الفضة وجواهر • من [illegible] (لهط) تلظى ، اشتعل ، اتقد •

لَهَى Lahà : اوقد • لهى الفحم ، لهى المنقل اسعرهما • من [illegible] (آلهي) اوقد ، اضرم • قيل لي انها لغة سوادية « سورث » •

م

ماثور Mâthour : قضيب حديد تحرك به النار في التنور • من [illegible] (مَثورا) محراك •

مار Mâr : قديس • مـن [illegible] (مار) سيد ، قديس ، لقب القديسين والرؤساء الروحيين عند النصارى خاصةً •

ماشوحة Mâchoḥah : خرقة يبلها الفاعل بالماء ويمسح بها المرمر بعد تركيبه في البناء • ويشتقون منها فعلًا فيقولون : وشّح يوشّح من [illegible] (ماشوحا) ماسح •

مِبحاش Me-bhach : عود يحرك به النار • من امثالهم : مبحاش ولا بلاش • ومعناه عود تحرك به النار خير من لاشيء • من [illegible] (مَوحشا) محراك التنور • والفعل [illegible] (بَحَش) يقابله بالعربية بحث •

مَجعوط Madj'ot : هزيل ، دميم الخلقة • انجعط وجهه بدت عليه علائم الهزال واليبس • من [illegible] (كميطا • ك ف) بشع ، قبيح ، كريه •

محفورة Mahfourah : زاية ، طنفسة • من [illegible] (محبورتا • ب ف) •

مَرش Mare-ch : مرسة • حبل غليظ يعمل من اغصان الصفصاف بان تلوى ليّاً يستعمل لربط الكلك واخشاب الطوف ، وحبل من سوس يستعمل في الابر وامثالها •

من ܡܪܫܐ (مرشا) رشاء ، مرسة .

مَرْمر *Marmar* : تستعمل بمعنى مرّ وأمرّ اي لازماً ومتعدياً . من ܡܪܡܪ (مرمر) امرّ ، صيّره مرّاً — اما مرمر في العربية الفصحى فتفيد معنى غضب ، ومرمر الماء جعله يمر على وجه الارض (القاموس) .

مساس *Me-ssas* : منخس ، مهمزة . عصا قد ثبت في رأسها حديدة كالمسمار ينخس بها الفلاح ثيران الفدان عند الكراب لتسرع . من ܡܣܐܣܐ (مسأسا) منساة ، مهمزة ، عصا الفدان .

مسباية *Msobbâyah* : آلة هي عبارة عن صفيحة حديد مستطيلة مقوسة لها مقبض خشب طويل قائم على وسطها وحلقتان في جانبيها يربط بها حبلان تستعمل في تسوية تراب اللاحات (المشارات) في بساتين الخضر يستعملها رجلان يتقابلان يمسك احدهما بقبضها ويضعها على الارض بحيث يكون تقعيرها الى الامام ويسحب الآخر الحبلين بيديه فيجتمع التراب امامها فتجرفه . من ܣܒܝܐ (سبايا . ب ف) جاءم ، راكم .

المسيح *Al-Massih* : اختلف مؤلفو الاسلام في اصل كلمة مسيح اختلافاً كبيراً والفوا فيه الكتب منهم الفيروزآبادي صاحب القاموس فانه ابلغ الاقوال في اشتقاقه الى ستة وخمسين قولاً في كتابه بصائر ذوي التمييز في لطائف كتاب الله العزيز . قال فيه اختلف في اشتقاق المسيح في صفة نبي الله وكلمته عيسى وفي صفة عدو الله الدجال اخزاه الله على اقوال كثيرة .. فقال بعضهم سريانية واصلها مشيحا فعربتها العرب . والذين قالوا انها عربية اختلفوا في مادتها فقيل من س ي ح وقيل من م س ح ... (تاج) . اقول قد اجهدوا انفسهم بالباطل فليس الصحيح من هذه الاقوال التي اورد قسماً منها صاحب تاج العروس الا القول بانها من مشيحا الارمية والبقي تأويلات باطلة لا طائل تحتها . ومعنى مشيحا ܡܫܝܚܐ المسيح اي الممسوح ويريدون به الممسوح بالزيت وكانت العادة عند بني اسرائيل قديماً ان يمسحوا من يملكونه عليهم بالزيت .

مَشَح *Machah* : مسح ، دهن . لطخ القس الوليد بالمشحة وهي الميرون وهو زيت مطيب وذلك عند تعميده . وعندهم المشحة الاخيرة وهي تلطيخ القس للنازع قبل موته بزيت عادي تقرأ عليه بعض الادعية (الصلوات) . من ܡܫܚ (مشح) مسح ، مرخ ، دهن . والمشحة من ܡܫܚܐ (مشحا) زيت ، دهن .

مشطاح *Me-chtâh* : ما انتشر على الارض من حائط رقيق وغيره . من ܡܫܛܚܐ (مَشطاحا) ما ينشر من عنب وغيره — وفي الفصحى المسطح مكان مستوٍ يبسط عليه التمر ويجفف وصفيحة عريضة من الصخر يحوط عليها لماء السماء وحصير من خوص الدوم وتسطح الشيء وانسطح انبسط (تاج) .

مشطوح ، مُشطّح *Machtouh, Muchattah* : مسطح . اناء مشطح حافته متسعة مائلة الى الخارج وعمقه قليل . من ܡܫܛܘܚܐ (مشطوحا) مسطوح — ومشطوح ومشطوحة ومشطّح ومشطّحة تقال مجازاً لمن كان بَطِرا قد اتسعت عليه النعمة .

مَشَلْهَب *Mchalhab* : وبعضهم يقول مشلهم . والانثى مشلهبة ومشلهمة . من يسرع في الكلام والمشي مع تخليط . من ܡܫܠܗܒܐ (مشلهبا) ملتهب . محترق — اكثر من يستعمل كلمة مشلهب النساء . وتقول الرجال عوضها مهتنج بكسر التاء غلط من مهرج ، والاسم المفتجة غلط من الهبرجة . هبرج الرجل مشى مختلطا .

مطرمخ *Mtarme-kh* : فاتر الذهن ، ناعس ، قد عليه النوم . هو في الاصل من اكل الطرخينة ܛܪܟܝܢܐ فنعس لانها تعمل من اللبن الحامض وهذا جالب للنوم . وكان حقه ان يقال مطرخن (راجع طرخينة) .

معلان *Me'lâne* : رئيس . يستعمله بعض ارباب المهن كالحجارين وامثالهم . من ܡܥܠܢܐ (معلانا) رئيس ، مدبّر . والاسم منه بالارمية ܡܥܠܢܘܬܐ (معلانوتا) رئاسة ، تدبير تجدها في مادة فعل ܥܠ .

معمودية *Ma'moudyah* : جاء في التاج : المعمودية ماء للنصارى يغمسون

فيه. والاسم مقتفين انه تطير له كالختان تيرم وقال الصولاقا تترخ هيلان الي تواني ان لفظ معمودية معرب معموذيت بالذال المعجمة ومعناها الطهـارة اه . والصواب انه من ܡܥܡܘܕܝܬܐ (معموذيتا) . وكذلك العماد من ܡܥܡܕܐ (عماذا) . ومعناه الاصلي التطس والغسل . وللمعذان ܡܥܡܕܢܐ (مَعـمْذانا) لقب يوحنا (يحيى) .

مـكزون (كـ ف) *Makzoune* : آلة قاطعة هي عبارة عن صحيفة مثلثة حدها المتجه الى القابض عليها مسنن كالمنشار قد ثبتت على مقبضها مستعرضاً يستعملها اهل الحضر والبساتين في العجاف اعني قطع عروق النبات الغريب وقلعه (انظر عجف) . من ܡܓܙܘܢܐ (مـكزونا . كـ ف) مجز ، مجزر ، شفرة ، منشار حجارة . منجل ذو اصابع . كاسوح الشجر .

مـكسْراني *Me-ke-srâni* : كسلان . جاءت في اغنية تنشدها العملة في البناء يقولون فيها : الله بلاني بلاني بجليحل ومـكسراني . من ܡܓܗܙܐ (مخـسرا) كسلان — وفي الفصحى : كسر الرجل اذا قل تعاهده لما له . . وعن ابن الاعرابي كسر الرجل كسل (تاج) .

مـكمْنص ، مـكمْكص (كـ ف) *Mga'ne-s, mga'gues* : ردىء . تقال للثمر والفاكهة الرديئة غير النامية جيداً وغير الناضجة . من ܟܡܝܨܐ (كَميصا . كـ ف) كريه ، بشع ، قبيح — وفي الفصحى القعموص بالضم ضرب من الكمأة .

ملَش *Malach* : نزع ، نتف . يقال ملش الزرع اذا نزع سنبله باليد نزعاً وذلك اذا لم يمكن حصده بالمنجل لرداءته وعدم نموه . ويعرف هذا الفعل بالـ (مَلاش) . وكذلك الصوف اذا نزع من الجلد ويسمى صوف ملاش او ملايش من ܡܠܫ (ملَش) ملس ، نزع ، نتف . ومصدره ܡܠܫܐ (ملاَشا) . فترى اننا استعملنا الفعل الكلداني ومصدره — اما في العربية الفصحى فهو بالسين المهملة ملس يملس ملساً ولا يقال ملاساً .

مَنْدَرونة *Mindarounah* : بعد ان يملأ الكور (بالبكر والزكور) ويشعل تطرح الحجرة المحرقة على دائرة تعمل خصيصاً قرب الكور وسطها مرتفع

وسطها ينخفض تدريجياً وقد بلطت بالحجارة وفي وسطها وتد تربط به سلسلة حديد بحلقة في رأسها . والسلسلة مرتبطة بجهاز هو كاطار مربع يمسك حجراً صلباً ضخماً على هيئة منشور مربع بان يدخل في طرفي الحجر المثقوبين (في الجبين) خشبتان مدورتان مثبتتان بالاطار تسمى كل واحدة منها بلوطة . يسحب الجهاز دابتان تدوران به على الحجارة المحرقة فيتقلب الحجر عليها ويسحقها ثم يغربل (يسرد) السحيق فيحصل الجص . فهذا الحجر المنشور يسمى مندرونة من ܡܕܪܘܢܝܬܐ (مَدرونيثا) اسطوانة ، عمود ، (مندرونة) .

ن

نابور *Nabour* : النص اول طلوعه . يقال (بيّن) بان راس النابور . من ܢܒܘܪܐ (نابورا) مخلب ، ظفر ، منقار . سمي به تشبيهاً كما شبهه ابن السكيت من قبل حيث قال : اذا خرج في اعراض الشجر كاظفار الطير واعين الجراد قبل ان يستبين ورقه فذلك الابقال (المخصص ١٠ — ١١٢) .

ناصور *Nâssour* : من ܢܐܨܘܪܐ (ناصورا) ناصور — الناسور بالسين والصاد العرق الغبير الذي لا ينقطع وهو عرق في باطنه فساد فكلما برئ اعلاه رجع غبراً فاسداً . . . وهو معرب (تاج) .

نبز *Nabaz* : من ܢܒܨ (نبص) نبع ، نبت ، برز ، ظهر ، لاح — لم يثبت فعل نبص مصرحاً به في كتب اللغة العربية لكن جاء في التاج : النبص بالتحريك القليل من البقل اذا طلع .

نبه ، *Ne-be* : فرخ الشجرة ، فرع من الشجرة طري . . يقال للشاب المعتدل القامة كأنه نبع . والنبع قضيب غض من اي نبت كان كقولهم نبوع الفجل . من ܢܒܟܐ (نوكا . ك ف) قضيب ، فرع ، فرخ من الشجرة غض — وفي الفصحى النبع شجر تتخذ منه السهام والقسي . . وتبغ بالغين المعجمة ظهر وخرج .

نتش *Natach* : خطف . من ܢܬܫ (نتش) خطف — . مما في الفصحى

فالنتش استخراج الشوكة ونحوها وجذب اللحم ونحـوه قرصاً والنتف والضرب والدفع بالرجل ·

نحنا *Ne-hnâ* : نحن · (راجع احنا) ·

نَشْمي *Nachmi* : لطيف ، قليل الاكل · منه قولهم متهكمين : نشْمية وما تاكل شي تاكل حلين دبشي (بطيخ اخضر) تاكل راس الجاموسـة تاكل برمـة مهروسة نشميـة وما تاكل شي · نشمي منسوب الى ܢܫܡܐ (نشْما) نَسَم ، نَسَمة ، نسيم ·

نَعْوَص *Na'wass* (الجرو) : صاح · من ܥܘܨ (عُوَص ، بكى الطفل ، صرخ جرو الكلب · او هو من ܢܥܡ (نعَص) قبع الخـنزير ، نخر — ولم يأت فعلا عوص ونعص في العربية بهذا المعنى ·

نَمّالة *Ne-mmalah* : نملة · من ܢܡܠܐ (نَمّالة) نملة ·

نوار *Noir* : رِواء · سفيف الحبل يربط به حمله · مـن ܢܘܪܐ (نوارا) شريط ، حبل من خوص او شعر (نوار) ·

نوى *Nawwa* : ماء مواء · من ܢܘܐ (نوا) ماء ، صوت السنور ·

نير *Nir* : الخشبة المعترضة التي على عنق الثور باداتها شامية (تاج) — من ܢܝܪܐ (نيرا) نير الحائك والحراث ·

و

واوا *Wâwâ* : وجع بلسان الاطفال · من ܘܐܘܐ (واوا) وجع ·

واي *Wây* : وَي ، ويك ، ويلٌ لك · كلمة تعجب · من ܘܝ (وَايْ) ويل ·

ورّ ، ورور *Warr ; Warwar* (النش ، الحطب) : اشتعـل ، التهب · والنار اشتد ضرامها وتطاير شررها · من ܘܪܘܪܐ (ورْوَارا) شرارة النار — وفي الفصحى : الأرّ ايقاد النار والارّة بالكسر النار · والاوار كغراب حر النار · · ·

وورور نظره احده وفي الكلام اسرع . يقال ما كلامــه الا وروره اذا كان يستعجل فيه (تاج) .

وصوص *Waswas* : من ܘܨܘܨ (صَوَّص) صأى ، صات الفرخ . زقزق ، صرصر العصفور والباز والفار — اما في العربية فلم تأت وصوص بهذا المعنى .

هـ

هاوْ *Hâw* : باطل ، لا شيء . اهل الهاو السذج الذين يقبلون على لا شيء . من ܗܘܐ (هاوا . بامالة الواو) اهوية ، جمع هواء .

هَرّ ، هَرْهَر *Harr , Harhar* : جرى (الايسم) ، تناثر (اليابس) . من ܗܪܗܪ (هَرْهَر) سرب ، جرى ، خر ، صوت الماء .

هُوفة *Hôfah* : فرصة ، فترة . من ܗܘܦܐ (هاوپا . ب ف) برهة ، هنيهة . ويشتقون منها فعلاً فيقولون هف له هفة اي اكتسب مالاً في برهة كانت ملائمة .

ي

يشمَغ *Yachmagh* : نوع من الكوفية كثيرة الاستعمال في زماننا تكون عادة بيضاء مرقطة بالاحمر او الازرق يلفها الرجل على راسه فوق العرقيــة او الطاقية او تطوى مثلثة وتوضع على الراس بحيث يكون وسط قاعدة المثلث على الجبهة ، والزاوية المقابلة مدلاة على وسط الظهر والطرفان الآخران مدليين على الصدر يمناً وشمالاً ويوضع فوقها العقال وبعضهم يلف فوقهـا يشمغاً آخر عوض العقال . من ܟܘܫܦܐ (كوشاپا . پ ف) مقنعة ، وقاية الراس .

المستدرك

إزْدهار ***Izdihâr*** : ليست من لغة العامة وانما ذكرتها لابين اصلها فقد اختلف فيها اللغويون . جاء في التاج : الازدهار بالشيء الاحتفاظ به وفي الحديث انــه اوصى ابا قتادة بالاناء الذي توضأ منه وقال ازدهر بهذا فان له شأناً اي احتفظ به ولا تضيعه واجعله في بالك . . . وقيل الازدهار بالشيء ان تأمر صاحبك ان يجدّ فيما امرته . . . قال ابو عبيد واظن ازدهر كلمــة ليست بعربية كأنها نبطية او سريانية . وقال ابو سعيد هي كلمة عربية . . . وقــال ثعلب ازدهر بها اي احتملها قال وهي كلمة سريانية — اقول في الارمية ܐܙܕܗܪ (ازْدهَر) تحفظ ، تحذر ، حرص ، اعتنى .

أطْلَس ***Atlas*** : جاء في التاج . الاطلس ثوب من حرير منسوج ليس بعربي — اقول هو بالارمية ܐܛܠܣ (أطْلس) .

اعتَفَر ***I'tafar*** : قابل مخاطبه بانزعاج وتعجرف . من ܐܬܥܦܪ (اتعفّر) زاغ ، خاف .

انْشَلَم ***Inchulame*** : فهو مشلوم وهي مشلومة . تكلم وعمــل بسرعــة وارتباك . تستعملها النساء . اظن انها من ܐܫܬܠܡ (اشتَلم) مجهول ܫܠܡ (شَلَم) سلم ، برئ . — أريد به صدغ كما يقال بالعربية لديغ سليــم . فيكون للمرتبك المتسرع قد شبه بمن لدغته حية .

باسوق ***Bâssouq*** ج بواسيق : لاجل تسطيح ظاهر العقدة يقطع البناء المحــال المنحدرة في اطرافها شبه دهاليز ضيقة لا منفذ لها . والقصد من ذلك الاقتصاد في مواد البناء وعدم التثقيل على العقدة . فهذه الاجواف اشباه الدهاليز الضيقة تسمى بواسيق وحدها باسوق . من ܦܣܘܩܐ (باسوقا ب ف) قطع ، فاصل . مختصر ،

بالانجليزية • مزيل ، ماحق •

باذقة *Bâdaqah* : منطقة الدكة خاصة . من ܒܐܕܩܐ (باذقا ـ بامالة الياء) رواق ، منطقة ، دهليز •

برتك (ب ف) *Partâk* : تكلم بما لا يناسب ، حكى كل ما جاء على لسانه دون مبالاة - قليلة الاستعمال . من ܦܪܬܟ (برتع ، ب ف) كسر ، سحق – وهذا كما يقال في المعنى نفسه يحكي مكسرات ، ويكسر جوار •

بهت *Bahat* (اللون) : نصل . من ܒܗܬ (بهكه) فسد . قل ، نقص ، ذبل ، زال - رق ، فسد اللون . فهذه كلمة قد حرفت عن اصلها كثيراً . قلبوا فقالوا بهك ثم ابدلوا فقالوا بهت . اما في سوريا فيقال بهك بلا ابدال •

حام حيم *Hâme - hime* : عدم ، فناء . عمله حام حيم افناه ، اتى على آخره ، كنسه . من ܚܘܡܚܡܐ (حومحاما مصدر ܚܡܚܡ حمحم) تم ، كلس •

حطاطة *Haṭâṭah* : كوفية من حرير سوداء او حمراء قد وشيت في نسجها (بالسرمة) بالقصب ، تتلفع بها المرأة ويضعها الرجل عوض اليشمغ تحت العقال • وقد اخذ استعمالها يقل اظنها من ܚܒܛܬܐ (حبطتا) برد مخطط •

خرارة *Khardrah* : غرارة . جوالق كبير من شعر الماعز . جاء في التاج : الغرارة بالكسر ولا تفتح خلافاً للعامة الجوالق واحدة الغرائر . . قال الجوهري واظنه معرباً – اقول هو من ܓܘܪܓܬܐ (كوركثا . ك ف) غرارة ، جوالق منسوج كالشبكة •

داروغا *Dârôghah* : متقدم ، رئيس قليلة الاستعمال . من ܕܪܘܓܐ (داروغا) اسم فاعل من ܕܪܓ (درغ) تقدم •

درباشة *De-rbâchah* : قضيب محدد الطرف في رأسه سلاسل صغار لها خشخشة عند التحريك يحمله الدراويش . علها من ܕܒܫܐ (داغوشا) اسم فاعل من ܕܓܫ (دكش ك ف) طعن ، نخز ، خرق ، بعج •

روثة *Routhah* : نبت من الحمض معروف عند اهل البادية وكثير من اهل المدن ، ترعاه الجمال . لم اجد له ذكراً في تاج العروس . يجب ادخالها معاجم اللغة لصحة عربيتها وشهرتها وهي بالارمية ايضا ܪܘܬܐ (روثا) . الأسم ، نبت الحمض •

شقلا *Chaqlah* : واحدة الشقل وهو خشبات غير منحوتة غلظها بقدر ما تقبض عليها اليد والطول نحو ذراعين تسقف بها الاكواخ في القرى . من ܫܩܠܐ (شقلا) ثقل ، حمل . سميت به لانها حمل على الجدار والجائز .

شنتر *Chintar* (اذنيه) : نصبها . تشبيهاً باطراف الزق اذا انتصبت وذلك اذا ملئ . ملء تماماً . من ܫܛܡܪܐ (سماطرا) زكرة ، زق . هنا قد ابدلت الشين والنون والتاء بالسين والميم والطاء وهي الحروف القريبة منها في المخارج هكذا اظن .

طزّ *Te-ze* : حصاة مصمتة مستديرة بسعة الكف . اظنها من ܛܣܐ (طسا) صفيحة من ذهب . سميت به على التشبيه .

طكّش *Takkach* : حاول ، اجتهد ، استعمل آلة لا تشتغل جيداً . يقال طكش بها . من ܐܬܟܬܫ (اتكتّش) اجتهد ، جدّ ، حاول .

كبرة (ك ف) *Gabrah* : محسة . كيس من شعر تدخل فيه اليد وتمسح به الدابة بعد حسّها بالمحسة . من ܟܘܦܪܐ (كوبارا . ب ف) منشفة ، منديل ، ممسح — وهي بالتركية ايضاً كبرة لكن الارجح انها ارامية الاصل لانطا مشتقات فيها .

انتهى

فهذه ٤٣٨ كلمة ارمية . منها ٤٣٣ مستعملة في عامية الموصل و ٥ فقط غير مستعملة فيها . وهي دمية ، زلط ، سرادق ، شباش ، شبر .

فهرس الخطأ

الصحيفة	السطر	الخطأ	الصواب	الصحيفة	السطر	الخطأ	الصواب
٥	٤	قدم	قوم	٣٠	١٠	سواد	لسواد
٥	١٢	وثالثها	وثانيها	٣٥	٢	وهكذا	وهذا
١٣	٢١	الاشتاق	الاشتقاق	٤٨	١٠	رفتا	زوتا
١٦	٢	باسور	ناسور	٥٦	٨	الجرد	الجود
٢٧	٣	قرعط	الرعط	٦٥	١٩	محربه	محرية

